叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在土星轨道上(in The Orbit Of Saturn) 000001

2. 在土星轨道上(in The Orbit Of Saturn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在土星轨道上(In the Orbit of Saturn)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Stories October 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月 - .

本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tuː] ['faɪtɪŋ] [men] ['sɜːkld] ['weərəli] .
The two fighting men circled warily .
这 二 斗争 男人 圈起来 谨慎地 .

两名交战者谨慎地绕着圈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən]
In the Orbit of Saturn
在 这 轨道 的 土星

在土星轨道上

[baɪ][ɑː(r)] . [ef] . [stɑːrzəl]
By R . F . Starzl
经过 拉 . F . starzl

作者：RF Starzl

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ə; eɪ]['paɪrət] [speɪs] [ʃɪp] ,
Disguised as a voluntary prisoner on a pirate space ship ,
伪装 作为 一个 自愿 囚犯 在 一个 海盗 空间 船 ,

伪装成海盗飞船上的自愿囚犯，

[æn; ən][ai] . [ef] . [piː] . [mæn] ['penətreɪts] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] " ['səʊlə(r)] [skɜːdʒ] .
an I . F . P . man penetrates the mystery of the dreaded " Solar Scourge .
一个 我 . F . P . 男人 渗透 这 神秘 的 这 令人恐惧的 " 太阳的 祸害 .

一名 IFP 人员揭开了可怕的"太阳灾祸"之谜。

" [ðə; ði] [sə'lɛstiə] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] ['taɪtn] , ['meɪdʒə(r)] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,
" The Celestia , gliding through space toward Titan , major satellite of Saturn ,
" 这 塞莱斯蒂亚 , 滑翔 通过 空间 朝向 泰坦 , 主要的 卫星 的 土星 ,
['fɔːltəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
faltered in her course .
犹豫不决 在 她 课程 .

"天界号"飞船正滑翔穿过太空，驶向土星的主要卫星泰坦，途中偏离了航线。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] , ['məʊstli]['maɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ðeə(r)][waɪvz] , ['stɔkˌhəʊldəz] ,

Her	passengers	,	mostly	mining	engineers	and	their	wives	,	stockholders	,
她	乘客	,	大多	矿业	工程师	和	他们的	妻子们	,	股东	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

and	a	sprinkling	of	visitors	,
和	一个	洒	的	访客	,

她的乘客大多是矿业工程师及其妻子、股东，以及零星的游客。

[wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] - [əˈpærənt] [ˌdʒaiəˈreiʃən] ,

were	aware	of	a	cessation	of	the	heavens	'	apparent	gyrations	,
是	意识到的	的	一个	停止	的	这	天	-	明显	旋转	,

他们意识到天体明显的旋转运动停止了，

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts]['æksɪs] .

due	to	the	halting	of	the	ship's	rotation	on	its	axis	.
到期的	到	这	停止	的	这	船的	旋转	在	它是	轴	.

由于船舶停止绕其轴线旋转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɪkˈtɪʃəs] ['grævəti] , [inˈdʒendə] [baɪ][ðə; ði][ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs]

At	the	same	time	the	ship's	fictitious	gravity	,	engendered	by	the	centrifugal	force
在	这	相同的	时间	这	船的	虚拟	重力	,	产生的	经过	这	离心	力量

[ɒv; əv][ɪts][rəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

of	its	rotation	,
的	它是	旋转	,

与此同时，由于飞船旋转产生的离心力，飞船产生了一种虚构的重力。

[siːst] , [səʊ] [ðæt] ['pæsndʒər] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['sælɒn] ,

ceased	,	so	that	passengers	,	most	of	whom	were	assembled	in	the	main	salon	,
停止	,	所以	那	乘客	,	最多	的	谁	是	组装	在	这	主要的	沙龙	,

列车停止运行，乘客们大多聚集在主沙龙里。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] , ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːvd] [flɔː(r)] ,

which	occupied	the	entire	midship	section	,	drifted	away	from	the	curved	floor	,
哪个	占领	这	全部的	船中部	部分	,	漂移	离开	从	这	弯曲	地面	,

它占据了船体中部的整个区域，并远离了弧形地板。

[huːz] ['kɒntʊə(r)] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] , [tuː; tə]['flaʊndə(r)][ɪn] ['helpləs] [kənˈfjuːʒn] .

whose	contour	followed	that	of	the	outer	skin	,	to	flounder	in	helpless	confusion	.
谁	轮廓	随后	那	的	这	外	皮肤	,	到	比目鱼	在	无助	困惑	.

其轮廓与外皮轮廓相符，在无助的混乱中挣扎。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] .

A	woman	screamed	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

[ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv]['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʌl] , [keɪm] [frɒm; frəm]

A	rasping	sound	,	as	of	metal	scraping	against	the	hull	,	came	from
一个	粗糙	声音	,	作为	的	金属	刮擦	反对	这	船体	,	来了	从

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] ,

one	point	in	the	circumference	,
一	观点	在	这	圆周	,

船体圆周上的某一点传来一阵刺耳的摩擦声，像是金属刮擦船体发出的声音。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]

and	here	the	portholes	were	obscured	by	a	dark	mass	that	blotted	out	the
和	这里	这	舷窗	是	模糊不清	经过	一个	黑暗的	大量的	那	印迹	出去	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

这里的舷窗被一团黑暗的物体遮蔽了，连星星都看不见了。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt]
An **old** **man** **,** **clinging** **to** **a** **luxuriously** **upholstered** **chair** **,** **and** **pale** **with** **fright**
一个 老的 男人 , 依恋 到 一个 奢华地 软垫 椅子 , 和 苍白 和 惊吓
, [kraɪd] :
, **cried** **:**
, 哭 :

一位老人紧紧抓住一张豪华的软垫椅，脸色苍白，惊恐万分，喊道：

" [ɪts] [ðəʊz] [dæmd] ['paɪrəts] .
" **It's** **those** **damned** **pirates** **.**
" 它是 那些 该死的 海盗 .

"都是那些该死的海盗干的。"

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪtl] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['rænsəm][ˌem 'iː] . "
If **they** **find** **out** **who** **I** **am** **it'll** **break** **the** **company** **to** **ransom** **me** **.** **"**
如果 他们 寻找 出去 WHO 我 是 它将 休息 这 公司 到 赎金 我 . "

如果他们查出我的身份，公司就会破产，他们一定会勒索我。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['rænsəm][juː; jʊ] , " [riˈtɔːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɪʃ] ,
" **If** **the** **company** **thinks** **it** **worth** **while** **to** **ransom** **you** **,** **"** **retorted** **his** **youngish** **,**
" 如果 这 公司 思考 它 值得 尽管 到 赎金 你 , " 反驳 他的 年轻气盛的 ,

"如果该公司认为勒索你值得的话，"他年轻的同伴反驳道。

['sætənaɪn] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] [les] [skeəd] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .
saturnine **companion** **,** **who** **seemed** **less** **scared** **than** **annoyed** **.**
土星 伴侣 , WHO 似乎 较少的 害怕的 比 恼怒 .

阴郁的同伴，看起来与其说是害怕，不如说是恼怒。

['kwestʃənz] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Questions **darted** **back** **and** **forth** **.**
问题 飞镖 后退 和 前进 .

问题在他们之间来回抛出。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['fɔːwəd] ,
No **word** **came** **from** **the** **control** **room** **forward** **,**
不 单词 来了 从 这 控制 房间 向前 ,

前方控制室没有传来任何消息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [træn'spaɪəd][ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs]
and **little** **of** **what** **transpired** **outside** **could** **be** **seen** **through** **the** **thick** **glass**
和 小的 的 什么 发生了 外部 可以 是 已见 通过 这 厚的 玻璃
[pɔːts] .
ports **.**
端口 .

透过厚厚的玻璃舷窗，几乎看不到外面发生的事情。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [luːm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [liːtʃ] ,
The **pirate** **ship** **loomed** **over** **them** **like** **a** **monstrous** **leech** **,**
这 海盗 船 迫近 超过 他们 喜欢 一个 滔天 水蛭 ,

那艘海盗船像一只巨大的水蛭一样笼罩着他们。

[ɪts][bəʊlts] ['ʃɑːpli] [etʃt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɜːn] .
its **bolts** **sharply** **etched** **in** **black** **and** **white** **by** **the** **sunlight** **from** **their** **stern** **.**
它是 螺栓 尖锐地 蚀刻 在 黑色的 和 白色的 经过 这 阳光 从 他们的 船尾 .

阳光从船尾照射过来，在船头的螺栓上勾勒出清晰的黑白相间图案。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['velvəti] ['dɑːknəs] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'kjuːəti][ɒv; əv] [speɪs] [ðæt]
Beyond **that** **was** **only** **the** **velvety** **darkness** **—** **the** **absolute** **vacuity** **of** **space** **that**
超过 那 曾是 仅有的 这 天鹅绒般的 黑暗 — 这 绝对 真空 的 空间 那
['kæriz] [nəʊ] [saʊnd] ,
carries **no** **sound** **,**
携带 不 声音 ,

除此之外，只有如丝绒般柔和的黑暗——绝对的真空，没有任何声音。

[ri'frækt] [nəʊ] [lait] .

refracts	no	light	.
折射	不	光	.

不折射光线。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][aʊt][ðeə(r)] ,

A	battle	was	raging	out	there	,
一个	战斗	曾是	愤怒	出去	那里	,

外面正激烈战斗着。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] .

but	of	that	nothing	could	be	seen	or	heard	in	the	salon	.
但	的	那	没有什么	可以	是	已见	或者	听到	在	这	沙龙	.

但在沙龙里，却什么也看不见，什么也听不见。

['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['flaɪərz] [hʌl] ,

Only	a	dull	,	booming	vibration	through	the	flyer's	hull	,
仅有的	一个	乏味的	,	蓬勃发展	振动	通过	这	传单的	船体	,

只有飞行器外壳传来沉闷的轰鸣声，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)]['kæptə(r)] .

made	by	the	rockets	in	a	useless	effort	to	shake	off	their	captor	.
制成	经过	这	火箭	在	一个	无用	努力	到	摇	离开	他们的	俘虏者	.

火箭发射火箭，试图摆脱俘虏，但徒劳无功。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [nʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][kwɜːl] ['fɪnə(r)] .

Of	all	the	passengers	,	none	understood	the	situation	as	well	as	Quirl	Finner	.
的	全部	这	乘客	,	没有任何	理解	这	情况	作为	出色地	作为	奎尔	芬纳	.

在所有乘客中，没有人比奎尔·芬纳更了解当时的处境。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)] ,

In	imagination	he	followed	the	desperate	struggle	that	was	going	on	out	there	,
在	想像力	他	随后	这	绝望的	斗争	那	曾是	去	在	出去	那里	,

他凭着想象，仿佛亲身经历了外面那场殊死搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

for	the	men	who	were	selling	their	lives	were	his	companions	in
为了	这	男人	WHO	是	销售	他们的	生活	是	他的	同伴	在

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

因为那些出卖性命的人是他的战友。

[ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ai] . [ef] . [piː] . ,

the	ship's	guard	of	the	redoubtable	I	.	F	.	P	.	,
这	船的	警卫	的	这	令人敬畏的	我	.	F	.	P	.	,

令人敬畏的IFP的舰船卫兵，

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['flaɪɪŋ] [pə'liːs] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [waɪt] [men][tuː; tə][ðə; ði]

the	Interplanetary	Flying	Police	who	carried	the	law	of	white	men	to	the
这	星际	飞行	警察	WHO	携带	这	法律	的	白色的	男人	到	这

['aʊtəməʊst] ['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

outermost	orbit	of	the	solar	system	.
最外层	轨道	的	这	太阳的	系统	.

星际飞行警察将白人的法律带到了太阳系的最外层轨道。

[kwɜːl]['brɪs(ə)ld] ,

Quirl	bristled	,
奎尔	竖起的	,

刺毛竖了起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊz][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)]

but	he	maintained	his	pose	of	indifference	—	of	the	sightseeing	passenger
但	他	维持	他的	姿势	的	漠不关心	—	的	这	观光	乘客

[huː] [dɪ'pendɪd] ['blaɪndli][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

who	depended	blindly	on	the	ship's	crew	for	his	own	safety	.
WHO	取决于	盲目地	在	这	船的	全体人员	为了	他的	自己的	安全	.

但他仍然摆出一副漠不关心的姿态——就像一个观光乘客，盲目地依赖船员来保障自身安全。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pæmpəd] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)]

In	appearance	he	might	easily	have	been	the	pampered	son	of	some	millionaire
在	外貌	他	可能	容易地	有	到过	这	娇惯	儿子	的	一些	百万富翁

[ðæt] [hiː; hi][ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] .

that	he	impersonated	.
那	他	冒充	.

从外表上看，他很容易被误认为是某个百万富翁的娇生惯养的儿子，而他正是冒充的那个人。

[hɪz; ɪz][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlkən]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [bluː] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['jeləʊ] [rəʊl] - ['kɒlə(r)] , [ðə; ði]

His	close	-	fitting	silken	tunic	of	blue	,	with	its	bright	yellow	roll	-	collar	,	the
他的	关闭	-	配件	丝	束腰外衣	的	蓝色的	,	和	它是	明亮的	黄色的	卷	-	衣领	,	这

['tɜːbən] [ɒv; əv][faɪn] ['jeləʊ] [leɪs] ,

turban	of	fine	yellow	lace	,
头巾	的	美好的	黄色的	蕾丝	,

他身穿蓝色紧身丝绸长袍，领口是亮黄色翻领，头戴精致的黄色蕾丝头巾。

[ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzəz] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jet] ['paʊəfəli] ['məʊldɪd][legz] ,

the	close	-	fitting	trousers	that	showed	his	lithe	yet	powerfully	molded	legs	,
这	关闭	-	配件	裤子	那	显示	他的	轻盈	然而	强大的	模制	腿	,

那条紧身裤勾勒出他修长而又线条优美的双腿。

[ðə; ði] [θɪn] - [səʊld] [ləʊ] [buːts] — [ɔːl] [prə'kleɪmd] [hɪm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][taɪm] - ['kɪlɪŋ] ['dændi][ɒv; əv]

the	thin	-	soled	low	boots	—	all	proclaimed	him	the	typical	time	-	killing	dandy	of
这	薄的	-	已售出	低的	靴子	—	全部	宣布	他	这	典型的	时间	-	杀	花花公子	的

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

他脚上穿着薄底低帮靴——这一切都表明他是那个时代典型的消磨时间的纨绔子弟。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːb] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [smɔːlə(r)] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

His	superb	proportions	made	him	look	smaller	,	lighter	than	he	really	was	,
他的	高超	比例	制成	他	看	较小的	,	打火机	比	他	真的	曾是	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ['fiːtʃəz] ,

and	his	lean	features	,
和	他的	倾斜	特征	,

他完美的身材比例使他看起来比实际更娇小、更轻盈，他清瘦的五官，

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ['skʌlkæp] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [hɔːk] - [laɪk] ,

which	under	the	I	.	F	.	P	.	skullcap	would	have	looked	hawk	-	like	,
哪个	在下面	这	我	.	F	.	P	.	头盖骨	会	有	看起来	鹰	-	喜欢	,

在IFP头盖骨的遮盖下，它看起来会像鹰一样。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [laɪk][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [pɑːt][hiː; hi][wɒz; wəz]

were	sufficiently	like	the	patrician	fineness	of	the	character	part	he	was
是	足够	喜欢	这	贵族	精细度	的	这	特点	部分	他	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

与他所扮演的角色的贵族风范十分相称。

[jʌŋ] [men][ɒv; əv] [miːnz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [gʊd]

Young	men	of	means	in	the	year	2159	were	by	no	means	without	their	good
年轻的	男人	的	方法	在	这	年	-	是	经过	不	方法	没有	他们的	好的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

公元2159年，家境优渥的年轻人也并非没有优点。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [æθˈletɪk] [spɔːts] [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt][ðə; ðɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,

They	indulged	in	athletic	sports	to	counteract	the	softening	influence	of	idleness	,
他们	沉溺其中	在	运动	运动的	到	抵消	这	软化	影响	的	懒惰	,

他们积极参与体育运动，以抵消懒惰带来的软弱影响。

[ænd; ənd][səʊ][kwɜːl] [ˈfɪnə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [mɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .

and	so	Quirl	Finner	had	no	misgivings	about	the	success	of	his	disguise	.
和	所以	奎尔	芬纳	有	不	疑虑	关于	这	成功	的	他的	伪装	.

因此，奎尔·芬纳对自己的伪装成功毫不怀疑。

[jet] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪ] [saʊnd] [ðæt]

Yet	he	could	not	refrain	from	listening	intently	for	every	sound	that
然而	他	可以	不是	避免	从	聆听	专注地	为了	每一个	声音	那

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

penetrated	the	hull	.
渗透	这	船体	.

但他还是忍不住全神贯注地倾听船体传来的每一个声音。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaɪrət] ,

His	part	was	to	be	captured	by	the	pirate	,
他的	部分	曾是	到	是	捕获	经过	这	海盗	,

他的任务是被海盗俘虏。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nemd] " [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] [skɜːdʒ] " [baɪ][senˈseɪʃən(ə)l][ˈnjuːz,kɑːstə, -,kæstə] ,

who	had	been	named	"	The	Solar	Scourge	"	by	sensational	newscasters	,
WHO	有	到过	命名	"	这	太阳的	祸害	"	经过	轰动一时	新闻播音员	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	to	learn	all	he	could	,
和	到	学习	全部	他	可以	,

他被耸人听闻的新闻播音员称为"太阳灾祸"，为了尽可能多地了解他，

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrænsəm] [baɪ][ə; eɪ] " ['welθi] ['fɑːðə(r)] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs]

and	eventually	to	be	ransomed	by	a	"	wealthy	father	"	with	his	priceless
和	最终	到	是	赎金	经过	一个	"	富裕	父亲	"	和	他的	无价

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

最终，他被一位"富有的父亲"用他掌握的无价信息赎回。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['tʃeɪfɪŋ] , [waɪl] [men][hiː; hi] [njuː] ,

So	he	waited	,	chafing	,	while	men	he	knew	,
所以	他	等待	,	摩擦	,	尽管	男人	他	知道	,

于是他焦躁不安地等待着，而他认识的男人们.....

[men] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ]['perɪlz][ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [hɪm] , [met][ðeə(r)] [deθ] .

men	who	had	faced	the	perils	of	space	with	him	,	met	their	death	.
男人	WHO	有	面对	这	危险	的	空间	和	他	,	遇见	他们的	死亡	.

与他一起面对太空危险的宇航员们都牺牲了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] [wɪtʃ]

After	a	time	there	came	the	sudden	crackling	of	the	air	-	tight	bulkhead	which
后	一个	时间	那里	来了	这	突然	噼啪作响	的	这	空气	-	紧的	舱壁	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['sælɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃənz] .

separated	the	salon	from	the	forward	sections	.
分开	这	沙龙	从	这	向前	部分	.

过了一会儿，将沙龙与前部隔开的密封隔板突然发出噼啪声。

[kwɜːl] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

Quirl	knew	what	this	meant	.
奎尔	知道	什么	这	意思是	.

奎尔明白这意味着什么。

[ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['briːtʃɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [skɪn] ,

The	pirates	had	succeeded	in	breaching	a	hole	through	the	ship's	skin	,
这	海盗	有	成功了	在	违反	一个	洞	通过	这	船的	皮肤	,

海盗们成功地在船体表层凿开了一个大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	the	air	of	the	forward	section	had	rushed	into	space	.
和	这	空气	的	这	向前	部分	有	匆忙	进入	空间	.

前部区域的空气涌入了太空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] [ʌp][ðeə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

It	was	sickening	to	think	of	those	brave	men	up	there	caught	in	the	suddenly
它	曾是	令人作呕	到	思考	的	那些	勇敢的	男人	向上	那里	捕捉	在	这	突然

[fɔːmd] ['vækjuːm] .

formed	vacuum	.
形成	真空	.

想到那些勇敢的战士们被困在突然形成的真空中，就令人感到恶心。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [siːst] ['kræklɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Long	before	the	bulkhead	had	ceased	crackling	he	knew	they	were	dead	,
长的	前	这	舱壁	有	停止	噼啪作响	他	知道	他们	是	死的	,

隔板的噼啪声还没完全停止，他就知道他们已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [hæd; həd] ['entəd] , ['weərɪŋ] ['vækjuːm] [suːts] ,

and	that	the	pirate	crew	had	entered	,	wearing	vacuum	suits	,
和	那	这	海盗	全体人员	有	进入	,	穿着	真空	西装	,

海盗船员们穿着真空服进入了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][səʊ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]

and	was	even	then	replenishing	the	air	so	the	passengers	could	be	taken
和	曾是	甚至	然后	补充	这	空气	所以	这	乘客	可以	是	已采取

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

即使当时他们还在补充空气，以便让乘客能够活着被救出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] ,

They	had	been	in	the	prison	hold	of	the	pirate	ship	for	five	days	,
他们	有	到过	在	这	监狱	抓住	的	这	海盗	船	为了	五	天	,

[tə'restriəl] [taɪm] .

terrestrial	time	.
陆地	时间	.

他们被关押在海盗船的囚舱里已经五天了（按地球时间计算）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kwɔːtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

This	was	nothing	like	the	spacious	quarters	they	had	occupied	before	.
这	曾是	没有什么	喜欢	这	宽敞	四分之一	他们	有	占领	前	.

这和他们之前居住的宽敞住所完全不一样。

[ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

A	cross	-	section	of	their	prison	would	have	looked	like	a	wedge	with	a
一个	叉	-	部分	的	他们的	监狱	会	有	看起来	喜欢	一个	楔	和	一个

['kwɔːtə(r)]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [blʌnt] [end] .

quarter	circle	for	its	blunt	end	.
四分之一	圆圈	为了	它是	钝	结尾	.

他们的监狱横截面看起来像一个楔形，钝端是一个四分之一圆。

[ðə; ði] [kɜːvd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒektaɪl] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	curved	wall	of	the	great	cylindrical	projectile	,	nearly	a	hundred	feet	in
这	弯曲	墙	的	这	伟大的	圆柱体	弹丸	,	几乎	一个	百	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

巨大的圆柱形弹丸的弧形壁，直径近百英尺，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][flɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl]

was	their	floor	,	on	which	they	could	walk	like	flies	on	the	inside	of	a	wheel
曾是	他们的	地面	,	在	哪个	他们	可以	走	喜欢	苍蝇	在	这	里面	的	一个	车轮

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

那是他们的地板，他们可以在上面像苍蝇在轮辋内侧一样行走。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [tuː] [saɪdz] , [kən'vəːdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] ,

The	walls	of	the	room	,	on	two	sides	,	converged	toward	the	top	,
这	墙壁	的	这	房间	,	在	二	侧面	,	收敛	朝向	这	顶部	,

房间两侧的墙壁向上汇聚，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [laɪk] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

until	they	joined	the	sides	of	a	well	-	like	tunnel	that	ran	from	the	nose	of
直到	他们	加入	这	侧面	的	一个	出色地	-	喜欢	隧道	那	跑	从	这	鼻子	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪts][teɪl] ,

the	ship	to	its	tail	,
这	船	到	它是	尾巴	,

直到它们汇合到从船头延伸到船尾的井状隧道的两侧，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['nɒzlz] [wɜː(r); wə(r)] .

where	the	rocket	nozzles	were	.
在哪里	这	火箭	喷嘴	是	.

火箭喷嘴所在位置。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [pɪəst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [saɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['plætfɔːm] ,

A	door	pierced	the	tunnel	side	,	and	under	this	door	was	a	metal	platform	,
一个	门	穿孔	这	隧道	边	,	和	在下面	这	门	曾是	一个	金属	平台	,

隧道侧面有一扇门，门下是一个金属平台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)]['ɪntuː]

from	which	one	could	either	climb	into	the	passage	or	down	a	ladder	into
从	哪个	一	可以	任何一个	爬	进入	这	通道	或者	向下	一个	梯子	进入

[ðə; ði][həʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

从这里可以爬进通道，也可以顺着梯子下去进入船舱。

[ə; eɪ]['paɪrət] [gɑːd] [held] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,

A	pirate	guard	held	this	platform	,
一个	海盗	警卫	握住	这	平台	,

一名海盗卫兵守卫着这个平台。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [skænt]

from	where	he	could	peer	over	the	top	of	a	curtain	which	gave	scant
从	在哪里	他	可以	同伴	超过	这	顶部	的	一个	窗帘	哪个	给予	稀少

['prɪvəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['prɪznər] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

privacy	to	the	men	and	women	prisoners	on	either	side	of	it	.
隐私	到	这	男人	和	女性	囚犯	在	任何一个	边	的	它	.

他可以从帘子上方窥视，帘子两侧的男囚犯和女囚犯几乎没有任何隐私。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] - [pleɪts] ,

On	the	floor	-	plates	,
在	这	地面	-	盘子	,

在地板上，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['mɑ:ʃn] [wi:dz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

without	even	the	meager	comfort	of	the	dried	Martian	weeds	that	had	been
没有	甚至	这	微薄	舒适	的	这	干燥	火星人	杂草	那	有	到过

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

given	to	the	women	,
给定	到	这	女性	,

甚至连分给妇女们的那些微不足道的火星干草都无法提供慰藉。

[sæt] [ɔ:(r)] [leɪ] [ðə; ði] [men] .

sat	or	lay	the	men	.
卫星	或者	躺	这	男人	.

男人们或坐着，或躺着。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [dɪ'dʒekʃn] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [nju:] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] , [ðeə(r)]

They	showed	their	dejection	,	their	faces	covered	with	new	growths	of	beard	,	their
他们	显示	他们的	沮丧	,	他们的	面孔	涵盖	和	新的	增长	的	胡须	,	他们的

[kləʊðz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [tɔ:n] .

clothes	crumpled	and	torn	.
衣服	皱巴巴的	和	撕裂	.

他们垂头丧气，脸上长满了新长出的胡须，衣服皱巴巴的，破破烂烂的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lait] ['met(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [saɪd] ,

The	only	furniture	consisted	of	a	long	,	light	metal	table	on	the	women's	side	,
这	仅有的	家具	由.....组成	的	一个	长的	,	光	金属	桌子	在	这	女性的	边	,

房间里唯一的家具是一张摆放在女主人那边的长长的轻型金属桌子。

[sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

securely	bolted	to	the	floor	.
安全地	螺栓连接	到	这	地面	.

牢固地用螺栓固定在地板上。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðɪs] [wen] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [mi:lz] .

The	prisoners	were	obliged	to	stand	at	this	when	eating	their	meals	.
这	囚犯	是	有义务	到	站立	在	这	什么时候	吃	他们的	餐	.

囚犯们吃饭时必须站在这里。

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃɪələs] [si:n] [wɒz; wəz] ['kəʊldli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lait] - ['eməneɪtɪŋ] [dɪsk]

The	whole	cheerless	scene	was	coldly	illuminated	by	a	single	light	-	emanating	disk
这	所有的	冷冷清清	场景	曾是	冷冷地	照明	经过	一个	单身的	光	-	散发	磁盘

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['plætfɔ:m] .

just	under	the	guard's	platform	.
只是	在下面	这	警卫的	平台	.

整个阴郁的场景被守卫平台下方一个发出光芒的圆盘冷冷地照亮了。

[steps] ['ekəud] ['hɒləʊli] [mə'tælɪk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Steps	echoed	hollowly	metallic	from	above	.
步骤	回声	空心地	金属	从	多于	.

上面的脚步声发出空洞的金属回响。

[kwɜːl] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgæli] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Quirl	wondered	if	it	was	already	time	for	the	galley	boy	to	bring	the
奎尔	想知道	如果	它	曾是	已经	时间	为了	这	厨房	男生	到	带来	这

[ɪˈmens] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

immense	bowl	of	hot	stew	for	the	noon	meal	.
巨大	碗	的	热的	炖	为了	这	中午	一顿饭	.

奎尔心想，是不是该让厨房小弟端来那一大碗热气腾腾的炖菜当午饭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɒbɪ] [gɔː(r)] ,

It	was	Moby	Gore	,
它	曾是	莫比	血块	,

是莫比·戈尔，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈbeərɪŋ] [fɜːst] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	huge	and	overbearing	first	mate	of	the	pirates	on	his	daily	mission	of
这	巨大的	和	霸道	第一的	伴侣	的	这	海盗	在	他的	日常的	使命	的

[ɪnˈspekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈbeɪtɪŋ] .

inspection	and	prisoner	baiting	.
检查	和	囚犯	诱饵	.

海盗中身材魁梧、专横跋扈的大副，每天都在执行巡视和戏弄俘虏的任务。

[kwɜːl] [krept] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] .

Quirl	crept	further	into	his	corner	.
奎尔	悄悄地爬	更远	进入	他的	角落	.

奎尔悄悄地缩回了角落里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	would	be	fatal	to	his	plan	for	him	to	attract	the	attention	of	this
它	会	是	致命的	到	他的	计划	为了	他	到	吸引	这	注意力	的	这

[ˈpeti] [ˈtaɪrənt] .

petty	tyrant	.
小气	暴君	.

如果他引起这个小暴君的注意，他的计划将会彻底失败。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] — [tuː; tə] [krʌʃ] [bæk] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst]

It	was	hard	enough	to	keep	away	from	him	—	to	crush	back	the	almost
它	曾是	难的	足够的	到	保持	离开	从	他	—	到	压碎	后退	这	几乎

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɪm] ,

overwhelming	desire	to	fly	at	him	,
压倒	欲望	到	飞	在	他	,

远离他已经够难了——要压抑住想要扑向他的几乎无法抑制的冲动，

[fɪsts] [ˈhæmərɪŋ] .

fists	hammering	.
拳头	锤击	.

拳头捶打。

[gɔː(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [dɪˈlɪbərətli] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd]

Gore	came	down	the	ladder	deliberately	,	pausing	on	the	lower	steps	to	look	around
血块	来了	向下	这	梯子	故意地	,	暂停	在	这	降低	步骤	到	看	大约

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ,

with	his	little	,
和	他的	小的	,

戈尔故意走下梯子，在较低的台阶上停下来，用他那小小的……环顾四周。

[pɪgz] [aɪz] .
pig's **eyes** **.**
猪的 眼睛 .

猪眼。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [set] [wel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['mʌskjələ(r)] [nek] ,
His **head** **was** **set** **well** **forward** **on** **his** **thick** **,** **muscular** **neck** **,**
他的 头 曾是 放 出色地 向前 在 他的 厚的 , 肌肉发达的 脖子 ,

他的头向前伸得很长，位于他粗壮结实的脖子上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
so **that** **he** **had** **to** **look** **out** **from** **under** **his** **beetling** **brows** **in** **a** **manner**
所以 那 他 有 到 看 出去 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 在 一个 方式
[pɪ'kjuːliəli] [eɪp] - [laɪk] .
peculiarly **ape** **-** **like** **.**
奇特地 猿 - 喜欢 .

因此，他不得不从他那浓密的眉毛下向外看，这种姿势很像猿猴。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [tʃɪn]
His **heavy** **face** **was** **smooth** **-** **shaven** **,** **and** **his** **blue** **-** **black** **jowls** **and** **chin**
他的 重的 脸 曾是 光滑的 - 剃光 , 和 他的 蓝色的 - 黑色的 下巴 和 下巴
[lʊkt] ['peɪnfəli] [smuːð] .
looked **painfully** **smooth** **.**
看起来 痛苦地 光滑的 .

他那张厚重的脸刮得干干净净，青黑色的双颊和下巴看起来光滑得有些不自然。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] , [blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] ['fɜːmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]
His **coarse** **,** **black** **hair** **was** **brushed** **back** **and** **plastered** **firmly** **to** **his** **bullet**
他的 粗 , 黑色的 头发 曾是 刷过 后退 和 粉刷过的 牢牢 到 他的 子弹
[hed] .
head **.**
头 .

他那粗糙的黑发向后梳起，紧紧地贴在他那颗子弹般的脑袋上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət] [muːvd] [wɪð] ['dedli] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
His **body** **was** **heavy** **,** **but** **moved** **with** **deadly** **smoothness** **and** **precision** **.**
他的 身体 曾是 重的 , 但 已搬 和 致命 平滑度 和 精确 .

他身形沉重，但动作却流畅精准，令人胆寒。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['hɑːnɪs] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['tɔːsəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
The **customary** **harness** **which** **passed** **around** **his** **naked** **torso** **supported** **a** **double** **-**
这 习惯 马具 哪个 通过了 大约 他的 裸 躯干 有 一个 双倍的 -
['bærəld] ['aiərənaiz] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ['pɪst(ə)l] ,
barreled **ironizing** **electrocution** **pistol** **,**
桶装 熨烫 电刑 手枪 ,

他赤裸的上身缠绕着一条惯用的束缚带，上面挂着一把双管电击枪。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['sævɪdʒli] [nɒbd] ['raɪət] [klʌb] .
and **also** **a** **short** **,** **savagely** **knobbed** **riot** **club** **.**
和 还 一个 短的 , 野蛮地 旋钮 暴动 俱乐部 .

还有一根短小、头部布满尖刺的暴乱棍。

[dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [pænts] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd]
Depending **from** **the** **belt** **at** **his** **waist** **were** **short** **pants** **,** **which** **displayed**
取决于 从 这 腰带 在 他的 腰部 是 短的 裤子 , 哪个 显示
[ðə; ði] [θɪk] ,
the **thick** **,**
这 厚的 ,

他腰间系着一条短裤，露出了厚实的.....

['heəri] [legz] [wɪð] [ðeə(r)]['keɪb(ə)l] - [laɪk] ['mʌs(ə)lz] .

hairy	legs	with	their	cable	-	like	muscles	.
毛茸茸	腿	和	他们的	电缆	-	喜欢	肌肉	.

腿毛浓密，肌肉像缆绳一样。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [sɒks] ,

On	his	feet	were	thick	socks	,
在	他的	脚	是	厚的	袜子	,

他脚上穿着厚厚的袜子。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['lædə(r)] .

so	that	his	toes	were	able	to	curl	around	the	rungs	of	the	ladder	.
所以	那	他的	脚趾	是	有能力的	到	卷曲	大约	这	梯级	的	这	梯子	.

这样他的脚趾就能蜷缩在梯子的横档上。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɑːtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [gɔː(r)] [naʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .

Satisfied	with	his	quick	,	darting	inspection	,	Gore	now	came	all	the	way	down	.
使满意	和	他的	快的	,	飞镖	检查	,	血块	现在	来了	全部	这	方式	向下	.

戈尔对自己的快速、迅速的检查感到满意，然后一路向下走了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['lædə(r)] [leɪ] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [sliːp] .

At	the	foot	of	the	ladder	lay	an	elderly	man	in	the	oblivion	of	sleep	.
在	这	脚	的	这	梯子	躺	一个	老年	男人	在	这	遗忘	的	睡觉	.

梯子脚下躺着一位老人，他已沉睡不醒。

['gɔːrz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [tʃest] .

Gore's	foot	came	down	on	the	thin	chest	.
血腥的	脚	来了	向下	在	这	薄的	胸部	.

戈尔的脚踩在了那瘦弱的胸膛上。

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [bɔː(r)] [daʊn] ,

With	savage	pleasure	he	bore	down	,
和	野蛮的	乐趣	他	钻孔	向下	,

他带着野蛮的快感猛扑过去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['stɑːtld] [skwɔːk] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .

so	that	the	old	man's	startled	squawk	ended	in	a	fit	of	coughing	.
所以	那	这	老的	男人的	惊慌	发牢骚	结束	在	一个	合身	的	咳嗽	.

于是，老人的惊叫声变成了一阵剧烈的咳嗽。

[gɔː(r)] [kʌft] [hɪm] [ə'saɪd] ['rʌfli] , ['graʊlɪŋ] :

Gore	cuffed	him	aside	roughly	,	growling	:
血块	袖口	他	旁边	大致	,	咆哮	:

戈尔粗暴地把他拽到一边，低声咆哮道：

" [əʊld] ['skwifə] !

"	Old	squiffer	!
"	老的	喷水器	!

“老喷水器！”

[let] [ðæt] [lɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] !

Let	that	learn	you	to	sleep	out	of	the	way	!
让	那	学习	你	到	睡觉	出去	的	这	方式	!

记住，睡觉时要避开障碍物！

" [hiː; hi] [lɑːft] ['kɔːsli] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] , [wɪð] [ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv]

"	He	laughed	coarsely	when	one	of	the	prisoners	,	with	the	temerity	of
"	他	笑了	粗略地	什么时候	一	的	这	囚犯	,	和	这	鲁莽	的

[ˌænə'nɪməti] ,

anonymity	,
匿名	,

“当一名囚犯胆敢匿名说出这句话时，他粗声粗气地笑了。”

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [buː] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [sə'pɔːt] .

started	**to**	**boo**	**,**	**but**	**received**	**no**	**support**	**.**
开始	到	嘘	,	但	已收到	不	支持	.

开始发出嘘声，但没有得到任何支持。

['keələsli] [gɔː(r)] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Carelessly	**Gore**	**passed**	**among**	**the**	**prisoners**	**.**
粗心大意	血块	通过了	之中	这	囚犯	.

戈尔漫不经心地从囚犯中间穿过。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]['hɔːltɪd] ,

Here	**and**	**there**	**he**	**halted**	**,**
这里	和	那里	他	停止	,

他时不时停下来，

['snætʃɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['faɪnəri][ɔː(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [bɪt][ɒv; əv]['dʒuːəlri] [ðæt] [hiː; hi]

snatching	**some**	**article**	**of**	**finery**	**or**	**inconspicuous**	**bit**	**of**	**jewelry**	**that**	**he**
抢夺	一些	文章	的	服饰	或者	不显眼	少量	的	珠宝	那	他

[hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**overlooked**	**before**	**.**
有	被忽视的	前	.

顺手牵羊地拿走他之前忽略的某件精美饰品或不起眼的珠宝。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] , ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

They	**shrank**	**from**	**him**	**,**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**pass**	**on**	**to**	**the**	**next**
他们	缩小	从	他	,	仅有的	也	高兴的	到	看	他	经过	在	到	这	下一个

[ʌn'fɔːtʃənət] .

unfortunate	**.**
不幸	.

他们对他避之不及，巴不得他赶紧离开，让下一个不幸的人遭殃。

" [juː; jʊ] , [ðeə(r)] !

"	**You**	**,**	**there**	**!**
"	你	,	那里	!

“你在那里！

" [gɔː(r)] [rɑːspt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kwɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	**Gore**	**rasped**	**,**	**indicating**	**Quirl**	**with**	**his**	**stubby**	**forefinger**	**.**
"	血块	粗糙的	,	表明	奎尔	和	他的	矮胖的	食指	.

戈尔嘶哑着嗓子说道，用他那粗短的食指指着奎尔。

" [kʌm] [ɒn][aʊt][əʊ] - [ðeə(r)] , [juː; jʊ] !

"	**Come**	**on**	**out**	**o**	**'**	**there**	**,**	**you**	**!**
"	来	在	出去	o	-	那里	,	你	!

“出来吧，你！”

" [kwɜːl] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [meɪt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ]

"	**Quirl**	**hoped**	**that**	**the**	**brutal**	**mate**	**would**	**not**	**hear**	**the**	**thudding**	**of**	**his**	**beating**
"	奎尔	希望	那	这	野蛮	伴侣	会	不是	听到	这	砰砰声	的	他的	殴打

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

奎尔希望那个残暴的同伴听不到他砰砰的心跳声。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

or	**that**	**if**	**he**	**did**	**,**	**he**	**would**	**take**	**it**	**for**	**fear**	**.**
或者	那	如果	他	做过	,	他	会	拿	它	为了	害怕	.

或者说，即使他真的这么做了，也是出于恐惧。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [gɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['griːdɪli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['braɪtli]

He	came	slowly	toward	Gore	,	who	was	greedily	eyeing	the	young	man's	brightly
他	来了	缓慢地	朝向	血块	,	WHO	曾是	贪婪地	觊觎	这	年轻的	男人的	明亮地

['kʌləd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['tjuːnɪk] .

colored	and	valuable	tunic	.
有色	和	有价值的	束腰外衣	.

他缓缓走向戈尔，戈尔正贪婪地盯着这个年轻人色彩鲜艳、价值不菲的束腰外衣。

[kwɜːl] [keɪm] [tuː] ['sləʊli] .

Quirl	came	too	slowly	.
奎尔	来了	也	缓慢地	.

奎尔来得太慢了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	take	me	for	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

" [gɔː(r)] ['beləu] [ɪn][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['æŋgə(r)] .

"	Gore	bellowed	in	unreasonable	anger	.
"	血块	咆哮	在	不合理	愤怒	.

戈尔怒吼道，怒不可遏。

[hiː; hi] [streʊd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['prɪznər] ['skætərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	strode	forward	,	the	prisoners	scattering	before	him	.
他	大步走	向前	,	这	囚犯	散射	前	他	.

他大步向前，囚犯们在他面前四散奔逃。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['nɒti] [hænd] [kləʊzd] [ɒn] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] ,

His	large	,	knotty	hand	closed	on	Quirl's	arm	,	and	jerked	,
他的	大的	,	棘手	手	关闭	在	-	手臂	,	和	猛地一抖	,

他那只粗糙的大手抓住奎尔的胳膊，猛地一拽。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [ðɪs] [rɪ'lʌktənt] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

with	the	intention	of	whirling	this	reluctant	prisoner	across	the	room	.
和	这	意图	的	旋转	这	不情愿的	囚犯	穿过	这	房间	.

意图将这个不情愿的囚犯甩到房间另一边。

[bʌt; bət] [kwɜːl] [wɒz; wəz] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['hɑːdə(r)] , [ðæn; ðən] [gɔː(r)] [hæd; həd]

But	Quirl	was	heavier	,	and	his	arm	harder	,	than	Gore	had
但	奎尔	曾是	较重	,	和	他的	手臂	更难	,	比	血块	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但奎尔比戈尔想象的要重，手臂也比他想象的要硬。

[ðə; ði] [hænd] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [skriːm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['gɑːmənt]

The	hand	came	away	,	and	with	a	tearing	scream	,	the	beautiful	silk	garment
这	手	来了	离开	,	和	和	一个	撕裂	尖叫	,	这	美丽的	丝绸	服装

[rɪpt] [ɒf] ,

ripped	off	,
撕裂	离开	,

那只手松开了，伴随着一声撕心裂肺的尖叫，美丽的丝绸衣服被撕扯了下来。

['ruːɪnd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] - [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] ['bɒdi] .

ruined	,	disclosing	Quirl's	white	and	well	-	knit	body	.
毁坏	,	披露	-	白色的	和	出色地	-	针织	身体	.

被毁坏了，露出了奎尔白皙紧致的身体。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] !

"	You	done	that	a	-	purpose	!
"	你	完毕	那	一个	-	目的	!

"你是故意这么做的！"

" [gɔː(r)] [rɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪps] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [kwɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Gore roared , and then his great ape's arms were around Quirl , trying to
" 血块 咆哮 , 和 然后 他的 伟大的 猿猴的 武器 是 大约 奎尔 , 尝试 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
break his back .
休息 他的 后退 .

"戈尔咆哮着，然后他那巨大的猿猴手臂紧紧地搂住了奎尔，试图折断他的脊椎。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːmɪŋli] [slaɪt] ['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [bend] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɔː(r)] [maɪt]
But that seemingly slight body would not bend , and , as much as Gore might
但 那 似乎 轻微 身体 会 不是 弯曲 , 和 , 作为 很多 作为 血块 可能
[tʌg] [ænd; ənd] [hiːv] ,
tug and heave ,
拖船 和 举 ,

但这具看似纤弱的身体却纹丝不动，无论戈尔如何拉扯、挣扎，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [kwɜːl] [bæk] .
he could not force Quirl back .
他 可以 不是 力量 奎尔 后退 .

他无法强迫奎尔回来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [aɪz] [glɛə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
The little pig - eyes glared , and there was death in them .
这 小的 猪 - 眼睛 怒目而视 , 和 那里 曾是 死亡 在 他们 .

那双小猪眼睛怒目圆睁，里面充满了死亡的气息。

['sʌd(ə)nli] [gɔː(r)] [let] [gəʊ] .
Suddenly Gore let go .
突然 血块 让 去 .

戈尔突然松手了。

[hɪz; ɪz] [hænd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] [klʌb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
His hand leaped to the short club at his side ,
他的 手 跳跃 到 这 短的 俱乐部 在 他的 边 ,

他的手迅速伸向身侧的短杆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɑːk] .
and he swung the weapon in a vicious arc .
和 他 摇摆 这 武器 在 一个 恶毒 弧 .

他挥舞着武器，划出一道凶狠的弧线。

- [rɪ'lækst] ['fɔːrɑːm] [met] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæpɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːs] .
Quirl's relaxed forearm met it , sapping most of its force .
- 轻松 前臂 遇见 它 , 消耗 最多 的 它是 力量 .

奎尔放松的前臂迎了上去，吸收了它的大部分力量。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Yet when it struck his head it seemed to burst like a ball of fire .
然而 什么时候 它 击 他的 头 它 似乎 到 爆裂 喜欢 一个 球 的 火 .

然而，当它击中他的头部时，却像一团火球一样爆裂开来。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['əʊnli] [hɑːf] ['kɒnʃəs] .
He crashed against the wall and sank to the floor only half conscious .
他 崩溃了 反对 这 墙 和 沉没 到 这 地面 仅有的 一半 有意识的 .

他撞到墙上，瘫倒在地，只剩半昏迷状态。

" [gɔː(r)] ! [gɔː(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" Gore ! Gore ! " yelled the guard from the platform ,
" 血块 ! 血块 ! " 大喊 这 警卫 从 这 平台 ,

"血腥！血腥！"站台上的警卫大喊道。

" - ['membə(r)] [haʊ] [sɔ:(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st] ['tɛri] [ju:; jʊ] [kɪld] ?

"	'	member	how	sore	the	Old	Man	was	about	the	last	terrie	you	killed	?
"	-	成员	如何	疮	这	老的	男人	曾是	关于	这	最后的	特里	你	被杀	?

"还记得老头对你上次杀死的那只泰瑞有多生气吗？"

['betə(r)] [leɪ] [ɒf] . "

Better	lay	off	.	"
更好的	躺	离开	.	"

最好还是别动手了。

" [ʃʌt] - [dæmd] [mʌg] !

"	Shut	yo'r	damned	mug	!
"	关闭	-	该死的	马克杯	!

闭上你那张臭嘴！

" [gɔ:(r)] [jeld] [bæk] .

"	Gore	yelled	back	.
"	血块	大喊	后退	.

戈尔大声回应道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

But	he	gave	up	his	idea	of	kicking	the	prisoner	,
但	他	给予	向上	他的	主意	的	踢	这	囚犯	,

但他放弃了踢囚犯的想法。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [gleə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] , [pɑ:st] [ɒn] .

and	with	a	menacing	glare	for	the	guard	,	passed	on	.
和	和	一个	威胁	强光	为了	这	警卫	,	通过了	在	.

他恶狠狠地瞪了守卫一眼，然后继续往前走。

[æz; əz] - [maɪnd] ['sləʊli] [klɪəd] [hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'preʃ(ə)n] .

As	Quirl's	mind	slowly	cleared	he	congratulated	himself	for	his	repression	.
作为	-	头脑	缓慢地	已清除	他	恭喜	他自己	为了	他的	抑制	.

随着奎尔的思绪渐渐清晰起来，他为自己之前的压抑行为感到欣慰。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [gɔ:(r)][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]

During	his	struggle	with	Gore	his	hand	had	come	in	contact	with	the	butt	of
期间	他的	斗争	和	血块	他的	手	有	来	在	接触	和	这	屁股	的

[ðə; ði] [meɪts] - .

the	mate's	electrogun	.
这	朋友的	-	.

在与戈尔搏斗的过程中，他的手碰到了同伴的电击枪枪托。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]

He	could	easily	have	pulled	it	out	of	its	holster	and	turned	it	against
他	可以	容易地	有	拉	它	出去	的	它是	枪套	和	转向	它	反对

[ɪts]['əʊnə(r)] .

its	owner	.
它是	所有者	.

他本可以轻易地将它从枪套里拔出来，反过来对付它的主人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ,

But	this	hasty	action	would	not	only	have	assured	his	own	death	,
但	这	仓促	行动	会	不是	仅有的	有	保证	他的	自己的	死亡	,

但这种仓促的行动不仅会让他丧命，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][ai] . [ef] . [pi:] . [hæd; həd][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]

but	would	have	destroyed	the	only	chance	the	I	.	F	.	P	.	had	of	learning
但	会	有	损毁	这	仅有的	机会	这	我	.	F	.	P	.	有	的	学习

" [ðə; ði] - " ['si:krəts] .

"	The	Scourge's	"	secrets	.
"	这	-	"	秘密	.

但这样做会毁掉 IFP 唯一了解"天灾"秘密的机会。

[gɔː(r)] ['sləʊli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .

Gore	slowly	worked	his	way	to	the	women's	side	of	the	hold	.
血块	缓慢地	工作	他的	方式	到	这	女性的	边	的	这	抓住	.

戈尔慢慢地爬到了女囚那边。

[hɪə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][hɪm'self] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

Here	,	much	to	the	amusement	of	the	guard	and	himself	,	he	began
这里	,	很多	到	这	娱乐	的	这	警卫	和	他自己	,	他	开始

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

stripping	off	their	long	,
脱衣舞	离开	他们的	长的	,

在这里，令守卫和他自己都觉得好笑的是，他开始脱掉他们长长的.....

['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [njuːd] ['bɒdɪz] .

flowing	robes	,	disclosing	their	nude	bodies	.
流动	长袍	,	披露	他们的	裸体	身体	.

飘逸的长袍，露出她们赤裸的身体。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [pə'tɪkjələ(r)]['hjuːmə(r)][tuː; tə] ['hiːpɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] ,

He	seemed	to	see	particular	humor	to	heaping	indignity	on	the	older	women	,
他	似乎	到	看	特别的	幽默	到	堆积	侮辱	在	这	老	女性	,

他似乎觉得羞辱年长的女性有一种特殊的幽默感。

['kɒmentɪŋ] ['kɔːsli] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

commenting	coarsely	on	their	shortcomings	.
评论	粗略地	在	他们的	缺点	.

粗鲁地评论他们的缺点。

[ðə; ði][men] [vjuː] [ðɪs] [wɪð] [set] , [peɪl] ['feɪsɪz] .

The	men	viewed	this	with	set	,	pale	faces	.
这	男人	已查看	这	和	放	,	苍白	面孔	.

男人们面色凝重、脸色苍白地看着这一切。

[bʌt; bət] [nʌn] [deəd] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .

But	none	dared	to	interfere	.
但	没有任何	敢于	到	干扰	.

但无人敢干涉。

[ɪn][ðeə(r)][mɪdst][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] .

In	their	midst	was	an	object	lesson	,	his	head	swathed	in	bandages	.
在	他们的	中间	曾是	一个	目的	课	,	他的	头	裹挟着	在	绷带	.

他们中间有一个活生生的例子，他的头上缠着绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɔːlməʊst]['deɪli] [ɪ'vent] ,

He	had	been	the	first	to	resent	this	exhibition	,	an	almost	daily	event	,
他	有	到过	这	第一的	到	怨恨	这	展览	,	一个	几乎	日常的	事件	,

他是最先对这场几乎每天都在举行的展览表示不满的人。

[wen] [ðə; ði] [meɪts] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

when	the	mate's	roving	eye	had	happened	to	alight	upon	his	wife	.
什么时候	这	朋友的	漫游	眼睛	有	发生	到	点燃	之上	他的	妻子	.

当丈夫的目光偶然落在妻子身上时。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['gɔːrz] ['keələs] [ænd; ənd] [dɪ'rɒgətri] ['prəʊgres][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] ,

All	at	once	Gore's	careless	and	derogatory	progress	was	halted	,
全部	在	一次	血腥的	粗心	和	贬	进步	曾是	停止	,

戈尔肆无忌惮、带有贬损意味的言论突然被制止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn'tentnəs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ]

and	he	stared	with	terrifying	intentness	at	the	girl	who	had	until	that	day
和	他	凝视	和	恐怖	专注	在	这	女孩	WHO	有	直到	那	天

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

managed	to	escape	his	notice	.
管理	到	逃脱	他的	注意	.

他目光灼灼地盯着那个女孩，直到那天之前，她一直设法逃过了他的注意。

[gɔː(r)][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [blæk] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Gore	had	torn	off	a	nondescript	black	cape	that	had	covered	her	head
血块	有	撕裂	离开	一个	不伦不类	黑色的	岬	那	有	涵盖	她	头

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

戈尔撕掉了遮住她头部和脸部的一件不起眼的黑色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][sɪlk] [rəʊb][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

and	the	golden	silk	robe	she	wore	.
和	这	金的	丝绸	长袍	她	穿着	.

还有她身上穿的那件金色丝绸长袍。

[tuː; tə][kwɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [keɪm]

To	Quirl	,	watching	from	a	space	of	some	sixty	feet	,	her	beauty	came
到	奎尔	,	观看	从	一个	空间	的	一些	六十	脚	,	她	美丽	来了

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɒk] .

like	a	shock	.
喜欢	一个	震惊	.

对于站在大约六十英尺外的奎尔来说，她的美貌让他感到震惊。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lə'nɔːr] [haɪd] ,

He	remembered	her	as	Lenore	Hyde	,
他	记得	她	作为	莱诺尔	海德	,

他记得她叫莱诺尔·海德。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][wʌns] [bɪ'fɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] ['briːfli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

whom	he	had	seen	only	once	before	as	she	emerged	briefly	from	her
谁	他	有	已见	仅有的	一次	前	作为	她	出现	简要地	从	她

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

他之前只见过她一次，当时她短暂地从船舱里出来。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

About	five	feet	,	six	inches	tall	,
关于	五	脚	,	六	英寸	高的	,

身高约五英尺六英寸

[hɜː(r); hə(r)][slɪm]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

her	slim	figure	was	dwarfed	by	the	huge	bulk	of	the	mate	.
她	苗条的	数字	曾是	矮小的	经过	这	巨大的	大部分	的	这	伴侣	.

她纤细的身材在伴侣庞大的身躯面前显得格外渺小。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	golden	hair	tumbled	over	her	slim	shoulders	,	almost	to	her
她	金的	头发	翻滚	超过	她	苗条的	肩膀	,	几乎	到	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

她金色的长发披散在纤细的肩膀上，几乎垂到腰间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tæsəld] [kɔːd] [held] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɪlk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

where	a	tasseled	cord	held	the	clinging	silk	close	to	her	.
在哪里	一个	带流苏的	绳索	握住	这	依恋	丝绸	关闭	到	她	.

一根带流苏的绳子将紧贴着她的丝绸束在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['setɪŋ] , [wɒz; wəz]

Her	face	,	so	white	that	it	seemed	like	silver	in	that	gorgeous	setting	,	was
她	脸	,	所以	白色的	那	它	似乎	喜欢	银	在	那	华丽的	环境	,	曾是

[kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

cold	and	defiant	.
寒冷的	和	桀骜不驯	.

在如此美丽的背景下，她那白皙的脸庞宛如银色，却透着一股冷漠和桀骜不驯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪt] [braʊz] — ['əʊnli] ['ləʊðɪŋ]

There	was	no	fear	in	those	deep	blue	eyes	under	the	straight	brows	—	only	loathing
那里	曾是	不	害怕	在	那些	深的	蓝色的	眼睛	在下面	这	直的	眉毛	—	仅有的	厌恶

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

那双深蓝色的眼睛里没有一丝恐惧，只有厌恶和轻蔑。

[gɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

Gore	was	not	concerned	with	the	personal	feelings	of	his	prize	.
血块	曾是	不是	担心的	和	这	个人的	情怀	的	他的	奖	.

戈尔并不关心获奖者的个人感受。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [waɪd] , ['kruːəl] [lɪps] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .

He	licked	his	wide	,	cruel	lips	,	seizing	the	girl's	arms	as	in	a	vise	.
他	舔过	他的	宽的	,	残忍的	嘴唇	,	抓住	这	女孩们	武器	作为	在	一个	钳住	.

他舔了舔宽阔而残忍的嘴唇，像钳子一样抓住女孩的双臂。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [bɪg] , ['dɜːti] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] .

His	other	big	,	dirty	hand	slipped	into	the	collar	of	her	robe	.
他的	其他	大的	,	肮脏的	手	滑倒了	进入	这	衣领	的	她	长袍	.

他另一只又大又脏的手伸进了她睡袍的领子里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	the	ripping	of	fabric	did	not	come	.
但	这	撕裂	的	织物	做过	不是	来	.

但是，布料并没有被撕裂。

[ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] , [ænd; ənd] [gɔː(r)] , [tuː] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ,

Instead	there	was	a	sharp	crack	,	and	Gore	,	too	surprised	even	to	move	,
反而	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	,	和	血块	,	也	惊讶	甚至	到	移动	,

取而代之的是一声清脆的脆响，戈尔惊愕得甚至动弹不得。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .

stared	at	the	little	man	who	had	hit	him	.
凝视	在	这	小的	男人	WHO	有	打	他	.

他盯着打他的那个矮个子男人。

[ə'gen] [kræk] !

Again	crack	!
再次	裂缝	!

又裂了！

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [fɪst] [ɒn] [dʒɔː] .

The	impact	of	fist	on	jaw	.
这	影响	的	拳头	在	颚	.

拳头击中下巴的冲击力。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hɜːt] [ðɪs] ['tʌf(ə)nd] ['vetərən] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['bæt(ə)lz] .

The	blow	was	too	weak	to	hurt	this	toughened	veteran	of	countless	battles	.
这	吹	曾是	也	虚弱的	到	伤害	这	强化	老将	的	无数	战斗	.

这一击力度太弱，不足以伤到这位身经百战的老兵。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [dʌl] [red] [wel] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [nek] ,

But	slowly	a	tide	of	dull	red	welled	up	over	the	bull	neck	,
但	缓慢地	一个	潮	的	乏味的	红色的	井	向上	超过	这	公牛	脖子	,

但渐渐地，一股暗红色的浪潮涌上了公牛的脖子。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [dʒaʊl] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə] ['gɔːrz] [rɔː(r)]

turning	the	blue	-	black	jowls	to	purple	,	and	the	walls	echoed	to	Gore's	roar
转弯	这	蓝色的	-	黑色的	下巴	到	紫色的	,	和	这	墙壁	回声	到	血腥的	吼

[ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

of	anger	.
的	愤怒	.

戈尔的蓝黑色下巴变成了紫色，墙壁上回荡着他愤怒的咆哮。

[ə'gen] [ðə; ði] [fɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [mæn] [smæk] ,

Again	the	fists	of	the	smaller	man	smacked	,
再次	这	拳头	的	这	较小的	男人	猛击	,

个子矮小的男人再次挥拳打人。

[ðɪs] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] ['gɔːrz] [maʊθ] .

this	time	drawing	a	trickle	of	blood	from	Gore's	mouth	.
这	时间	绘画	一个	涓涓细流	的	血	从	血腥的	嘴	.

这一次，戈尔的嘴角流出了一丝血。

[ðen] [ðə; ði] [θɪk] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪv] ['pæsən,dʒərz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs]

Then	the	thick	fingers	closed	on	the	brave	passenger's	wrist	,	and	the	tremendous
然后	这	厚的	手指	关闭	在	这	勇敢的	乘客的	手腕	,	和	这	巨大的

['mʌs(ə)lz] [sweld] [æz; əz] ,

muscles	swelled	as	,
肌肉	肿胀	作为	,

然后，粗壮的手指合拢了勇敢乘客的手腕，巨大的肌肉也随之膨胀起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [gɔː(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]

with	a	quick	movement	,	Gore	thrust	his	adversary	back	of	him	,	grasping	the
和	一个	快的	移动	,	血块	推力	他的	对手	后退	的	他	,	抓握	这

['ʌðə(r)] [rɪst] ['ɔːlsəʊ] .

other	wrist	also	.
其他	手腕	还	.

戈尔动作迅速，将对手推开，同时抓住对手的另一只手腕。

[ðen] [wɪð] [sləʊ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːmz] ['fɔːwəd] ,

Then	with	slow	,	irresistible	motion	,	he	began	drawing	the	thin	arms	forward	,
然后	和	慢的	,	无法抗拒	运动	,	他	开始	绘画	这	薄的	武器	向前	,

['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

stretching	them	,
伸展	他们	,

然后，他以缓慢而不可抗拒的动作，开始向前伸展他那纤细的双臂。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] ['gɔːrz] [bæk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

until	the	unfortunate	man	,	drawn	against	the	barrier	of	Gore's	back	,	began	to
直到	这	不幸	男人	,	绘制	反对	这	障碍	的	血腥的	后退	,	开始	到

[ʃriːk] [wɪð] [peɪn] .

shriek	with	pain	.
尖叫	和	疼痛	.

直到那不幸的男人被拉到戈尔的背上，开始痛苦地尖叫起来。

[stɪl] [gɔː(r)] ['pʊld] , ['grɪnɪŋ] ['iːvəli] ,
Still Gore pulled , grinning evilly ,
仍然 血块 拉 , 咧嘴笑 邪恶地 ,

戈尔仍然拉着我，脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ['lɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪt] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]
and his victim's shoulder blades lifted under the tight skin of his back as
和 他的 受害者的 肩膀 刀片 抬起 在下面 这 紧的 皮肤 的 他的 后退 作为
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] .
they took the strain .
他们 采取 这 拉紧 .

受害者的肩胛骨在背部紧绷的皮肤下向上抬起，承受着压力。

[ʃriːk] ['fɒləʊd] [ʃriːk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [aʊt]['ɪntuː]
Shriek followed shriek , until the guard on the platform glanced furtively out into
尖叫 随后 尖叫 , 直到 这 警卫 在 这 平台 瞥了一眼 偷偷摸摸 出去 进入
[ðə; ði]['sentrəl] [wel] .
the central well .
这 中央 出色地 .

尖叫声此起彼伏，直到平台上的守卫偷偷地瞥了一眼中央的井。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][draɪ] ,
There came a dry ,
那里 来了 一个 干燥 ,

一阵干旱袭来，

['teərɪŋ] ['krækl] [æz; əz][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
tearing crackle as the bones of the arms were drawn out of their sockets ,
撕裂 裂纹 作为 这 骨头 的 这 武器 是 绘制 出去 的 他们的 插座 ,

手臂骨头被从关节窝里拔出来时，发出噼啪作响的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃriːk] [siːst] [æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [keɪm] .
and then the shrieks ceased as merciful unconsciousness came .
和 然后 这 尖叫 停止 作为 仁慈 无意识 来了 .

然后，尖叫声停止了，仁慈的昏迷降临了。

[gɔː(r)] [tɒst] [ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi] ['keələsli] [ə'weɪ] .
Gore tossed the limp body carelessly away .
血块 抛掷 这 跛行 身体 粗心大意 离开 .

戈尔漫不经心地把那具软绵绵的尸体扔到了一边。

" [ðə; ði] [biːst] !
" The beast !
" 这 兽 !

"这头野兽！"

" [kwɜːl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Quirl gritted his teeth .
" 奎尔 磨碎的 他的 牙齿 .

奎尔咬紧了牙关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
But he stayed where he was , hiding his clenched fist , for his was
但 他 入住 在哪里 他 曾是 , 隐藏 他的 紧握 拳头 , 为了 他的 曾是
[ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'saɪnmənt] ,
a specific assignment ,
一个 具体的 任务 ,

但他仍留在原地，藏起紧握的拳头，因为他肩负着一项特殊的任务。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['djuːti] .
and men of the I . F . P . know the meaning of the word " duty .
和 男人 的 这 我 . F . P . 知道 这 意义 的 这 单词 " 责任 .

而因卡塔自由党（IFP）的成员们深知"责任"一词的含义。

" [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hju:mə(r)][ə'gen] , [gɔ:(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" In a better humor again , Gore looked around .
" 在 一个 更好的 幽默 再次 , 血块 看起来 大约 .

戈尔心情好转了一些，环顾四周。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dʒini] !
" Come on , you little ginny !
" 来 在 , 你 小的 金妮 !

“来吧，你这小傻瓜！”

" [hi:; hi] ['tʃɔ:tl] .
" he chortled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ] !
" I see you !
" 我 看 你 !

“我看见你!

[kʌm] [tu:; tə]['mɒbɪ] , [maɪ] ['bju:ti] .
Come to Moby , my beauty .
来 到 莫比 , 我的 美丽 .

来莫比这里，我的美人。

[jʊl] [bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['skɜ:vi] ['lɪtə(r)] [wɪl] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ['evri]
You'll be queen of the hold , and this scurvy litter will kiss your feet every
你会 是 女王 的 这 抓住 , 和 这 坏血病 垃圾 将要 吻 你的 脚 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

你将成为猪圈里的女王，而这窝卑鄙的小猫每天都会亲吻你的脚。

" [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ,
" He pursued her as she ran ,
" 他 追击 她 作为 她 跑 ,

她逃跑时，他追了上去。

['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][fɪə(r)] - ['strɪkən] ['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə]
bowling over or trampling on the fear - stricken prisoners as they tried to
保龄球 超过 或者 践踏 在 这 害怕 - 受打击的 囚犯 作为 他们 尝试 到
['skræmb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
scramble out of his way ,
争夺 出去 的 他的 方式 ,

他撞倒或踩踏那些惊恐万分、试图躲避他的囚犯。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .
men and women alike .
男人 和 女性 同样 .

男女皆是如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] ,
But she made up in agility what she lacked in strength ,
但 她 制成 向上 在 敏捷 什么 她 缺乏 在 力量 ,

但她以敏捷弥补了力量的不足。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb][səʊ][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][legz] ['twiŋkl] [beə(r)] ,
lifting up the hem of her robe so that her legs twinkled bare ,
举重 向上 这 她们 的 她 长袍 所以 那 她 腿 闪烁 裸 ,

她撩起长袍下摆，露出光裸的双腿，闪闪发光。

['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['gɔːrz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

ducking	under	Gore's	outstretched	arms	,	or	leaping	over	the	fallen	form	of	some
躲避	在下面	血腥的	伸展	武器	,	或者	跳跃	超过	这	倒下	形式	的	一些

['stʌmblɪŋ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [ʌn'fɔːtʃənət] .

stumbling	,	panic	-	stricken	unfortunate	.
踉跄	,	恐慌	-	受打击的	不幸	.

躲过戈尔伸出的双臂，或者跳过某个跌跌撞撞、惊慌失措的不幸者的倒地身躯。

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

Only	in	her	eyes	was	there	a	true	picture	of	her	terror	.
仅有的	在	她	眼睛	曾是	那里	一个	真的	图片	的	她	恐怖	.

只有在她眼中，才能真正看到她内心的恐惧。

['gɔːrz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi]

Gore's	uncertain	temper	was	changing	again	,	and	in	a	few	moments	he
血腥的	不确定	脾气	曾是	变化	再次	,	和	在	一个	很少	时刻	他

[wɒz; wəz] [kɜːrs] ['faʊlli] ,

was	cursing	foully	,
曾是	咒骂	肮脏的	,

戈尔阴晴不定的脾气再次变得暴躁起来，片刻之后，他开始破口大骂。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɔːt] ,

his	little	red	-	rimmed	eyes	glistening	,	as	he	dashed	after	her	with	short	,
他的	小的	红色的	-	带边	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	虚线	后	她	和	短的	,

[bɔː(r)] - [laɪk] ['rʌʃɪz] .

boar	-	like	rushes	.
公猪	-	喜欢	冲刺	.

他那双红肿的小眼睛闪闪发光，像野猪一样短促地冲向她。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [pɑːst] [weə(r)] [kwɜːl] ['kaʊəd] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd][fɪə(r)] ,

Again	she	skimmed	past	where	Quirl	cowered	in	simulated	fear	,
再次	她	脱脂	过去的	在哪里	奎尔	畏缩	在	模拟	害怕	,

她再次从奎尔假装害怕地蜷缩着身子的地方掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['ɔːfɪsərz] [hɑːt] .

and	the	look	she	gave	him	struck	straight	at	the	disguised	officer's	heart	.
和	这	看	她	给予	他	击	直的	在	这	伪装	警官们	心	.

她看向他的眼神直击这位伪装警官的内心。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

So	it	was	that	when	she	slipped	and	fell	to	her	knees	,
所以	它	曾是	那	什么时候	她	滑倒了	和	跌倒	到	她	膝盖	,

就这样，当她滑倒跪在地时，

[ænd; ənd][gɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɑːf] , [kwɜːl] [met] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	Gore	charged	in	with	a	triumphant	laugh	,	Quirl	met	him	with	no	thought	of
和	血块	带电	在	和	一个	凯	笑	,	奎尔	遇见	他	和	不	想法	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

戈尔得意地大笑着冲了进来，奎尔什么也没想就迎了上去。

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

no	feeling	but	the	joy	of	battle	,
不	感觉	但	这	喜悦	的	战斗	,

除了战斗的快感之外，没有其他感觉。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][fəʊ] [huːm] [hiː; hi] [heɪts] .

the	delight	of	a	strong	man	when	he	meets	a	foe	whom	he	hates	.
这	喜	的	一个	强的	男人	什么时候	他	满足	一个	敌人	谁	他	讨厌	.

强者遇到自己憎恨的敌人时所感受到的喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['hedi] ,

And	to	that	heady	,
和	到	那	令人陶醉	,

而对于那种令人陶醉的感觉，

['ferəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [huːz] ['ɒbviəs]

feral	emotion	was	added	the	unforgettable	picture	of	a	lovely	face	whose	obvious
野生的	情感	曾是	额外	这	难忘	图片	的	一个	迷人的	脸	谁	明显的

[fɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['tempəd] [baɪ][həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] — [ɪn][hɪm] !

fear	was	somehow	tempered	by	hope	and	confidence	—	in	him	!
害怕	曾是	不知何故	淬火	经过	希望	和	信心	—	在	他	!

野性的情感融入了一张令人难忘的美丽面孔，她脸上明显的恐惧被希望和信心所冲淡——对他的希望和信心！

[æz; əz][gɔː(r)] [lʌndʒd] [pɑːst] , [kwɜːl] [strʌk] [hɪm] .

As	Gore	lunged	past	,	Quirl	struck	him	.
作为	血块	猛扑	过去的	,	奎尔	击	他	.

戈尔猛扑过去时，奎尔击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] , [wel] - [taɪmd][dʒæb][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [aʊt][æn; ən]

It	was	a	short	,	sharp	,	well	-	timed	jab	that	would	have	knocked	out	an
它	曾是	一个	短的	,	锋利的	,	出色地	-	定时	戳	那	会	有	敲门	出去	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

ordinary	man	.
普通的	男人	.

那是一记短促有力、时机把握得恰到好处的直拳，足以将普通人击倒。

[bʌt; bət][gɔː(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

But	Gore	was	by	no	means	ordinary	.
但	血块	曾是	经过	不	方法	普通的	.

但戈尔绝非普通人。

[ðə; ði] [bləʊ] [leɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɔːbəʊn] , [bʌt; bət][gɔː(r)] ['skeəsli] [sləu] [æz; əz]

The	blow	laid	open	his	cheek	against	the	jawbone	,	but	Gore	scarcely	slowed	as
这	吹	铺设	打开	他的	脸颊	反对	这	下颌骨	,	但	血块	几乎	减速	作为

[hiː; hi] [swəːv] .

he	swerved	.
他	急转弯	.

这一击使他的脸颊撞到了下颌骨，但戈尔在转向时几乎没有减速。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][kwɜːl] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

With	a	bellow	of	rage	,	he	came	straight	at	Quirl	,	arms	outstretched	.
和	一个	下面	的	愤怒	,	他	来了	直的	在	奎尔	,	武器	伸展	.

他怒吼一声，张开双臂径直冲向奎尔。

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Philosophers	have	said	that	no	matter	how	far	the	human	race	advances	in	the
哲学家	有	说	那	不	事情	如何	远的	这	人类	种族	进展	在	这

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

哲学家们曾说过，无论人类在科学领域取得多大的进步，

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ˌætə'vɪstɪk] .

its	fundamental	reactions	will	still	be	atavistic	.
它是	基本的	反应	将要	仍然	是	返祖现象	.

它的基本反应仍将是返祖的。

[gɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [kwɜːl][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][reɪ] ['wepən] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]

Gore	could	have	dispatched	Quirl	in	a	second	with	his	ray	weapon	,	with	perfect
血块	可以	有	已派出	奎尔	在	一个	第二	和	他的	射线	武器	,	和	完美的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

戈尔完全可以用他的射线武器在一秒钟内安全地解决掉奎尔。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wepən] ['iːv(ə)n] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Yet	it	is	doubtful	that	the	weapon	even	entered	his	mind	.
然而	它	是	疑	那	这	武器	甚至	进入	他的	头脑	.

然而，他是否曾想过要使用这种武器，这一点令人怀疑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ɜːdʒ] [tuː; tə]

As	he	came	to	the	battle	he	was	driven	only	by	the	primitive	urge	to
作为	他	来了	到	这	战斗	他	曾是	驱动	仅有的	经过	这	原始	敦促	到

[faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

fight	with	his	hands	,
斗争	和	他的	双手	,

他来到战场时，唯一的动力就是用双手战斗的原始欲望。

[tuː; tə][meɪm] , [tuː; tə][teə(r); tɪə] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪmiən] [huːm] [hiː; hi]

to	maim	,	to	tear	limb	from	limb	like	the	great	simians	whom	he
到	残害	,	到	撕	肢	从	肢	喜欢	这	伟大的	猿猴	谁	他

[rɪ'zembld] .

resembled	.
类似	.

残害，像他所像的巨型猿猴一样，将肢体撕成碎片。

[tuː; tə][kwɜːl] , ['kuːlli] [pɔɪzd] , [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][gɔː(r)][dɪd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)] .

To	Quirl	,	coolly	poised	,	the	picture	of	Gore	did	not	inspire	terror	.
到	奎尔	,	冷静地	准备	,	这	图片	的	血块	做过	不是	启发	恐怖	.

对于神态冷静的奎尔来说，戈尔的画像并没有让他感到恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

In	the	passengers	,	it	did	.
在	这	乘客	,	它	做过	.

在乘客身上，确实如此。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['dʒaɪənt] , [gə'rɪlə] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,

They	saw	a	brutal	giant	,	gorilla	-	like	,	and	roaring	like	a	beast	,
他们	锯	一个	野蛮	巨大的	,	大猩猩	-	喜欢	,	和	咆哮	喜欢	一个	兽	,

他们看到一个残暴的巨人，长得像大猩猩，发出野兽般的咆哮。

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - ['neɪkɪd] [juːθ] [ə'pærəntli] ['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz] .

charging	at	a	half	-	naked	youth	apparently	only	half	his	size	.
收费	在	一个	一半	-	裸	青年	显然	仅有的	一半	他的	尺寸	.

他冲向一个半裸的年轻人，而这个年轻人看起来只有他一半大小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðəʊz] [trə'mendəs] [ɑːmz][mʌst; məst] [breɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [tʌtʃ] .

It	seemed	that	those	tremendous	arms	must	break	him	at	the	first	touch	.
它	似乎	那	那些	巨大的	武器	必须	休息	他	在	这	第一的	触碰	.

那双强壮的手臂似乎一触就能将他折断。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grɑːspɪŋ] [hændz] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [laɪð] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔɪld] ,

But	the	grasping	hands	slipped	off	the	lithe	body	as	if	it	were	oiled	,
但	这	抓握	双手	滑倒了	离开	这	轻盈	身体	作为	如果	它	是	涂油	,

但那双紧抓着你的手却像抹了油一样，从纤细的身体上滑落下来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli]['æŋgri] [red] [welts] [ə'lɒŋ] - [rɪbz] .

leaving	only	angry	red	welts	along	Quirl's	ribs	.
离开	仅有的	生气的	红色的	肿块	沿着	-	肋骨	.

只在奎尔的肋骨上留下了触目惊心的红色肿块。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [edʒd] [ə'weɪ][hi:; hi]['plɑ:ntɪd] [tu:] [bləʊz][ɒn] ['gɔ:rz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

As	the	officer	edged	away	he	planted	two	blows	on	Gore's	nose	,	which	began	to
作为	这	官	边缘	离开	他	已种植	二	打击	在	血腥的	鼻子	,	哪个	开始	到

[bli:d] ['fri:li] .

bleed	freely	.
流血	自由	.

警官后退时，朝戈尔的鼻子打了两拳，戈尔的鼻子开始大量出血。

[ə'gen] [gɔ:(r)] [rʌʃt] , [ænd; ənd][spæt] !

Again	Gore	rushed	,	and	spat	!
再次	血块	匆忙	,	和	争吵	!

戈尔再次冲上前去，并吐了口唾沫!

[spæt] !

spat	!
争吵	!

争吵!

[tu:] ['si:mɪŋli] [laɪt] [bləʊz] ['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

two	seemingly	light	blows	landed	on	his	face	,
二	似乎	光	打击	登陆	在	他的	脸	,

两记看似轻微的重击落在了他的脸上。

['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bəʊn] .

opening	a	cut	above	his	eye	and	another	on	his	cheek	bone	.
开幕	一个	切	多于	他的	眼睛	和	其他	在	他的	脸颊	骨	.

在他的眼部上方和颧骨上各划开一道口子。

[ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['bætlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] ,

In	a	few	seconds	of	battling	he	had	become	a	shocking	sight	,
在	一个	很少	秒	的	战斗	他	有	变得	一个	令人震惊	视线	,

短短几秒钟的搏斗，他就变得面目全非，令人震惊。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['ɔ:ləʊst][əb'skjuəd] [baɪ] ['welɪŋ] [blʌd] .

with	his	features	almost	obscured	by	welling	blood	.
和	他的	特征	几乎	模糊不清	经过	井	血	.

鲜血几乎遮蔽了他的五官。

[ə'gen] [kwɜ:l] ['meʒəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]

Again	Quirl	measured	him	,	and	this	time	,	instead	of	evading	the	grasp	of	the
再次	奎尔	测量	他	,	和	这	时间	,	反而	的	逃避	这	抓牢	的	这

[meɪts] ['i:gə(r)] [ɑ:mz] ,

mate's	eager	arms	,
朋友的	渴望的	武器	,

奎尔再次打量了他一番，这一次，他没有躲开伴侣急切的拥抱，

[hi:; hi] [stept] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

he	stepped	right	between	them	.
他	步	正确的	之间	他们	.

他径直走到他们中间。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑ:sp][hɪm] ,

Like	a	wraith	he	slipped	into	their	embrace	,	and	before	they	could	grasp	him	,
喜欢	一个	幽灵	他	滑倒了	进入	他们的	拥抱	,	和	前	他们	可以	抓牢	他	,

他像幽灵般溜进了他们的怀抱，还没等他们抓住他，

['stændɪŋ] [səʊ][kləʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɔ:ləʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] , [hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ]

standing	so	close	that	his	chest	almost	touched	his	adversary's	,	he	whipped	a
常设	所以	关闭	那	他的	胸部	几乎	感动	他的	敌方的	,	他	鞭打	一个

[raɪt] [tu:; tə] ['gɔ:rz] [dʒɔ:] .

right	to	Gore's	jaw	.
正确的	到	血腥的	颚	.

他站得离对手非常近，胸膛几乎贴着对手的胸膛，然后一记右拳击中戈尔的下巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðæt] [meɪks] ['tʃæmpiənz] , [ə; eɪ] ['wɪplaɪk] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	kind	of	punch	that	makes	champions	,	a	whiplike	lash	of	the
它	曾是	这	种类	的	冲床	那	制作	冠军	,	一个	鞭状	睫毛	的	这

['fɔːrɑːm] ,

forearm	,
前臂	,

那是造就冠军的那种重拳，前臂像鞭子一样猛击。

[wɪð] [rɪ'lækst] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] ['taɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['ɪmpækt] .

with	relaxed	muscles	that	tighten	at	the	moment	of	impact	.
和	轻松	肌肉	那	拧紧	在	这	片刻	的	影响	.

肌肉放松，但在受到冲击的瞬间收紧。

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð] " ['fɒləʊ] - [θruː] " [fɪt][tuː; tə] [nɒk] [aʊt] ['naɪnti] - [naɪn][men][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	punch	with	"	follow	-	through	"	fit	to	knock	out	ninety	-	nine	men	out	of	a
一个	冲床	和	"	跟随	-	通过	"	合身	到	敲	出去	九十	-	九	男人	出去	的	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

一记威力十足的重拳，足以击倒一百个人中的九十九个。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [nɒk] [aʊt][gɔː(r)] , [ænd; ənd][kwɜːl][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	it	did	not	knock	out	Gore	,	and	Quirl	had	to	pay	dearly	for	his
但	它	做过	不是	敲	出去	血块	,	和	奎尔	有	到	支付	亲爱的	为了	他的

['erə(r)] .

error	.
错误	.

但这并没有击倒戈尔，奎尔也为自己的错误付出了惨痛的代价。

[gɔː(r)][wɒz; wəz] ['stægəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːmz] [kləʊzd] ,

Gore	was	staggered	,	but	his	mighty	arms	closed	,
血块	曾是	交错	,	但	他的	强大的	武器	关闭	,

戈尔踉跄了一下，但他强壮的双臂还是紧紧地抱住了他。

['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtə(r)] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['heəri] [tʃest] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz]

hugging	his	slighter	opponent	to	his	hairy	chest	so	that	the	breath	was
拥抱	他的	略微	对手	到	他的	毛茸茸	胸部	所以	那	这	气息	曾是

[tʃəʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

choked	out	of	him	,
窒息	出去	的	他	,

他紧紧地搂住体型较小的对手，让他贴在自己毛茸茸的胸膛上，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [stʌdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [gaʊdʒd] ['kruːəli] ['ɪntuː] - [fleʃ] .

and	the	metal	studs	on	his	harness	gouged	cruelly	into	Quirl's	flesh	.
和	这	金属	螺柱	在	他的	马具	被挖空	残酷地	进入	-	肉	.

他身上的金属铆钉残忍地划破了奎尔的皮肉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bluː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [luːs] ,

His	face	was	blue	before	he	could	work	his	arm	loose	,
他的	脸	曾是	蓝色的	前	他	可以	工作	他的	手臂	松动的	,

他还没来得及挣脱束缚，脸色就已经发青了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][prɒd] [wɪð] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['gɔːrz] [θrəʊt] .

and	begin	to	prod	with	stiffened	fingers	at	Gore's	throat	.
和	开始	到	生产	和	僵硬	手指	在	血腥的	喉	.

然后开始用僵硬的手指戳戈尔的喉咙。

[gɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd][kwɜːl] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

Gore	had	to	let	go	then	,	and	Quirl	broke	away	,
血块	有	到	让	去	然后	,	和	奎尔	打破	离开	,

戈尔当时不得不放手，奎尔也挣脱了。

[bɒkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,

boxed	for	a	few	moments	until	he	had	recovered	,
盒装	为了	一个	很少	时刻	直到	他	有	恢复	,

他反抗了一会儿，直到恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɒp] ['gɔːrz] [feɪs] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

and	then	proceeded	to	chop	Gore's	face	beyond	any	semblance	of	humanity	.
和	然后	继续	到	劈	血腥的	脸	超过	任何	外表	的	人类	.

然后，他开始将戈尔的脸砍得面目全非，完全丧失了人性。

[ðə; ðiː] [meit] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

The	mate	had	dropped	his	ray	weapon	,	and	now	searched	for	it	with
这	伴侣	有	掉落	他的	射线	武器	,	和	现在	搜索	为了	它	和

['blaɪndɪd] [aɪz] .

blinded	eyes	.
失明	眼睛	.

同伴的射线武器掉在了地上，他现在双目失明，正在四处寻找。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪət][klʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][mɑːk] .

He	flung	his	riot	club	,	and	it	flew	wide	of	the	mark	.
他	扔	他的	暴动	俱乐部	,	和	它	飞翔	宽的	的	这	标记	.

他扔出了手中的防暴棍，但没打中目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n]['ɪntuː][ɪnˌsensə'bɪləti] .

It	was	obvious	that	he	was	going	to	be	beaten	into	insensibility	.
它	曾是	明显的	那	他	曾是	去	到	是	被打败	进入	麻木	.

很明显，他会被打到失去知觉。

[ðə; ðiː] [gɑːd] [ɒn][ðə; ðiː] ['plætfɔːm] , ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [trend] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] , ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [ʌp]

The	guard	on	the	platform	,	seeing	the	trend	of	the	battle	,	shouted	hoarsely	up
这	警卫	在	这	平台	,	看到	这	趋势	的	这	战斗	,	喊叫	沙哑地	向上

[ðə; ðiː] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

平台上的守卫见战局如此，便对着井口嘶哑地喊道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r)][men] , [hɑːd] - ['bɪtn] , ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] ,

and	in	a	few	minutes	four	men	,	hard	-	bitten	,	villainous	looking	fellows	,
和	在	一个	很少	分钟	四	男人	,	难的	-	被咬	,	邪恶的	寻找	伙伴们	,

几分钟后，四个面目狰狞、凶神恶煞的男人出现了。

['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ðiː]['lædə(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðiː] [freɪ] .

tumbled	down	the	ladder	and	joyously	joined	in	the	fray	.
翻滚	向下	这	梯子	和	欣喜地	加入	在	这	磨损	.

从梯子上滚下来，兴高采烈地加入了混战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] [kwɜːl] [leɪ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] -

It	was	then	only	a	matter	of	seconds	before	Quirl	lay	on	the	floor	-
它	曾是	然后	仅有的	一个	事情	的	秒	前	奎尔	躺	在	这	地面	-

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

仅仅几秒钟后，奎尔就倒在了地板上。

['bætəd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fiːbli] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [gɔː(r)][sæt][ə'straɪd] [hɪm] ,

battered	and	bleeding	,	but	still	feebly	fighting	,	while	Gore	sat	astride	him	,
伤痕累累	和	出血	,	但	仍然	虚弱地	斗争	,	尽管	血块	卫星	跨骑	他	,

他浑身是伤，鲜血淋漓，但仍在微弱地反抗，而戈尔则骑在他身上。

[siːkɪŋ] [wɪð] ['vɪʃəs] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪz] .

seeking	with	vicious	fingers	for	Quirl's	eyes	.
寻求	和	恶毒	手指	为了	-	眼睛	.

用凶狠的手指寻找奎尔的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [mænz] ['bɒdi][weər'evə(r)]

At	the	same	time	his	men	were	kicking	at	the	helpless	man's	body	wherever
在	这	相同的	时间	他的	男人	是	踢	在	这	无助	男人的	身体	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] .

they	could	reach	him	.
他们	可以	抵达	他	.

与此同时，他的手下们拼命踢打这个无助男人的身体，只要他们能踢到的地方都踢。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bru:'tæləti][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] , [fər'get] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	sight	of	this	brutality	the	other	prisoners	,	forgetting	for	the
在	这	视线	的	这	残酷	这	其他	囚犯	,	遗忘	为了	这

['məʊmənt][ðeə(r)] [əʊn] [kau] [kən'dɪʃn] ,

moment	their	own	cowed	condition	,
片刻	他们的	自己的	胆怯	状况	,

目睹此等暴行，其他囚犯一时忘记了自己卑微的处境，

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bedləm][ɒv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɜ:tɪvli] [ʌp][ðə; ði]

set	up	such	a	bedlam	of	noise	that	the	guard	began	to	look	furtively	up	the
放	向上	这样的	一个	疯人院	的	噪音	那	这	警卫	开始	到	看	偷偷摸摸	向上	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

现场一片混乱，喧闹声震耳欲聋，以至于守卫开始偷偷地朝走廊上张望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] .

and	to	shout	at	the	ruffians	.
和	到	喊	在	这	恶棍	.

并大声斥责那些恶棍。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:l] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

Suddenly	he	was	whirled	aside	,	and	a	figure	in	uniform	,
突然	他	曾是	旋转	旁边	,	和	一个	数字	在	制服	,

他突然被人甩到一边，一个身穿制服的人影

['mu:vɪŋ] [wɪð] [ʌn'kæni] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['mæsɪv] ,

moving	with	uncanny	speed	for	a	man	so	massive	,
移动	和	不可思议	速度	为了	一个	男人	所以	大量的	,

对于如此庞大的身躯来说，他的移动速度快得惊人。

[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

appeared	upon	the	platform	and	bounded	down	the	ladder	.
出现	之上	这	平台	和	有界	向下	这	梯子	.

他出现在平台上，然后从梯子上跳了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	was	among	the	struggling	men	on	the	floor	in	a	moment	,
他	曾是	之中	这	挣扎	男人	在	这	地面	在	一个	片刻	,

片刻之后，他也加入了倒在地上挣扎的人群中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [fleil] [ɑ:mz][ænd; ənd][legz] .

and	became	a	maze	of	flailing	arms	and	legs	.
和	成为	一个	迷宫	的	挥舞	武器	和	腿	.

变成了一片挥舞着手臂和腿的迷宫。

[laɪk] [ten] - [pɪnz][ðə; ði]['paɪrəts] ['skætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [meit] .

Like	ten	-	pins	the	pirates	scattered	,	and	the	giant	pulled	off	the	mate	.
喜欢	十	-	别针	这	海盗	疏散	,	和	这	巨大的	拉	离开	这	伴侣	.

海盗们像保龄球瓶一样四散奔逃，巨人扯掉了他们的助手。

[gɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,

Gore	could	not	see	,
血块	可以	不是	看	,

戈尔看不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [raɪðd] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] .

but	as	he	writhed	he	knew	he	was	in	the	grip	of	the	pirate	captain	.
但	作为	他	扭动	他	知道	他	曾是	在	这	紧握	的	这	海盗	队长	.

但他扭动着身体，知道自己已经落入了海盗船长的手中。

['kæptɪn] [strɑ:mz] [hɑ:ʃ] , [ə'setɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sti:li] [greɪ] [aɪz]

Captain	Strom's	harsh	,	ascetic	face	was	dangerous	,	and	his	steely	gray	eyes
队长	斯特罗姆的	残酷的	,	苦行僧	脸	曾是	危险的	,	和	他的	钢铁般的	灰色的	眼睛

[kəm'pelɪŋ] .

compelling	.
引人注目的	.

斯特罗姆船长那张冷峻、苦行僧般的脸庞令人畏惧，他那双钢铁般的灰色眼睛也极具威慑力。

[ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] ['slʌv(ə)nli] [sə'lu:ts] .

The	men	managed	slovenly	salutes	.
这	男人	管理	邋遢的	敬礼	.

男人们勉强行敬了个礼。

" [gɔ:(r)] , " [strɒm] [snæpt] , " [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][men] [get][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][mɒp] [ʌp] [ðɪs]

"	Gore	,	"	Strom	snapped	,	"	have	your	men	get	some	water	and	mop	up	this
"	血块	,	"	斯特罗姆	啪啪	,	"	有	你的	男人	得到	一些	水	和	拖把	向上	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

"戈尔，"斯特罗姆厉声说道，"让你的人拿些水来，把这些血迹擦干净。"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt] ['mɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ?

How	many	times	have	I	told	you	to	quit	mauling	the	prisoners	?
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	到	辞职	撕咬	这	囚犯	?

我跟你们说过多少次了，不要再虐待囚犯了?

[-] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

D'ye	think	I'm	in	this	business	to	provide	amusement	for	you	?
染料	思考	我是	在	这	商业	到	提供	娱乐	为了	你	?

你以为我做这行是为了给你带来欢乐吗?

[ˌhens'fɔ:θ] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊld] .

Henceforth	keep	out	of	this	hold	.
今后	保持	出去	的	这	抓住	.

从此以后，请勿进入此区域。

[hɪə(r)] ? "

Hear	?	"
听到	?	"

听到? "

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [gɔ:(r)] ['mʌtə] ['sʌlənli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Gore	muttered	sullenly	.
"	是的	,	先生	,	"	血块	低声说道	闷闷不乐地	.

"是的，先生，"戈尔闷闷不乐地咕哝道。

" [tʊk] [faɪv][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bʌmz] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪm] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Took	five	of	you	bums	to	handle	him	,	did	it	?
"	拿	五	的	你	流浪汉	到	处理	他	,	做过	它	?

"你们五个废物才把他制服，是吗? "

" [strɒm] [ri'mɑ:k] [sɑ:'dɒnɪkli] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [kwɜ:l] .

"	Strom	remarked	sardonically	,	stooping	to	pick	up	the	unconscious	Quirl	.
"	斯特罗姆	评论	讽刺地	,	弯腰	到	挑选	向上	这	无意识	奎尔	.

"斯特罗姆冷笑着说道，弯腰抱起昏迷不醒的奎尔。"

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm] ['iːzəli] , [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
He **carried** **him** **easily** **,** **up** **the** **ladder** **.**
他 携带 他 容易地 , 向上 这 梯子 .

他轻而易举地把他背上了梯子。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [strɑːmz] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] :
As **they** **disappeared** **Strom's** **voice** **boomed** **out** **:**
作为 他们 消失 斯特罗姆的 嗓音 蓬勃发展 出去 :

他们消失后，斯特罗姆的声音响起:

" ['dɑːktər; draɪv] . ['stɔdəd] !
" **Dr** **.** **Stoddard** **!**
" 博士 . 斯托达德 !

"斯托达德博士!

['stɔdəd] !
Stoddard **!**
斯托达德 !

斯托达德!

['mesɪndʒə(r)] , [hæv; həv] ['stɔdəd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] .
Messenger **,** **have** **Stoddard** **report** **at** **my** **cabin** **.**
信使 , 有 斯托达德 报告 在 我的 舱 .

信使，让斯托达德到我的小屋来。

" [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .
" **The** **mate** **was** **wiping** **the** **blood** **off** **his** **face** **with** **a** **rag** **.**
" 这 伴侣 曾是 擦拭 这 血 离开 他的 脸 和 一个 抹布 .

"船员正用抹布擦拭脸上的血迹。"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [jə(r)] , " [ðə; ði] [gɑːd] [hwain] .
" **I** **tried** **to** **call** **yer** **,** **"** **the** **guard** **whined** **.**
" 我 尝试 到 称呼 你的 , " 这 警卫 抱怨 .

"我试着给你打电话，"警卫抱怨道。

" [ðæt] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That** **tears** **it** **!**
" 那 眼泪 它 !

"撕开它！"

" [gɔː(r)] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .
" **Gore** **exclaimed** **fiercely** **,** **bursting** **into** **a** **string** **of** **abuse** **.**
" 血块 惊呼 激烈地 , 爆发 进入 一个 细绳 的 虐待 .

戈尔怒吼道，破口大骂。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [nʌdʒd] [hɪm] .
But **one** **of** **his** **henchmen** **nudged** **him** **.**
但 一 的 他的 喽啰 轻推 他 .

但他的一个手下碰了碰他。

" [kiːp] [jə(r)] [tʌŋ] [ɪn][jə(r)] [feɪs] , [gɔː(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
" **Keep** **yer** **tongue** **in** **yer** **face** **,** **Gore** **,** **till** **the** **time** **comes** **.**
" 保持 你的 舌头 在 你的 脸 , 血块 , 直到 这 时间 来 .

"戈尔，你最好闭嘴，等到时机成熟再说。"

" [gɔː(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [glɛə] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] .
" **Gore** **said** **nothing** **,** **but** **glared** **savagely** **at** **the** **prisoners** **.**
" 血块 说 没有什么 , 但 怒目而视 野蛮地 在 这 囚犯 .

戈尔一言不发，只是恶狠狠地瞪着囚犯们。

" [get] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd] [mɒps] !
" **Get** **the** **buckets** **and** **mops** **!**
" 得到 这 水桶 和 拖把 !

"拿水桶和拖把来！"

" [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
" he snarled at his men , and they fled precipitately .
" 他 纠缠 在 他的 男人 , 和 他们 逃亡 突然地 .

他冲着手下咆哮，他们慌忙逃窜。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] :
A long , wailing noise came through the hatch :
一个 长的 , 哀嚎 噪音 来了 通过 这 孵化 :

舱门里传来一阵悠长的哀鸣声：

" - !
" Soopson !
" - !

“Soopson!

[es] - [əʊ] - [əʊ] - - ! "
S - o - o - pson ! "
S - o - o - - ! "

苏普森！

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [jə(r)] [grʌb] , [dæm] [juː; jʊ] , " [gɔː(r)] [graul] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
" Here comes yer grub , damn you , " Gore growled at the prisoners in general .
" 这里 来 你的 幼虫 , 该死 你 , " 血块 咆哮 在 这 囚犯 在 一般的 .

“你们这些该死的家伙，饭菜来了！”戈尔冲着囚犯们咆哮道。

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɪŋˌsɒŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " ['gæli] [bɔɪ] " [ɒv; əv]
A shuffling sound followed the singsong call , and then a " galley boy " of
一个 洗牌 声音 随后 这 唱歌 称呼 , 和 然后 一个 " 厨房 男生 " 的
['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,
forty years or so ,
四十 年 或者 所以 ,

一阵沙沙的叫喊声之后，传来一阵拖沓的声音，然后是一个大约四十岁左右的“厨房小伙子”

['bædli] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [klʌb] - [fiːt] , ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [let] [hɪm'self]
badly crippled by club - feet , shuffled up to the hatch and laboriously let himself
糟糕 残疾的 经过 俱乐部 - 脚 , 洗牌 向上 到 这 孵化 和 费力地 让 他自己
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
down to the platform .
向下 到 这 平台 .

他患有严重的足内翻，行动十分不便，蹒跚地走到舱口，费力地把自己放下去到平台上。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [stjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The huge bowl of stew he was carrying was far too heavy for him ,
这 巨大的 碗 的 炖 他 曾是 携带 曾是 远的 也 重的 为了 他 ,

他手里端着的那一大碗炖菜太重了，他吃不消。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪnd] , [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːdi] [wɪð] [swet] .
and his strained , thin face was beady with sweat .
和 他的 紧张 , 薄的 脸 曾是 珠子 和 汗 .

他那张瘦削的脸上布满了汗珠。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , - !
" Get a move on , Sorko !
" 得到 一个 移动 在 , - !

“快点，索尔科！”

" [gɔː(r)] ['beləu] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" Gore bellowed up at him .
" 血块 咆哮 向上 在 他 .

戈尔朝他吼道。

" [gɛt] [jɔː(r); jə(r)] [swɪl] [daʊn] [hɪə(r)] .
" **Get your swill down here .**
" 得到 你的 泔水 向下 这里 .

“把你的泔水拿下来。”

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðiːz] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [ʃɔːt] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] .
Some o ' these swine are goin ' short this time , anyway .
一些 o - 这些 猪 是 去 - 短的 这 时间 , 反正 .

这次有些猪肯定要挨揍了。

" - [set] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Sorko set the big bowl down at the top of the steps and began to
" - 放 这 大的 碗 向下 在 这 顶部 的 这 步骤 和 开始 到
[dɪ'send] ['bækwəd] .
descend backward .
下降 落后 .

索尔科把大碗放在台阶顶端，然后开始倒退着往下走。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .
Then he resumed his burden .
然后 他 恢复 他的 负担 .

然后他又继续背负重担。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] ['stɑːtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [fiːt] ,
But he was nervous , and had barely started when his crippled feet ,
但 他 曾是 紧张的 , 和 有 仅仅 开始 什么时候 他的 残疾的 脚 ,

但他很紧张，刚开始还没完全起步，他那残疾的双脚就……

[fɑː(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃæŋks] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] .
far too big for his thin shanks , became entangled .
远的 也 大的 为了 他的 薄的 小腿 , 成为 纠缠 .

对他来说太大了，他的细腿被缠住了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪdi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , ['lændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]
He gave a giddy shriek and fell over backward , landing on his back , and
他 给予 一个 头晕 尖叫 和 跌倒 超过 落后 , 降落 在 他的 后退 , 和
[leɪ] [stɪl] .
lay still .
躺 仍然 .

他发出了一声眩晕的尖叫，向后倒去，仰面摔倒在地，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , ['frekld] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['griːnɪʃ] .
His pale , freckled face became greenish .
他的 苍白 , 雀斑 脸 成为 绿绿色 .

他苍白、长满雀斑的脸变得泛绿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊl] , [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [baɪ] [ɪts] ['griːsi] , ['skɔːldɪŋ] [hɒt] ['kɒntents] ,
But the bowl , filled to the brim by its greasy , scalding hot contents ,
但 这 碗 , 已填 到 这 帽檐 经过 它是 腻 , 烫 热的 内容 ,

但是，碗里盛满了油腻滚烫的食物，

[fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [pə'ræbələ] , [tɪpɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents]
flew in a sweeping parabola , tipping as it fell , so that the entire contents
飞翔 在 一个 扫荡 抛物线 , 小费 作为 它 跌倒 , 所以 那 这 全部的 内容
[kæ'skeɪdɪd] [ɒn] [gɔː(r)] ,
cascaded on Gore ,
级联 在 血块 ,

它以弧线轨迹飞行，在下落过程中倾斜，以至于里面的所有东西都倾泻在戈尔身上。

['drentʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
drenching him from head to foot .
浸透 他 从 头 到 脚 .

从头到脚把他淋透了。

['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .

Howling	**with**	**rage**	**and**	**pain**	**he**	**danced**	**around**	**.**
嚎叫	和	愤怒	和	疼痛	他	跳舞	大约	.

他愤怒而痛苦地嚎叫着，跳来跳去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	**was**	**utterly**	**beside**	**himself**	**.**
他	曾是	完全地	旁	他自己	.

他彻底疯了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ]

When	**he**	**was**	**able**	**to**	**see**	**he**	**rushed**	**for**	**Sorko**	**,**	**who**	**was**	**moaning**
什么时候	他	曾是	有能力的	到	看	他	匆忙	为了	-	,	WHO	曾是	呻吟

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

with	**returning**	**consciousness**	**,**
和	返回	意识	,

当他能看见东西时，他立刻冲向索尔科，索尔科正呻吟着，意识逐渐恢复。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][freɪl] ['bɒdi][tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**picked**	**up**	**the**	**frail**	**body**	**to**	**hurl**	**it**	**against**	**the**	**floor**	**.**
和	挑选	向上	这	脆弱	身体	到	投	它	反对	这	地面	.

然后抱起那具瘦弱的尸体，把它摔在地上。

" [stɒp] , [ɔː(r)][jʊr; jər] [ded] !

"	**Stop**	**,**	**or**	**you're**	**dead**	**!**
"	停止	,	或者	你是	死的	!

“住手，否则你就死定了！”

" [ðæt] [vɔɪs] , [səʊ][ɪn'saɪsɪv][ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

"	**That**	**voice**	**,**	**so**	**incisive**	**and**	**clear**	**,**	**was**	**a**	**woman's**	**.**
"	那	嗓音	,	所以	尖锐	和	清除	,	曾是	一个	女性的	.

“那声音如此尖锐清晰，是一位女性的声音。”

[gɔː(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][twɪn] ['fʌnlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪ][prə'dʒektə(r)] .

Gore	**found**	**himself**	**looking**	**into**	**the**	**little**	**twin**	**funnels**	**of**	**his**	**own**	**ray**	**projector**	**.**
血块	成立	他自己	寻找	进入	这	小的	双	漏斗	的	他的	自己的	射线	投影仪	.

戈尔发现自己正凝视着自己射线投影仪的两根小型漏斗状装置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['əʊzəʊn][wɒz; wəz]

They	**were**	**filled**	**with**	**a**	**milky**	**light**	**,**	**and**	**the**	**odor**	**of**	**ozone**	**was**
他们	是	已填	和	一个	乳白色	光	,	和	这	气味	的	臭氧	曾是

[strɒŋ] .

strong	**.**
强的	.

它们里面充满了乳白色的光芒，并且散发着浓烈的臭氧味。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [wʊd] [liːp]

The	**girl**	**had**	**only**	**to**	**press**	**the**	**trigger**	**and**	**a**	**powerful**	**current**	**would**	**leap**
这	女孩	有	仅有的	到	按	这	扳机	和	一个	强大的	当前的	会	飞跃

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪənaɪzɪŋ] [biːmz] .

along	**the**	**path**	**of**	**those**	**ionizing**	**beams**	**.**
沿着	这	小路	的	那些	电离	光束	.

女孩只需按下扳机，一股强大的电流就会沿着电离束的路径跃动。

[ænd; ənd][gɔː(r)] [wʊd] ['mɜːdə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

And	**Gore**	**would**	**murder**	**no**	**more**	**.**
和	血块	会	谋杀	不	更多的	.

戈尔再也不会杀人了。

['stjuːpɪdli] , [hiː; hi][let] - [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Stupidly	**,**	**he**	**let**	**Sorko**	**slide**	**to**	**the**	**floor**	**,**
愚蠢地	,	他	让	-	滑动	到	这	地面	,

他愚蠢地让索尔科滑倒在地。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fraɪt] [ænd; ənd]
where **the** **poor** **fellow** **recovered** **sufficiently** **from** **his** **paralyzing** **fright** **and**
在哪里 这 贫穷的 同伴 恢复 足够 从 他的 瘫痪 惊吓 和
[hɪz; ɪz][fɔ:l][tu:; tə]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] .
his **fall** **to** **scuttle** **away** **.**
他的 落下 到 偷偷溜走 离开 .

可怜的家伙从惊吓和摔倒中缓过神来，匆匆逃走了。

['lʊkɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['wepən] , [gɔ:(r)] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] , [lə'nɔ:r] [haɪd] .
Looking **past** **the** **menacing** **weapon** **,** **Gore** **saw** **the** **girl** **,** **Lenore** **Hyde** **.**
寻找 过去的 这 威胁 武器 , 血块 锯 这 女孩 , 莱诺尔 海德 .

戈尔越过那件吓人的武器，看到了那个女孩，莱诺尔·海德。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪmpɪd] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [streɪt] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,
Her **limpid** **eyes** **under** **their** **straight** **brows** **were** **blazing** **,**
她 清澈的 眼睛 在下面 他们的 直的 眉毛 是 炽烈 ,

她那双清澈的眼睛在笔直的眉毛下闪着光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
and **he** **read** **in** **them** **certain** **death** **for** **himself** **.**
和 他 读 在 他们 肯定 死亡 为了 他自己 .

他从中读出了自己必死的命运。

" [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] !
" **Up** **that** **ladder** **!**
" 向上 那 梯子 !

“爬上那个梯子！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['ʃɑ:pli] , " [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] !
" **she** **ordered** **sharply** **,** **"** **and** **stay** **out** **!**
" 她 订购 尖锐地 , " 和 停留 出去 !

她厉声命令道：“滚出去！”

[gɑ:d] , [wen] [ðɪs] [bi:st] [ɪz] [gɒn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['wepən] .
Guard **,** **when** **this** **beast** **is** **gone** **I** **will** **give** **you** **this** **weapon** **.**
警卫 , 什么时候 这 兽 是 已消失 我 将要 给 你 这 武器 .

卫兵，等这头野兽消失后，我会把这件武器交给你。

[naʊ] , [kə'nekt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['skɪpə(r)] .
Now **,** **connect** **up** **your** **skipper** **.**
现在 , 连接 向上 你的 船长 .

现在，连接你的船长。

" [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ] , [ðə; ði] [gɑ:d] [θru:] [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [swɪtʃ] ,
" **Too** **surprised** **to** **disobey** **,** **the** **guard** **threw** **the** **televisor** **switch** **,**
" 也 惊讶 到 违 , 这 警卫 扔 这 电视机 转变 ,

“警卫太过惊讶，无法违抗命令，便按下了电视开关。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][strɑ:mz] [stɜ:n] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
and **in** **a** **moment** **Strom's** **stern** **face** **appeared** **on** **the** **screen** **.**
和 在 一个 片刻 斯特罗姆的 船尾 脸 出现 在 这 屏幕 .

片刻之后，斯特罗姆严肃的脸出现在屏幕上。

[hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
He **comprehended** **the** **situation** **immediately** **.**
他 理解 这 情况 立即地 .

他立刻明白了情况。

" [du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['bru:skli; 'brʊskli] .
" **Do** **as** **she** **says** **,** **"** **he** **ordered** **brusquely** **.**
" 做 作为 她 说道 , " 他 订购 粗暴地 .

“照她说的做，”他粗暴地命令道。

" ['stɔdəd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [gɔː(r)] [biːt] [ʌp] .

"	Stoddard	is	coming	to	take	care	of	that	man	of	hers	that	Gore	beat	up	.
"	斯托达德	是	未来	到	拿	关心	的	那	男人	的	她的	那	血块	打	向上	.

“斯托达德要来收拾她那个被戈尔打伤的男人。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɪəfəli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

"	A	few	minutes	later	she	was	tearfully	assisting	the	ship's	doctor	to	put	the
"	一个	很少	分钟	之后	她	曾是	泪流满面	协助	这	船的	医生	到	放	这

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃəuldəz] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

man	with	the	dislocated	shoulders	on	a	stretcher	.
男人	和	这	脱臼	肩膀	在	一个	担架	.

几分钟后，她含着泪协助船上的医生将肩膀脱臼的男子抬上担架。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [ɑːskt] ['stɔdəd] , [huː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [stɑːvd] [greɪ] [ræt] .

"	Your	husband	?	"	asked	Stoddard	,	who	resembled	a	starved	gray	rat	.
"	你的	丈夫	?	"	问	斯托达德	,	WHO	类似	一个	饥饿	灰色的	鼠	.

“你丈夫？”斯托达德问道，他看起来像一只饿坏了的灰老鼠。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɪmpli] .

"	My	brother	,	"	she	exclaimed	simply	.
"	我的	兄弟	,	"	她	惊呼	简单地	.

“我的哥哥，”她简单地喊道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

"	Want	to	take	care	of	him	?
"	想	到	拿	关心	的	他	?

你想照顾他吗?

" [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [ə'sent] , [hiː; hi] [sed] , " [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][hɪm][daɪ] .

"	And	at	her	eager	assent	,	he	said	,	"	Can't	afford	to	let	him	die	.
"	和	在	她	渴望的	同意	,	他	说	,	"	不能	买得起	到	让	他	死	.

“在她急切的同意下，他说：‘不能让他死。’

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][gɒt] ['mʌni] ? "

Your	family	got	money	?	"
你的	家庭	得到	钱	?	"

你家有钱吗?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [tuː; tə][get][hɪm] [bæk] ['seɪfli] .

They	will	pay	anything	—	anything	—	to	get	him	back	safely	.
他们	将要	支付	任何事物	—	任何事物	—	到	得到	他	后退	安全	.

他们会付出任何代价——任何代价——也要让他安全回来。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [grɪnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	doctor	grinned	with	satisfaction	.
"	这	医生	咧嘴一笑	和	满意	.

医生满意地笑了。

['meməri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kwɜːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Memory	returned	to	Quirl	with	the	realization	that	he	was	lying	on	a
记忆	返回	到	奎尔	和	这	实现	那	他	曾是	说谎	在	一个

['met(ə)l] [bʌŋk] [ɪn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

metal	bunk	in	an	outside	stateroom	,
金属	假寐	在	一个	外部	客舱	,

奎尔回过神来，意识到自己正躺在船舱外侧的金属铺位上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts]

where	he	could	see	the	orderly	procession	of	the	stars	through	the	floor	ports
在哪里	他	可以	看	这	秩序	游行	的	这	明星	通过	这	地面	端口

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəu'teitid] .

as	the	ship	rotated	.
作为	这	船	旋转	.

随着飞船旋转，他可以通过地板上的舷窗看到繁星有序地排列。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ɪ'nɔːməs] .

His	body	was	racked	with	pain	,	and	his	head	seemed	enormous	.
他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	,	和	他的	头	似乎	巨大的	.

他浑身疼痛难忍，脑袋看起来异常巨大。

[hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sweɪðɪŋ] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] .

His	sensation	,	he	discovered	,	was	due	to	a	thick	swathing	of	bandages	.
他的	感觉	,	他	发现	,	曾是	到期的	到	一个	厚的	裹布	的	绷带	.

他发现自己的这种感觉是由于身上缠了厚厚的绷带造成的。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bʌŋk] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

As	he	stirred	something	moved	in	an	adjoining	bunk	,	and	Dr	.
作为	他	搅拌	某物	已搬	在	一个	相邻的	假寐	,	和	博士	.

['stɑːdərdz] [piːkt] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Stoddard's	peaked	face	came	into	view	.
斯托达德的	巅峰	脸	来了	进入	看法	.

他动了一下，隔壁铺位里有什么东西动了一下，斯托达德医生的尖脸映入眼帘。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [prə'feʃənəli] .

"	he	asked	professionally	.
"	他	问	专业地	.

他以专业的态度问道。

" ['rɒt(ə)n] ! "

"	Rotten	!	"
"	烂	!	"

“烂透了！”

" [wiːl; wil] [fɪks] [ðæt] .

"	We'll	fix	that	.
"	出色地	使固定	那	.

我们会解决这个问题。

" [hiː; hi] [left] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['sʌmwɒt]

"	He	left	,	returning	a	few	minutes	later	with	a	portable	apparatus	somewhat
"	他	左边	,	返回	一个	很少	分钟	之后	和	一个	便携的	设备	有些

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪts][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,

resembling	its	progenitor	,
类似	它是	始祖	,

“他离开了，几分钟后带着一个便携式装置回来了，这个装置与它的原型有些相似。”

[ðə; ði] ['daɪəθɜːmi] ['dʒenəreɪtə(r)] .

the	diathermy	generator	.
这	透热疗法	发电机	.

透热疗法发生器。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnsjuleɪtɪd] [luːps] [ə'baʊt] - ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] ,

He	disposed	a	number	of	insulated	loops	about	Quirl's	body	and	head	,
他	处置	一个	数字	的	绝缘的	循环	关于	-	身体	和	头	,

他在奎尔的身体和头部周围放置了许多绝缘线圈，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['fleksəb(ə)l] ['keɪblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

connecting	them	through	flexible	cables	to	his	machine	.
连接	他们	通过	灵活的	电缆	到	他的	机器	.

通过柔性电缆将它们连接到他的机器上。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɪ'gæn] , [kwɜːl][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wɔːmθ]

As	a	gentle	humming	began	,	Quirl	was	conscious	of	an	agreeable	warmth
作为	一个	温和的	哼唱	开始	,	奎尔	曾是	有意识的	的	一个	同意	温暖

,

,

,

随着一阵轻柔的哼唱声响起，奎尔感觉到一股令人愉悦的温暖。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

of	a	quickening	all	over	his	body	.
的	一个	加速	全部	超过	他的	身体	.

他全身都感到一阵悸动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['læsɪtjuːd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

A	great	lassitude	followed	,	and	he	slept	.
一个	伟大的	倦怠	随后	,	和	他	睡着了	.

随后他感到极度疲倦，便睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk] [ə'gen] ['kæptɪn] [strɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

When	he	awoke	again	Captain	Strom	was	standing	beside	him	.
什么时候	他	醒来	再次	队长	斯特罗姆	曾是	常设	旁	他	.

当他再次醒来时，斯特罗姆船长就站在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [fɪld] [ðə; ði] [blaʊz] [hiː; hi]

He	had	taken	off	his	coat	,	and	his	powerful	body	filled	the	blouse	he
他	有	已采取	离开	他的	外套	,	和	他的	强大的	身体	已填	这	女式衬衫	他

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

was	wearing	.
曾是	穿着	.

他脱掉了外套，健壮的身躯撑开了他身上穿的衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɒf] ['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [bluː]

He	had	evidently	just	come	off	duty	,	for	he	still	had	on	his	blue
他	有	显然	只是	来	离开	责任	,	为了	他	仍然	有	在	他的	蓝色的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

他显然刚下班，因为他身上还穿着蓝色裤子。

[wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv][gəʊld][breɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .

with	the	stripes	of	gold	braid	down	the	sides	.
和	这	条纹	的	金子	编织	向下	这	侧面	.

两侧饰有金色编织条纹。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪnə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

"	It	may	interest	you	,	Mr	.	Finner	,	that	I	have	selected	you	as	one	of
"	它	可能	兴趣	你	,	先生	.	芬纳	,	那	我	有	已选	你	作为	一	的

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ,

the	chosen	,
这	选定	,

"芬纳先生，您或许会感兴趣，我已将您选为被选中者之一。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['kæʒuəli] .

"	he	remarked	casually	.
"	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wɒt] ? "
" One of the chosen what ? "
" 一 的 这 选定 什么 ? "

“被选中的人之一是什么？”

" [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [reɪs] .
" The chosen race .
" 这 选定 种族 .

“天选之族。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [dæmd] ['paɪrət] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't take me for an out - and - out damned pirate , did you ? "
你 没有 拿 我 为了 一个 出去 - 和 - 出去 该死的 海盗 , 做过 你 ? "

你不会真的把我当成一个彻头彻尾的海盗吧?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [dʌm] !
" Excuse me if I seem dumb !
" 原谅 我 如果 我 似乎 哑的 !

如果我看起来很笨，请见谅!

" [kwɜːl] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['elbəʊ] .
" Quirl hoisted himself on his elbow .
" 奎尔 吊起 他自己 在 他的 弯头 .

奎尔用手肘撑起身子。

" [jes] , [aɪ]['fɪgə(r)] [jʊr; jər][ə; eɪ]['paɪrət] .
" Yes , I figure you're a pirate .
" 是的 , 我 数字 你是 一个 海盗 .

“是的，我猜你是个海盗。”

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [strɑːmz] [stɜːn] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
" Strom's stern face relaxed in a smile .
" 斯特罗姆的 船尾 脸 轻松 在 一个 微笑 .

斯特罗姆严肃的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] , [ɪn'skruːtəbli] ['melənkəli] .
It was a strange smile , inscrutably melancholy .
它 曾是 一个 奇怪的 微笑 , 难以捉摸 忧郁 .

那是一个奇怪的微笑，带着难以捉摸的忧郁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm]
It revealed , beneath the hardness of a warrior , something else ; the idealism
它 揭晓 , 下面 这 硬度 的 一个 战士 , 某物 别的 ; 这 唯心主义
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
of a poet .
的 一个 诗人 .

它揭示了战士的刚毅外表下隐藏着的另一种东西：诗人的理想主义。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒent(ə)lnəs] :
When he spoke again it was with a strange gentleness :
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 和 一个 奇怪的 温柔 :

他再次开口时，语气却异常温柔：

" [tuː; tə] [əˈteɪn] [wʌnz] [end] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['meni] [miːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
" To attain one's end , one must make use of many means , and sometimes
" 到 达到 一个人的 结尾 , 一 必须 制作 使用 的 许多 方法 , 和 有时
[tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [wʌnz] ['pɜːpəs] .
to disguise one's purpose .
到 伪装 一个人的 目的 .

“为了达到目的，必须使用多种手段，有时甚至要掩盖自己的目的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
it is perfectly proper for an officer of the I . F . P . to disguise
它 是 完美 恰当的 为了 一个 官 的 这 我 . F . P . 到 伪装
[hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - [skɜːdʒ] - [baɪ]
himself like a son of the idle rich in order to lay the infamous ' Scourge ' by
他自己 喜欢 一个 儿子 的 这 闲置的 富有的 在 命令 到 躺 这 臭名昭著的 - 祸害 - 经过
[ðə; ði] [hiːlz] ,
the heels ,
这 高跟鞋 ,

一名因卡塔自由党（IFP）的官员完全可以伪装成游手好闲的富家子弟，以便抓住臭名昭著的“祸害”的把柄。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [kwɜːl] [felt] [hɪmˈself] ['red(ə)n] .
" Quirl felt himself redden .
" 奎尔 毛毡 他自己 变红 .

奎尔感到自己脸红了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [hɪm] .
And a cold fear seemed to overwhelm him .
和 一个 寒冷的 害怕 似乎 到 压倒 他 .

一种彻骨的恐惧似乎将他吞噬。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [strɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zelət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt]
He realized that Strom was a zealot , and he knew he would not hesitate
他 已实现 那 斯特罗姆 曾是 一个 狂热者 , 和 他 知道 他 会 不是 犹豫
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

他意识到斯特罗姆是个狂热分子，也知道他会毫不犹豫地杀人。

[ðɪs] [prɒmpt] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['bɑːgɪnd]
This prompt penetration of his disguise was something he had not bargained
这 迅速的 渗透 的 他的 伪装 曾是 某物 他 有 不是 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他的伪装如此迅速地被识破，是他始料未及的。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɔːtli] , " [ðæt] [aɪm][æn; ən][ai] . [ef] . [piː] . [mæn] ? "
" What makes you think , " he asked shortly , " that I'm an I . F . P . man ? "
" 什么 制作 你 思考 , " 他 问 不久 , " 那 我是 一个 我 . F . P . 男人 ? "

他简短地问道：“你凭什么认为我是因卡塔自由党的人？”

" [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [gɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

"	The	fight	you	gave	Gore	and	his	men	.
"	这	斗争	你	给予	血块	和	他的	男人	.

“你给戈尔和他的部下带来了怎样的战斗。”

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kuːpɒn] ['klɪpə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Do	you	expect	me	to	think	that	a	coupon	clipper	could	have	done	that	?
做	你	预计	我	到	思考	那	一个	优惠券	快艇	可以	有	完毕	那	?

你觉得我会认为一个偷优惠券的人能做到这一点吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] —

I	know	the	way	of	—
我	知道	这	方式	的	—

我知道方法——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

"	He	checked	himself	.
"	他	已检查	他自己	.

他检查了一下自己。

[kwɜːl] [sed] :

Quirl	said	:
奎尔	说	:

Quirl说:

" [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['mʌni] .

"	My	people	have	money	.
"	我的	人们	有	钱	.

“我的人民有钱。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] — "

I	don't	know	what	you	mean	about	—	"
我	不	知道	什么	你	意思是	关于	—	"

我不知道你说的“——”是什么意思。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , " [strɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	"	Strom	interrupted	.
"	哦	,	是的	,	你	做	,	"	斯特罗姆	中断	.

“哦，是的，你的确如此，”斯特罗姆打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	If	you	were	what	you	claim	to	be	perhaps	I	would	let	you	go	for
"	如果	你	是	什么	你	宣称	到	是	也许	我	会	让	你	去	为了

[ðə; ði]['rænsəm] ,

the	ransom	,
这	赎金	,

“如果你真如你所说的那样，或许我会收了赎金放你走。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

though	you	took	my	eye	from	the	first	.	"
尽管	你	采取	我的	眼睛	从	这	第一的	.	"

虽然你从一开始就吸引了我的目光。

" [ðə; ði]['rænsəm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] . "

"	The	ransom	will	be	paid	.	"
"	这	赎金	将要	是	有薪酬的	.	"

“赎金将会支付。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] .

"	It	will	not	.
"	它	将要	不是	.

不会。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

You	will	be	one	of	those	who	do	not	return	.
你	将要	是	一	的	那些	WHO	做	不是	返回	.

你将成为那些再也回不来的人之一。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [praɪs] [ai] [wɪl] [ək'sept] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

There	is	only	one	price	I	will	accept	from	you	.	"
那里	是	仅有的	一	价格	我	将要	接受	从	你	.	"

我只接受你出的一个价钱。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

What	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'θerɪk] [reɪ] . "

"	The	formula	of	the	new	etheric	ray	.	"
"	这	公式	的	这	新的	以太	射线	.	"

"新以太射线的配方。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . ['siːkrəts] .

"	I	don't	know	the	I	.	F	.	P	.	secrets	.
"	我	不	知道	这	我	.	F	.	P	.	秘密	.

"我不知道IFP的秘密。"

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "

I	told	you	that	.	"
我	讲述	你	那	.	"

我跟你说过。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [reɪ] .

"	You	know	how	to	operate	the	ray	.
"	你	知道	如何	到	操作	这	射线	.

你知道如何操作射线。

[ɔːl] [ɪts] [men] [duː; də] .

All	its	men	do	.
全部	它是	男人	做	.

所有男人都这样做。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	want	you	to	tell	me	what	you	know	.
我	想	你	到	告诉	我	什么	你	知道	.

我想让你告诉我你所知道的一切。

[ai][kæn; kən] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [rest] .

I	can	deduce	the	rest	.
我	能	推断	这	休息	.

剩下的部分我可以推断出来。

" [kwɜːl] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

"	Quirl	thought	rapidly	.
"	奎尔	想法	快速	.

奎尔迅速思考着。

[strɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Strom	was	right	.
斯特罗姆	曾是	正确的	.

斯特罗姆说得对。

[ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][njuː] [reɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	I	.	F	.	P	.	had	developed	a	new	ray	that	was	far	superior	to	the
这	我	.	F	.	P	.	有	发达	一个	新的	射线	那	曾是	远的	优越的	到	这

['aɪənaɪzə(r)] [reɪ] ,

ionizer	ray	,
离子发生器	射线	,

IFP 开发出一种比电离射线优越得多的新型射线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][rɪ'kwaɪəd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

for	the	latter	required	an	atmosphere	of	some	kind	for	its	operation
为了	这	后者	必需的	一个	气氛	的	一些	种类	为了	它是	手术

,

,

,

因为后者需要某种环境才能运行，

[waɪl] [ðə; ði][njuː][wʌn] [wʊd] [wɜːk] ['iːkwəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

while	the	new	one	would	work	equally	well	in	a	vacuum	.
尽管	这	新的	一	会	工作	同样地	出色地	在	一个	真空	.

而新款产品在真空中也能同样出色地工作。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ['stʌbənli] .

"	I	never	heard	of	any	,	"	he	lied	stubbornly	.
"	我	绝不	听到	的	任何	,	"	他	撒谎了	固执地	.

"我从来没听说过，"他固执地撒谎说。

" ['eniweɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][reɪ][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Anyway	,	what	do	you	want	a	ray	for	?
"	反正	,	什么	做	你	想	一个	射线	为了	?

"总之，你想要射线做什么？"

[jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [wɪð] [nəʊ]['grævəti][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd][nəʊ][eə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

Your	guns	,	with	no	gravity	to	interfere	and	no	air	to	stop	the	bullets	,
你的	枪支	,	和	不	重力	到	干扰	和	不	空气	到	停止	这	子弹	,

你的枪支，没有重力干扰，也没有空气阻挡子弹，

[hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "

have	just	about	unlimited	range	,	haven't	they	?	"
有	只是	关于	无限	范围	,	还没有	他们	?	"

它们的射程几乎是无限的，不是吗?

" ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

"	Spoken	like	a	soldier	!
"	说	喜欢	一个	士兵	!

"说话像个军人！"

" [ə'gen] [strɒm] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [briːf] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

"	Again	Strom	permitted	himself	a	brief	triumphant	smile	.
"	再次	斯特罗姆	允许	他自己	一个	简短的	凯	微笑	.

斯特罗姆再次露出了短暂的胜利笑容。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

"	And	we	have	the	further	advantage	of	invisibility	.
"	和	我们	有	这	更远	优势	的	隐形	.

"而且我们还拥有隐身的优势。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][net][ɒv; əv]['waɪərz] [ðæt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ]

The	ship	is	surrounded	by	a	net	of	wires	that	create	a	field	of	force	which
这	船	是	包围	经过	一个	网	的	电线	那	创造	一个	场地	的	力量	哪个

[bend] [laɪt] [reɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

bend	light	rays	around	us	.
弯曲	光	射线	大约	我们	.

飞船周围环绕着一张金属网，这张金属网产生了一个力场，使光线在我们周围发生弯曲。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

That	explains	why	your	men	have	never	caught	us	.
那	解释	为什么	你的	男人	有	绝不	捕捉	我们	.

这就解释了为什么你们的人一直抓不到我们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

But	to	get	back	to	our	subject	.
但	到	得到	后退	到	我们的	主题	.

但让我们回到正题。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	will	tell	you	something	.
我	将要	告诉	你	某物	.

我来告诉你一件事。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" [kwɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Quirl	looked	at	him	.
"	奎尔	看起来	在	他	.

奎尔看了他一眼。

[strɒm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .

Strom	appeared	to	be	at	least	sixty	years	old	.
斯特罗姆	出现	到	是	在	至少	六十	年	老的	.

斯特罗姆看起来至少有六十岁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] , [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] [təʊld] ['nʌθɪŋ] .

But	the	fine	,	erect	figure	,	the	rugged	features	told	nothing	.
但	这	美好的	,	直立	数字	,	这	崎岖	特征	讲述	没有什么	.

但他挺拔的身姿和棱角分明的五官却什么也没透露出来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bɜːrəʊz] ?

"	Did	you	ever	hear	of	Lieutenant	Burroughs	?
"	做过	你	曾经	听到	的	中尉	伯勒斯	?

你听说过伯勒斯中尉吗?

" [strɒm] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

"	Strom	asked	casually	.
"	斯特罗姆	问	随意地	.

斯特罗姆漫不经心地问道。

" ['bɜːrəʊz] — [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

"	Burroughs	—	the	man	without	a	planet	!
"	伯勒斯	—	这	男人	没有	一个	行星	!

“巴勒斯——一个没有星球的人!”

" [kwɜːl] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Quirl	ejaculated	.
"	奎尔	射精	.

“奎尔射精了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bɜːrəʊz] , [ðə; ði] ['treɪtə(r)] ?

"	Are	you	Burroughs	,	the	traitor	?
"	是	你	伯勒斯	,	这	叛徒	?

“你是叛徒巴勒斯吗?”

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [hiːdlisnis] .

"	Immediately	he	regretted	his	heedlessness	.
"	立即地	他	后悔	他的	粗心大意	.

他立刻后悔了自己的粗心大意。

[strɑːmz] [feɪs] ['daːkənd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['paɪrət] ['kæptɪn] [dɪd]
Strom's face darkened in anger , and for a moment the pirate captain did
斯特罗姆的 脸 变暗 在 愤怒 , 和 为了 一个 片刻 这 海盗 队长 做过
[nɒt][rɪ'plaɪ] .
not reply .
不是 回复 .

斯特罗姆的脸色因愤怒而变得阴沉，海盗船长一时没有回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmə(r)] .
When he did he was a little calmer .
什么时候 他 做过 他 曾是 一个 小的 更平静 .

他这么做之后，情绪稍微平静了一些。

" ['treɪtə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] !
" Traitor they called me !
" 叛徒 他们 称为 我 !

他们叫我叛徒!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] .
" he exclaimed vehemently .
" 他 惊呼 强烈地 .

他激动地喊道。

" [aɪ][ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [ðə; ðɪ][məʊst] ['lɔɪəl] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [gɑːd] .
" I a traitor — the most loyal man in the solar system guard .
" 我 一个 叛徒 — 这 最多 忠诚 男人 在 这 太阳的 系统 警卫 .

“我是一个叛徒——太阳系中最忠诚的卫兵。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɒtnnəs] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] —
Surrounded by rottenness and intrigue —
包围 经过 腐烂 和 阴谋 —

被腐败和阴谋所包围——

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" But you wouldn't know .
" 但 你 不会 知道 .

但你不会知道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tɔɪ] - [wen] [ðæt]
You were but a lad learning to fly your first toy helics when that
你 是 但 一个 小伙子 学习 到 飞 你的 第一的 玩具 - 什么时候 那
['hæpənd] .
happened .
发生 .

当时你还是个正在学习操控第一架玩具直升机的毛头小子。

[j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [kə'bæl][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['plɒtəz] — [ðə; ðɪ]
Years later the Martian Cabal was exposed , and the leading plotters — the
年 之后 这 火星人 阴谋 曾是 裸露 , 和 这 领导 绘图仪 — 这
['treitə] — [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] .
traitors — were punished .
叛徒 — 是 受到惩罚 .

多年后，火星阴谋集团被揭露，主要的策划者——叛徒——受到了惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ə'genst] [ˌem 'iː]
But that was not till later , and the court's irreversible decree against me
但 那 曾是 不是 直到 之后 , 和 这 法院的 不可逆转 法令 反对 我
[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] .
had been carried out .
有 到过 携带 出去 .

但那是后来的事了，法院对我作出的不可撤销的判决已经执行完毕。

[ai] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] , ['iːgə(r)] [djuːp] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kæts] - [pɔː]

I	,	the	unsuspecting	messenger	,	the	loyal	,	eager	dupe	,	was	made	the	cat's	-	paw
我	,	这	毫无戒心的	信使	,	这	忠诚	,	渴望的	欺骗	,	曾是	制成	这	猫的	-	爪子

.

:

.

我，这个毫无戒心的信使，这个忠诚而热心的傻瓜，成了别人的爪牙。

[ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] , [kən'demd] ['freɪtə(r)] ,

I	was	put	on	an	old	,	condemned	freighter	,
我	曾是	放	在	一个	老的	,	谴责	货轮	,

我被安排上了一艘老旧的、即将报废的货船，

[wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

with	food	and	supplies	supposed	to	last	me	a	lifetime	,
和	食物	和	补给品	据称	到	最后的	我	一个	寿命	,

食物和物资足够我吃一辈子了，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['paʊə(r)] ['kæpsjuːlz] [ænd; ənd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	with	no	power	capsules	and	no	means	of	steering	the	ship	.
但	和	不	力量	胶囊	和	不	方法	的	转向	这	船	.

但是没有动力舱，也没有控制飞船的手段。

[ai] [wɒz; wəz] [set] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] —

I	was	set	adrift	in	a	derelict	on	a	lonely	orbit	of	exile	around	the	sun	—
我	曾是	放	漂流	在	一个	废弃的	在	一个	孤独	轨道	的	流亡	大约	这	太阳	—

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

the	man	without	a	planet	!
这	男人	没有	一个	行星	!

我被放逐到一艘破旧的飞船上，孤独地绕着太阳漂流——我是一个没有星球的人！

" ['pɪktʃə(r)] [ðæt] , [læd] .

"	Picture	that	,	lad	.
"	图片	那	,	小伙子	.

“想象一下，孩子。”

[ðæt] ['rʌsti] , [ded] [əʊld] ['sɪlɪndə(r)] , ['kɔːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd]

That	rusty	,	dead	old	cylinder	,	coursing	around	and	around	the	sun	,	and	inside
那	生锈的	,	死的	老的	圆柱	,	赛跑	大约	和	大约	这	太阳	,	和	里面

,

,

,

那个锈迹斑斑、早已报废的旧圆筒，绕着太阳不停地转动，而它的内部，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

sitting	on	his	bales	and	boxes	,	a	young	man	like	you	.
坐着	在	他的	捆包	和	盒子	,	一个	年轻的	男人	喜欢	你	.

他坐在自己的草垛和箱子上，像你一样的年轻人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [praɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

A	young	man	in	the	pride	and	prime	of	his	life	,
一个	年轻的	男人	在	这	自豪	和	主要的	的	他的	生活	,

一位正值壮年、骄傲自满的年轻人，

['ekspieit] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

expiating	the	treason	that	had	betrayed	him	.
到期	这	叛国罪	那	有	背叛	他	.

赎清背叛他的罪孽。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [pɔːts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒləs] [siːn] .

Day	after	day	,	through	the	thick	ports	,	I	saw	the	same	changeless	scene	.
天	后	天	,	通过	这	厚的	端口	,	我	锯	这	相同的	无变化	场景	.

日复一日，透过厚厚的油烟机，我看到的都是一成不变的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [j'iəz] , [wen] [ai] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	every	two	years	,	when	I	drew	near	the	Earth	,
和	每一个	二	年	,	什么时候	我	画	靠近	这	地球	,

每隔两年，当我接近地球时，

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wɒt] ['bɪtə(r)] ['lɒŋɪŋ] !

I	watched	the	beautiful	green	ball	of	it	,	with	what	bitter	longings	!
我	观看	这	美丽的	绿色的	球	的	它	,	和	什么	苦的	渴望	!

我凝视着它那美丽的绿色球体，心中充满了苦涩的渴望!

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ai] [θɔːt]

As	I	watched	it	dwindle	away	again	into	the	blackness	of	space	,	I	thought
作为	我	观看	它	减少	离开	再次	进入	这	黑	的	空间	,	我	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ,

of	the	fortunate	,
的	这	幸运	,

当我看着它再次消失在漆黑的宇宙中时，我想到了那些幸运儿。

['selfɪʃ] , ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['kruːəl] ['biːɪŋs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heit] [ðem; ðəm] .

selfish	,	stupid	and	cruel	beings	who	lived	on	it	,	and	hated	them	.
自私	,	愚蠢的	和	残忍的	生物	WHO	居住地	在	它	,	和	憎恨	他们	.

生活在上面的自私、愚蠢、残忍的生物，以及他们所憎恨的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [tuː; tə] [wɜːl] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]

They	had	banished	me	,	an	innocent	man	,	to	whirl	forever	and	ever
他们	有	被放逐	我	,	一个	清白的	男人	,	到	旋转	永远	和	曾经

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

around	the	sun	,
大约	这	太阳	,

他们将我，一个无辜的人，放逐到永无止境地绕着太阳旋转。

[ɪn][maɪ] [stiːl] [tuːm] !

in	my	steel	tomb	!
在	我的	钢	墓	!

在我的钢铁坟墓里!

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kruːəl]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .

"	But	that	cruel	judgment	was	never	executed	.
"	但	那	残忍的	判断	曾是	绝不	执行	.

但那残酷的判决从未被执行。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [gɔː(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Seven	years	ago	this	Gore	found	me	.
七	年	前	这	血块	成立	我	.

七年前，戈尔找到了我。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪv] - [mæn] ['rɒkɪt] [hiː; hi]

He	is	an	escaped	convict	,	and	he	came	in	a	little	five	-	man	rocket	he
他	是	一个	逃脱	定罪	,	和	他	来了	在	一个	小的	五	-	男人	火箭	他

[hæd; həd]['stəʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

他是一名逃犯，乘坐他偷来的一辆五人座小型火箭车逃了出来。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [həʊld] , [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)][hæd; həd]

We	loaded	up	all	of	the	supplies	the	little	ship	would	hold	,	for	Gore	had
我们	已加载	向上	全部	的	这	补给品	这	小的	船	会	抓住	,	为了	血块	有

[nəʊ] [fuːd] ,

no	food	,
不	食物	,

我们把小船能装下的所有物资都装了上去，因为戈尔没有食物了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['taɪtn] , ['lændɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)]
and **escaped** **to** **Titan** **,** **landing** **on** **an** **island** **on** **the** **side** **opposite** **to** **where**
和 逃脱 到 泰坦 , 降落 在 一个 岛 在 这 边 对面的 到 在哪里
[ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
the **mines** **are** **.**
这 矿井 是 .

然后逃到了泰坦星，降落在矿场对面的一座岛屿上。

" [gɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [men] , [ai]
" **Gore** **wanted** **to** **become** **a** **pirate** **,** **and** **as** **he** **could** **get** **men** **,** **I**
" 血块 通缉 到 变得 一个 海盗 , 和 作为 他 可以 得到 男人 , 我
[kən'sent] .
consented **.**
同意 .

“戈尔想当海盗，而且他能招到人，所以我同意了。”

[hiː; hi] [skreɪpt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He **scraped** **them** **up** **,** **fugitives** **from** **justice** **,** **every** **one** **of** **them** **.**
他 刮擦 他们 向上 , 逃犯 从 正义 , 每一个 一 的 他们 .

他把他们一个个都抓了出来，他们都是逃犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在土星轨道上(In the Orbit of Saturn)
第2/2页

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪlәti] [fiːld] [ɒv; әv] [fɔːs] — "
We **built** **this** **ship** **,** **and** **I** **invented** **the** **invisibility** **field** **of** **force** **—** **"**
我们 建造 这 船 , 和 我 发明 这 隐形 场地 的 力量 — "

我们建造了这艘船，而我发明了隐形力场——"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [kwɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['vɑːstli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Just** **a** **moment** **,** **"** **Quirl** **interrupted** **,** **vastly** **interested** **.**
" 只是 一个 片刻 , " 奎尔 中断 , 非常 感兴趣的 .

"稍等片刻，"奎尔插话道，非常感兴趣。

" [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [ðæt] [deɪ] . "
" **I** **saw** **your** **ship** **through** **the** **ports** **that** **day** **.** **"**
" 我 锯 你的 船 通过 这 端口 那 天 . "

"那天我在港口看到了你的船。"

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

"真的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; әv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dɪ'stɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz]
The **presence** **of** **your** **ship** **in** **the** **field** **distorted** **it** **so** **much** **that** **it** **was**
这 在场 的 你的 船 在 这 场地 扭曲 它 所以 很多 那 它 曾是
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective **.**
无效 .

你的飞船出现在战场上，严重干扰了战场，使其失去了作用。

[bʌt; bәt][æt; әt][ɔːl]['ʌðə(r)] [taɪmz] — [raɪt] [naʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
But **at** **all** **other** **times** **—** **right** **now** **—** **we** **are** **utterly** **invisible** **.**
但 在 全部 其他 时代 — 正确的 现在 — 我们 是 完全地 无形的 .

但在其他所有时间——比如现在——我们完全隐形。

[wʌn] [ɒv; әv][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [pə'trəʊlz] [meɪ] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; әv][juː 'es][ænd; ənd]['nevə(r)]
One **of** **the** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **patrols** **may** **pass** **within** **a** **mile** **of** **us** **and** **never**
一 的 这 我 . F . P . 巡逻 可能 经过 之内 一个 英里 的 我们 和 绝不
[siː] [ˌjuː 'es] .
see **us** **.**
看 我们 .

一支因卡塔自由军巡逻队可能会从离我们不到一英里的地方经过，却看不到我们。

" [æz; әz][wiː; wi] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kɒmɜːs] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
" **As** **we** **raided** **the** **interplanetary** **commerce** **,** **I** **began** **to** **weed** **out** **the** **people**
" 作为 我们 突袭 这 星际 商业 , 我 开始 到 杂草 出去 这 人们
[wiː; wi] ['kæptʃәd] .
we **captured** **.**
我们 捕获 .

"当我们袭击星际贸易时，我开始筛选我们俘虏的人。"

[ðəʊz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒәns] ,
Those **that** **showed** **the** **highest** **intelligence** **,**
那些 那 显示 这 最高 智力 ,

那些展现出最高智力的人，

[sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ai] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv]

sense	**of**	**justice**	**and**	**physical**	**perfection**	**I**	**selected**	**to**	**be**	**the**	**nucleus**	**of**
感觉	的	正义	和	身体的	完美	我	已选	到	是	这	核	的

[ə; eɪ] [nju:] [reɪs] ,

a	**new**	**race**	**,**
一个	新的	种族	,

我选择那些具有正义感和完美体魄的人作为新种族的核心。

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɒn] ['taɪtn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [tɹænspl'æntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

to	**be**	**kept**	**on**	**Titan**	**for**	**a**	**time**	**and**	**then**	**to**	**be**	**transplanted**	**to**	**a**
到	是	保留	在	泰坦	为了	一个	时间	和	然后	到	是	移植	到	一个

[nju:] ['plænɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .

new	**planet**	**of**	**one**	**of**	**the**	**nearer**	**solar**	**systems**	**.**
新的	行星	的	一	的	这	更近	太阳的	系统	.

先在土卫六上保存一段时间，然后再移植到附近太阳系的某个新行星上。

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kru:] .

"	**My**	**principal**	**trouble**	**is**	**with**	**the**	**crew**	**.**
"	我的	主要的	麻烦	是	和	这	全体人员	.

“我的主要问题出在船员身上。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] ['rænsəm]['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [ai][rɪ'dʒekt] ,

They	**can**	**collect**	**ransom**	**only**	**on**	**those**	**I**	**reject**	**,**
他们	能	收集	赎金	仅有的	在	那些	我	拒绝	,

他们只能对我拒绝的人收取赎金。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['klæʃɪz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][gɔ:(r)] .

and	**there**	**are**	**constant**	**clashes**	**between**	**me**	**and**	**Gore**	**.**
和	那里	是	持续的	冲突	之间	我	和	血块	.

我和戈尔之间一直存在冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ðeə(r)] [wei] ,

It	**is**	**now**	**my**	**intention**	**to**	**let**	**them**	**go**	**their**	**way**	**,**
它	是	现在	我的	意图	到	让	他们	去	他们的	方式	,

我现在打算让他们各奔东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [ʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [kru:] .

and	**to**	**fit**	**out**	**a**	**new**	**ship**	**,**	**with**	**a**	**new**	**crew**	**.**
和	到	合身	出去	一个	新的	船	,	和	一个	新的	全体人员	.

并为一艘新船配备新船员。

[ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][fɜ:st] [meit] . "

I	**offer**	**you**	**the**	**place**	**of**	**first**	**mate**	**.**	**"**
我	提供	你	这	地方	的	第一的	伴侣	.	"

我邀请你担任大副一职。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [kwɜ:l] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .

"	**Quirl**	**replied**	**crisply**	**.**
"	奎尔	回复	清脆地	.

奎尔干脆利落地回答道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] ,

"	**You**	**say**	**you**	**understand**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**Force**	**,**
"	你	说	你	理解	这	荣誉	的	这	力量	,

你说你理解部队的荣誉，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] ['paɪrətɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**then**	**offer**	**me**	**a**	**job**	**pirating**	**with**	**you**	**.**
和	然后	提供	我	一个	工作	盗版	和	你	.

然后邀请我跟你一起当海盗。

[nəʊ] , [θæŋks] !

No	**,**	**thanks**	**!**
不	,	谢谢	!

不，谢谢！

" [strɒm] , [ɔː(r)] ['bɜːrəʊz] , [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**Strom**	**,**	**or**	**Burroughs**	**,**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**conceal**	**his**	**disappointment**	**.**
"	斯特罗姆	,	或者	伯勒斯	,	制成	不	试图	到	隐藏	他的	失望	.

"斯特罗姆（或称伯勒斯）没有丝毫掩饰自己的失望之情。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['bɪtə(r)][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**recital**	**of**	**his**	**wrongs**	**had**	**brought**	**out**	**the**	**bitter**	**lines**	**of**	**his**	**face**	**,**
这	独奏会	的	他的	错误	有	带来	出去	这	苦的	线条	的	他的	脸	,

诉说自己所受的冤屈，让他的脸上浮现出痛苦的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][kæn; kən][kɔːl][nəʊ]

and	**the**	**weariness**	**of**	**one**	**who**	**plays**	**his**	**game**	**alone**	**and**	**can**	**call**	**no**
和	这	疲劳	的	一	WHO	演出	他的	游戏	独自的	和	能	称呼	不

[wʌn] [frend] .

one	**friend**	**.**
一	朋友	.

还有那种独自玩游戏，没有一个朋友的疲惫感。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**should**	**have**	**known**	**better**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	应该	有	已知	更好的	,	"	他	说	悄悄	.

"我本该更谨慎些，"他平静地说。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [ðæn; ðən][aɪ] — [wen] [aɪ] [stɪl]

"	**There**	**was**	**none**	**more**	**loyal**	**to**	**the**	**I**	**.**	**F**	**.**	**P**	**.**	**than**	**I**	**—**	**when**	**I**	**still**
"	那里	曾是	没有任何	更多的	忠诚	到	这	我	.	F	.	P	.	比	我	—	什么时候	我	仍然

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonged	**to**	**it**	**.**
属于	到	它	.

"在我还属于因卡塔自由党的时候，没有人比我更忠于它。"

[jet] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][leɪd][ɔːl][maɪ][kɑːdz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ? "

Yet	**,**	**I**	**thought**	**if**	**I**	**laid**	**all**	**my**	**cards**	**before**	**you**	**—**	**You**	**realize**	**what**	**this**	**means**	**?**	**"**
然而	,	我	想法	如果	我	铺设	全部	我的	牌	前	你	—	你	意识到	什么	这	方法	?	"

但是，我想如果我把所有底牌都摊开给你——你明白这意味着什么吗?

" [jes] , " [kwɜːl] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Quirl**	**replied**	**soberly**	**.**
"	是的	,	"	奎尔	回复	清醒地	.

"是的，"奎尔严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['rænsəm] [nɔː(r)][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː]

"	**It**	**means**	**you**	**will**	**never**	**dare**	**to**	**let**	**me**	**be**	**ransomed**	**nor**	**to**	**free**	**me**
"	它	方法	你	将要	绝不	敢	到	让	我	是	赎金	也不	到	自由的	我

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lektɪd] ['piːp(ə)l] .

among	**your**	**selected**	**people**	**.**
之中	你的	已选	人们	.

"这意味着你永远不敢让我被赎回，也不敢把我从你选定的人当中释放出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [deθ] ! "

It	**means**	**—**	**death**	**!**	**"**
它	方法	—	死亡	!	"

这意味着——死亡！

" [nɒt] [deθ] !
" **Not** **death** **!**
" 不是 死亡 !

“不是死亡！”

[ai] [wɪl] [pə'rəʊl][ju:; jʊ] .
I **will** **parole** **you** **.**
我 将要 言语 你 .

我会假释你。

" [kwɜ:l] [felt][æn; ən][,əuvə'mɑ:stə, -'mæs-] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **Quirl** **felt** **an** **overmastering** **surge** **of** **sympathy** **.**
" 奎尔 毛毡 一个 过度掌握 涌 的 同情 .

奎尔感到一股难以抑制的同情心涌上心头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['paɪrət][æz; əz]['leɪtə(r)][hɪ'stɔ:riənz][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
He **saw** **this** **pirate** **as** **later** **historians** **have** **come** **to** **see** **him** **—** **a** **man** **of**
他 锯 这 海盗 作为 之后 历史学家 有 来 到 看 他 — 一个 男人 的
['lɒfti] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɜ:pəs] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['ʃru:də(r)] ,
lofty **and** **noble** **purpose** **who** **was** **made** **the** **victim** **of** **shrewder** **,**
高远 和 高贵 目的 WHO 曾是 制成 这 受害者 的 精明的 ,

他认为这个海盗和后来的历史学家一样，是一个拥有崇高理想、却沦为更狡猾之人的牺牲品的人。

[mi:n] [maɪndz][ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪm'brəʊliəʊ]['evə(r)][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]
meaner **minds** **in** **the** **most** **despicable** **interplanetary** **imbroglio** **ever** **to** **disgrace** **a**
更卑鄙 思想 在 这 最多 卑鄙 星际 纠葛 曾经 到 耻辱 一个
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar **system** **.**
太阳的 系统 .

一群心狠手辣的人，卷入了一场令太阳系蒙羞的、最卑鄙的星际混乱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
The **thought** **of** **his** **own** **fate** **,** **should** **he** **refuse** **the** **offer** **,**
这 想法 的 他的 自己的 命运 , 应该 他 拒绝 这 提供 ,

想到如果拒绝这个提议，自己的命运将会如何，

[dɪd][nɒt] [dɪ'pres] [kwɜ:l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hi:pɪŋ] [mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
did **not** **depress** **Quirl** **as** **much** **as** **the** **necessity** **of** **heaping** **more** **disappointment**
做过 不是 抑郁 奎尔 作为 很多 作为 这 必要性 的 堆积 更多的 失望
[ɒn] [ðɪs] ['di:pli] [rɒŋd] " [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['plænɪt] . "
on **this** **deeply** **wronged** **"** **man** **without** **a** **planet** **.** **"**
在 这 深 冤枉 " 男人 没有 一个 行星 . "

真正让奎尔感到沮丧的，不是其他任何事，而是不得不让这个饱受冤屈的“无家可归的人”承受更多的失望。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [wɪð] [di:p] [rɪ'gret] .
" **Captain** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,** **with** **deep** **regret** **.**
" 队长 , " 他 说 缓慢地 , 和 深的 后悔 .

“船长，”他缓缓说道，语气中充满了深深的遗憾。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [pi:] . [əʊθ] ?
" **You** **remember** **the** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **oath** **?**
" 你 记住 这 我 . F . P . 誓言 ?

你还记得因卡塔自由党的誓词吗?

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [flʌʃ] [hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn] .
" **And** **at** **the** **other's** **flush** **he** **hurried** **on** **.**
" 和 在 这 其他的 冲洗 他 慌忙 在 .

“看到对方脸红，他就赶紧继续往前走。”

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [əʊθ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['ɑ:nsə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] .
" **Knowing** **that** **oath** **you** **know** **what** **my** **answer** **must** **be** **.**
" 会心 那 誓言 你 知道 什么 我的 回答 必须 是 .

“既然你了解那份誓言，你就知道我的答案必然是什么。”

[pʊt][ˌem ˈiː][ɪn]['aɪənz][ɔː(r)] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! "
Put me in irons or kill me ! "
放 我 在 熨斗 或者 杀 我 ! "

要么给我戴上镣铐，要么杀了我!

" [aɪ] [nəʊ] , " [strɒm] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" I know , " Strom added wistfully .
" 我 知道 , " 斯特罗姆 额外 怅然地 .

“我知道，”斯特罗姆怅然地补充道。

" [wʊd] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [kliːn] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
" Would you — if I could just once more shake the clean hand of a brave man
" 会 你 — 如果 我 可以 只是 一次 更多的 摇 这 干净的 手 的 一个 勇敢的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] —
and a gentleman —
和 一个 绅士 —

“如果我能再次与一位勇敢的绅士握手，您是否愿意——”

" - [hænd] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪrət]
" Quirl's hand shot out and gripped the long , powerful fingers of the pirate
" - 手 射击 出去 和 紧握 这 长的 , 强大的 手指 的 这 海盗
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

奎尔的手猛地伸出，紧紧抓住海盗船长修长有力的手指。

[kwɜːl][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
Quirl was willing to compromise to the extent of not revealing anything to
奎尔 曾是 愿意的 到 妥协 到 这 程度 的 不是 揭示 任何事物 到
[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
the other passengers ,
这 其他 乘客 ,

奎尔愿意做出妥协，不向其他乘客透露任何信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][həʊld]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sɒlətri]
for the privilege of being kept in the prison hold rather than in solitary
为了 这 特权 的 存在 保留 在 这 监狱 抓住 相当 比 在 孤
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

为了能被关押在监狱牢房而不是单独监禁，他感到很荣幸。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] ,
Here he would be under the vigilant eye of a guard ,
这里 他 会 是 在下面 这 警惕的 眼睛 的 一个 警卫 ,

在这里，他将始终处于一名警卫的严密监视之下。

[wɪð] ['pɒsəbli] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [i'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
with possibly less chance of effecting an escape in some way ,
和 可能 较少的 机会 的 产生影响 一个 逃脱 在 一些 方式 ,

逃脱的可能性或许较小，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [lə'nɔːr] ,
but he felt a great desire to be near the girl Lenore ,
但 他 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 是 靠近 这 女孩 莱诺尔 ,

但他却非常渴望接近女孩莱诺尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
and to know that she was safe and in good spirits .
和 到 知道 那 她 曾是 安全的 和 在 好的 烈酒 .

知道她平安无事，精神状态良好。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [huːp] [ðæt] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

They	fastened	him	by	means	of	a	light	chain	and	hoop	that	locked	around	his
他们	系紧	他	经过	方法	的	一个	光	链	和	箍	那	已锁定	大约	他的

[weɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][set][ɪn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][nɪə(r)][wʌn][wɔːl] .

waist	to	a	staple	set	in	the	floor	near	one	wall	.
腰部	到	一个	主食	放	在	这	地面	靠近	一	墙	.

他们用一条轻便的链子和环将他固定住，链子和环扣绕在他的腰间，固定在靠近墙壁的地板上的一个钉子上。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

The	other	prisoners	regarded	him	as	a	hero	,
这	其他	囚犯	认为	他	作为	一个	英雄	,

其他囚犯都把他视为英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['epɪk] [faɪt] [ðə; ðɪ] [meɪt] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] ,

for	since	the	day	of	the	epic	fight	the	mate	had	kept	away	,
为了	自从	这	天	的	这	史诗	斗争	这	伴侣	有	保留	离开	,

自从那场惊天动地的大战之后，他的伴侣就一直躲着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l]['diːs(ə)nsi] .

and	they	had	been	treated	with	tolerable	decency	.
和	他们	有	到过	治疗	和	可容忍的	体面	.

他们受到了尚可接受的体面对待。

[kwɜːl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [prɪ'dɪkʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Quirl	was	able	to	cheer	them	up	with	predictions	that	the	most	of	them
奎尔	曾是	有能力的	到	欢呼	他们	向上	和	预测	那	这	最多	的	他们

[wʊd] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['rænsəm] .

would	be	eligible	to	ransom	.
会	是	有资格的	到	赎金	.

奎尔的预测让他们振作起来，他预言他们中的大多数人都有可能被赎回。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lə'nɔːr] [hiː; hi][felt] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

But	as	he	looked	at	the	pale	beauty	of	Lenore	he	felt	grave	misgivings	,
但	作为	他	看起来	在	这	苍白	美丽	的	莱诺尔	他	毛毡	严重	疑虑	,

但当他看着莱诺尔苍白的美貌时，心中却涌起深深的不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɑːmz] [dɪ'sɜːnmənt] [wʊd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	he	knew	that	a	man	of	Strom's	discernment	would	want	her	for
为了	他	知道	那	一个	男人	的	斯特罗姆的	辨别力	会	想	她	为了

[hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd][juː'təʊpiə] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

his	projected	Utopia	without	question	.
他的	预计	乌托邦	没有	问题	.

因为他知道，像斯特罗姆这样有远见的人，会毫不犹豫地想要把她纳入他所设想的乌托邦之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] - [w'ɜːʃɪpɪŋ] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ]

She	did	not	speak	to	him	while	the	hero	-	worshipping	crowd	were	fluttering
她	做过	不是	说话	到	他	尽管	这	英雄	-	崇拜	人群	是	飘动

[ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

about	him	to	their	heart's	content	.
关于	他	到	他们的	心脏的	内容	.

当崇拜他的人群在他周围尽情欢呼雀跃时，她没有和他说话。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [hɪm] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm]['saɪləntli] ,

When	they	finally	left	him	alone	she	came	up	to	him	silently	,
什么时候	他们	最后	左边	他	独自的	她	来了	向上	到	他	默默	,

当他们终于离开，留下他独自一人时，她默默地走到他身边。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	sat	on	the	floor	beside	him	.
和	卫星	在	这	地面	旁	他	.

然后坐在他旁边的地板上。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['klɪəli] ,

"	I	want	to	thank	you	,	"	she	said	quietly	,	clearly	,
"	我	想	到	感谢	你	,	"	她	说	悄悄	,	清楚地	,

“我想谢谢你，”她平静而清晰地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . — "

"	for	what	you	did	for	me	and	my	brother	,	Mr	.	—	"
"	为了	什么	你	做过	为了	我	和	我的	兄弟	,	先生	.	—	"

“先生，感谢您为我和我的兄弟所做的一切——”

" ['fɪnə(r)] .

"	Finner	.
"	芬纳	.

“芬纳。

[kwɜːl] ['fɪnə(r)] .

Quirl	Finner	.
奎尔	芬纳	.

奎尔·芬纳。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [lə'nɔːr] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	have	thought	of	you	as	Lenore	,	and	wondered	how	you	were	.
我	有	想法	的	你	作为	莱诺尔	,	和	想知道	如何	你	是	.

我一直把你当成莱诺尔，想知道你过得怎么样。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

How	long	has	it	been	since	they	took	me	out	?
如何	长的	有	它	到过	自从	他们	采取	我	出去	?

他们把我带出去多久了？

[juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "

You	see	—	"	he	grinned	,	"	I	was	asleep	.	"
你	看	—	"	他	咧嘴一笑	,	"	我	曾是	睡着了	.	"

“你看——”他咧嘴一笑，“我当时睡着了。”

" [faɪv] [deɪz] .

"	Five	days	.
"	五	天	.

五天。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [faɪv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪərɪədz] . "

At	least	,	they	turned	off	the	lights	five	times	for	the	sleeping	periods	.	"
在	至少	,	他们	转向	离开	这	灯	五	时代	为了	这	睡眠	时期	.	"

至少，他们在睡觉时间关了五次灯。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	The	man	who	fought	for	you	—	how	is	he	?	"
"	这	男人	WHO	战斗	为了	你	—	如何	是	他	?	"

“那个为你而战的人——他现在怎么样了？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] — [ɪz] [ded] !

"	My	brother	—	is	dead	!
"	我的	兄弟	—	是	死的	!

“我的兄弟——死了！”

" [kwɜːl] [lʊkt] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Quirl	looked	away	so	that	he	should	not	see	the	quick	tears	springing	to	her	eyes	.
"	奎尔	看起来	离开	所以	那	他	应该	不是	看	这	快的	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

奎尔别过脸去，不去看她眼中涌出的泪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][kuːl][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [skɑːd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

But	a	few	moments	later	he	felt	her	cool	hand	on	his	scarred	forehead	,
但	一个	很少	时刻	之后	他	毛毡	她	凉爽的	手	在	他的	疤痕	前额	,

但片刻之后，他感觉到她冰凉的手放在了他伤痕累累的额头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbreɪvli] .

and	she	was	smiling	bravely	.
和	她	曾是	微笑	勇敢地	.

她强颜欢笑。

" [ˈtrædʒədi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [kwɜːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

"	Tragedies	such	as	these	,	Quirl	,	were	common	in	the	lives	of	our
"	悲剧	这样的	作为	这些	,	奎尔	,	是	常见的	在	这	生活	的	我们的

[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

"奎尔，像这样的悲剧在我们祖先的生活中很常见。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][beə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	able	to	bear	them	,	and	we	can	bear	them	.
他们	是	有能力的	到	熊	他们	,	和	我们	能	熊	他们	.

他们能够承受，我们也能承受。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrʌðə(r)][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈʃeltəd] ,

All	his	life	my	poor	brother	has	lived	as	a	gentleman	,	sheltered	,
全部	他的	生活	我的	贫穷的	兄弟	有	居住地	作为	一个	绅士	,	避难所	,

[prəˈtektɪd] [baɪ][klɑːs] [ˈbæriəz] .

protected	by	class	barriers	.
受保护	经过	班级	障碍	.

我可怜的哥哥一生都过着绅士般的生活，受到阶级壁垒的庇护和保护。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [njuːˈməʊniə] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒægɪd][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][rɪb] — [səʊ]

When	he	died	of	pneumonia	caused	by	the	jagged	end	of	a	broken	rib	—	so
什么时候	他	死亡	的	肺炎	导致	经过	这	锯齿状	结尾	的	一个	破碎的	肋骨	—	所以

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstɔdəd] [sez] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Dr	.	Stoddard	says	—	I	think	he	had	a	lively	sense	of	satisfaction
博士	.	斯托达德	说道	—	我	思考	他	有	一个	热闹	感觉	的	满意

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][end][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

that	he	should	end	in	such	a	way	.
那	他	应该	结尾	在	这样的	一个	方式	.

斯托达德医生说，他死于肋骨断裂末端造成的肺炎，我认为他死后应该感到一种强烈的满足感，因为他的死法正是如此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] —

If	it	had	not	been	for	me	—
如果	它	有	不是	到过	为了	我	—

如果不是因为我——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ˈɒf(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	She	came	to	him	often	,	after	that	,	to	sit	quietly	by	his	side	,
"	她	来了	到	他	经常	,	后	那	,	到	坐	悄悄	经过	他的	边	,

"此后，她经常来找他，静静地坐在他身边。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kəˈmjuːnəti] [bəʊl] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n]

and	to	bring	his	food	to	him	from	the	big	community	bowl	which	even
和	到	带来	他的	食物	到	他	从	这	大的	社区	碗	哪个	甚至

[ðə; ði][məʊst] [fæˈstɪdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] .

the	most	fastidious	of	the	prisoners	had	come	to	look	forward	to	.
这	最多	挑剔	的	这	囚犯	有	来	到	看	向前	到	.

并把食物从大公用碗里端给他，就连最挑剔的囚犯都盼望着能吃到这碗饭。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [hu:] [əʊnd] [lɑ:dʒ]

She	told	of	her	life	as	the	daughter	of	a	capitalist	who	owned	large
她	讲述	的	她	生活	作为	这	女儿	的	一个	资本家	WHO	拥有	大的

[maɪn] ['hoʊldɪŋz] [ɒn] ['taɪtn] .

mine	holdings	on	Titan	.
矿	控股	在	泰坦	.

她讲述了自己的生活，她的父亲是一位资本家，在土卫六上拥有大量矿产资源。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lɛstiə] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['taɪtn] ,

It	would	be	about	time	for	the	Celestia	to	reach	Titan	,
它	会	是	关于	时间	为了	这	塞莱斯蒂亚	到	抵达	泰坦	,

“天界号”差不多该抵达泰坦星了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nɒn] - [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:zɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [lənɔrz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪtɪŋ]

and	her	non	-	arrival	would	be	causing	anxiety	to	Lenore's	father	awaiting
和	她	非	-	到达	会	是	导致	焦虑	到	莱诺尔的	父亲	等待中

[hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

her	there	.
她	那里	.

而她的迟迟未到，会让在那里等候她的莱诺尔的父亲感到焦虑。

[ðə; ði][vɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ai] . [ef] . [pi:] . [pə'trəʊlz] ,

The	void	would	be	swarming	with	I	.	F	.	P	.	patrols	,
这	空白	会	是	蜂拥而至	和	我	.	F	.	P	.	巡逻	,

那片虚空将会挤满IFP巡逻队，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	as	the	pirate	ship	was	invisible	nothing	would	be	found	but	the
但	作为	这	海盗	船	曾是	无形的	没有什么	会	是	成立	但	这

[mɪ'stɪəriəsli] [lu:t] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [sə'lɛstiə] .

mysteriously	looted	and	abandoned	Celestia	.
神秘地	被洗劫一空	和	弃	塞莱斯蒂亚	.

但由于海盗船是隐形的，所以除了神秘地被洗劫一空并遗弃的塞拉斯蒂亚之外，什么也找不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]

There	was	no	longer	any	reason	for	concealing	from	her	the	fact	that
那里	曾是	不	更长	任何	原因	为了	隐藏	从	她	这	事实	那

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [pi:] . ,

he	himself	was	a	member	of	the	I	.	F	.	P	.	,
他	他自己	曾是	一个	成员	的	这	我	.	F	.	P	.	,

他已经没有任何理由再对她隐瞒他本人是因卡塔自由党成员的事实了。

[ænd; ənd][kwɜ:l][təʊld] [lə'nɔ:r] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪf][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

and	Quirl	told	Lenore	of	the	adventurous	life	he	and	his	companions
和	奎尔	讲述	莱诺尔	的	这	冒险的	生活	他	和	他的	同伴

[hæd; həd][led] .

had	led	.
有	引领	.

奎尔向莱诺尔讲述了他和同伴们所经历的冒险生活。

[ɒv; əv]['fɔ:rˌeɪz][tu:; tə][fɑ:(r)] - [ə'weɪ][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['plu:təʊ] , [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['vi:nəs]

Of	forays	to	far	-	away	and	as	yet	undisciplined	Pluto	,	of	tropical	Venus
的	突袭	到	远的	-	离开	和	作为	然而	散漫	冥王星	,	的	热带	金星

[ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] ,

and	Mercury	,
和	汞	,

探索遥远而尚未被驯服的冥王星，探索热带金星和水星，

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] ['nevə(r)] [siːs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪt] [ɒv; əv]

where	the	rains	never	cease	,	of	the	hostile	and	almost	unknown	planet	of
在哪里	这	雨	绝不	停止	,	的	这	敌对的	和	几乎	未知	行星	的

['ærɪl] ,

Aryl	,
芳基	,

在阴雨连绵、几乎无人知晓的星球艾瑞尔，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

within	the	orbit	of	Mercury	,
之内	这	轨道	的	汞	,

在水星轨道内，

[weə(r)] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

where	no	man	has	ever	seen	a	true	image	of	the	landscape	because	of
在哪里	不	男人	有	曾经	已见	一个	真的	图像	的	这	景观	因为	的

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [mɪ'rɑːʒz] .

the	stupendous	and	never	-	ending	mirages	.
这	惊人的	和	绝不	-	结束	海市蜃楼	.

由于壮观且永无止境的海市蜃楼，没有人见过那里的真实景色。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [ænd; ənd]

As	time	passed	they	were	drawn	together	by	the	bonds	of	propinquity	and
作为	时间	通过了	他们	是	绘制	一起	经过	这	债券	的	接近	和

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] — [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

mutual	interest	—	this	obscure	police	officer	and	the	daughter	of	one	of	the
相互的	兴趣	—	这	朦胧	警察	官	和	这	女儿	的	一	的	这

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

most	powerful	men	in	the	solar	system	.
最多	强大的	男人	在	这	太阳的	系统	.

随着时间的推移，他们因地理位置的接近和共同的兴趣而走到了一起——这位默默无闻的警察和太阳系中最有权势的人之一的女儿。

[bʌt; bət] [kwɜːl] [dɪd] [nɒt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['prez(ə)nt]

But	Quirl	did	not	name	his	love	,	for	always	there	was	the	grim	present
但	奎尔	做过	不是	姓名	他的	爱	,	为了	总是	那里	曾是	这	严峻	展示

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] ,

of	their	captivity	,
的	他们的	囚禁	,

但奎尔没有说出他的爱人的名字，因为他们始终无法摆脱被囚禁的阴影。

[ðə; ði] ['gɑːstli] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

the	ghastly	uncertainty	of	the	future	.
这	阴森	不确定	的	这	未来	.

未来令人恐惧的不确定性。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['gæli] [bɔɪ] " - [siːmd] ['deɪli] [mɔː(r)] [freɪl] .

The	little	"	galley	boy	"	Sorko	seemed	daily	more	frail	.
这	小的	"	厨房	男生	"	-	似乎	日常的	更多的	脆弱	.

小"厨房男孩"索尔科似乎一天比一天虚弱。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəri] .

Apparently	the	fall	he	had	sustained	had	done	him	some	internal	injury	.
显然	这	落下	他	有	持续	有	完毕	他	一些	内部的	受伤	.

显然，他摔倒时造成了内伤。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [gɑːd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪb(ə)ld] ['kɒment] ,

Often	the	guard	,	with	many	a	ribald	comment	,
经常	这	警卫	,	和	许多	一个	粗俗的	评论	,

警卫经常会说一些粗俗的话，

[hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm][get][hɪz; ɪz] ['emptid] [bəʊl] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

had	to	help	him	get	his	emptied	bowl	back	up	the	ladder	.
有	到	帮助	他	得到	他的	清空	碗	后退	向上	这	梯子	.

我不得不帮他把空碗搬回梯子上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [greɪt] ['wiːknəs] .

One	day	he	seemed	overcome	by	great	weakness	.
一	天	他	似乎	克服	经过	伟大的	弱点	.

有一天，他似乎被巨大的虚弱感所击垮。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swet] - [djuː] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Staggering	,	he	held	his	hand	to	his	sweat	-	dewed	forehead	.
令人震惊	,	他	握住	他的	手	到	他的	汗	-	露水	前额	.

他踉跄了一下，用手捂住汗水浸湿的额头。

[ɪ'rætɪkli] [hiː; hi] [wɔːlts] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Erratically	he	waltzed	across	the	floor	,
不规则地	他	华尔兹	穿过	这	地面	,

他踉跄跄地穿过舞池，

[tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [weə(r)] [kwɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

to	crumple	in	a	heap	where	Quirl	and	the	girl	were	sitting	.
到	皱巴巴	在	一个	堆	在哪里	奎尔	和	这	女孩	是	坐着	.

瘫倒在奎尔和女孩刚才坐着的地方。

[muːvd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [lə'nɔːr] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Moved	by	compassion	,	Lenore	composed	his	body	in	a	more	comfortable	position	,
已搬	经过	同情	,	莱诺尔	由	他的	身体	在	一个	更多的	舒服的	位置	,

出于怜悯，莱诺尔调整了一下他的身体姿势，让他更舒服些。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['rɪŋkld] ,

and	with	a	bit	of	handkerchief	moistened	the	pirate's	wrinkled	,
和	和	一个	少量	的	手帕	湿润	这	海盗的	皱	,

用一块沾湿的手帕擦拭海盗皱巴巴的脸庞，

[əʊld] - [jʌŋ] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

old	-	young	face	with	some	of	Quirl's	drinking	water	.
老的	-	年轻的	脸	和	一些	的	-	喝	水	.

老少咸宜的脸庞，配上奎尔的饮用水。

[ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [ɒn] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	guard	looked	on	indifferently	.
这	警卫	看起来	在	漠不关心	.

警卫冷漠地看着这一切。

" [gɑːd] !

"	Guard	!
"	警卫	!

“警卫！

" [kwɜːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Quirl	shouted	.
"	奎尔	喊叫	.

“奎尔喊道。”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	He's	going	to	die	.
"	他是	去	到	死	.

“他要死了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌlæzə'ret] . "

Come	and	take	him	to	the	lazaret	.	"
来	和	拿	他	到	这	隔离区	.	"

来把他带到隔离区去。

" [sez][juː; jʊ] ! " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [gɑːd] ['kæləsli] .
" Sez you ! " returned the guard callously .
" sez 你 ! " 返回 这 警卫 冷酷无情 .

“你说的！”守卫冷冷地回答道。

" [ˌem ˈiː] , [ai] [steɪ] [ɒn][pəʊst] [tɪl] [rɪˈliːvd] .
" Me , I stay on post till relieved .
" 我 , 我 停留 在 邮政 直到 松了口气 .

“我，我会坚守岗位直到被替换为止。”

- [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Sorko'll be all right .
- 是 全部 正确的 .

索尔科会没事的。

[hiːz] [biːn] [θˈrəʊɪn] - [ðem; ðəm][fɪts] [raɪt] ['regjələ(r)] .
He's been throwin ' them fits right regular .
他是 到过 投掷 - 他们 适合 正确的 常规的 .

他经常发脾气。

" - [lɪps] [muːvd] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ləˈnɔːr] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Sorko's lips moved feebly , and Lenore bent down to catch his words .
" - 嘴唇 已搬 虚弱地 , 和 莱诺尔 弯曲 向下 到 抓住 他的 字 .

索尔科的嘴唇微微动了一下，莱诺尔弯下腰来听清他的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ˈɔːdəbl] :
They were barely audible :
他们 是 仅仅 可听见的 :

他们的声音几乎听不见：

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] .
" I'm all right , lady .
" 我是 全部 正确的 , 女士 .

“我没事，女士。”

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [gɔː(r)][pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] ,
You done me a good turn when you made Gore put me down ,
你 完毕 我 一个 好的 转动 什么时候 你 制成 血块 放 我 向下 ,

你让戈尔把我放下来，这真是帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪm][ˈdɔɪɪn] - [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] .
and I'm doin ' you one now .
和 我是 做 - 你 一 现在 .

我现在就给你做一个。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] .
I wouldn't do this for no one else .
我 不会 做 这 为了 不 一 别的 .

我不会为别人做这件事。

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [ləˈnɔːr] [ɪkˈskleɪmd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [kwɜːl] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" Lenore exclaimed sharply , and Quirl handed her the rest of his cup .
" 莱诺尔 惊呼 尖锐地 , 和 奎尔 递交 她 这 休息 的 他的 杯子 .

“莱诺尔厉声说道，奎尔把剩下的杯子递给了她。”

" [eɪnt] ['wɔːtə(r)][hiː; hi]['wɒnts] , " [ðə; ði][ə'mjuːzd] [gɑːd] [əb'zɜːvd] .

"	Ain't	water	he	wants	,	"	the	amused	guard	observed	.
"	不是	水	他	想要	,	"	这	觉得好笑	警卫	观察到	.

"他想要的不是水，"守卫饶有兴致地说道。

" [ðə; ði] - ['pleɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃuː] [ɒv; əv] - ! " [[wʌn]] [[wʌn]]

"	The	blighter's	playin	'	for	a	good	chew	of	merclite	!	"	[	1	]	[	1	]
"	这	-	玩耍	-	为了	一个	好的	嚼	的	-	!	"	[	1	]	[	1	]

"这家伙想好好嚼一口汞合金！"[1][1]

- , [ə; eɪ] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [gʌm] .

Merclite	,	a	highly	stimulating	gum	.
-	,	一个	高度	刺激性的	胶	.

Merclite，一种刺激性很强的口香糖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

It	was	prohibited	by	interplanetary	proclamation	,
它	曾是	禁止	经过	星际	公告	,

这是星际宣言所禁止的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][əb'teɪnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

but	was	always	obtainable	through	the	surreptitious	channels	of	a	highly
但	曾是	总是	可获得	通过	这	偷偷摸摸的	频道	的	一个	高度

['prɒfɪtəb(ə)l]['træfɪk] .

profitable	traffic	.
有利可图	交通	.

但始终可以通过利润丰厚的流量的隐秘渠道获得。

" [aɪ] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪm]['meɪkɪn] - [aʊt] , " - ['wɪspəd] .

"	I	ain't	as	bad	as	I'm	makin	'	out	,	"	Sorko	whispered	.
"	我	不是	作为	坏的	作为	我是	制造	-	出去	,	"	-	低声说道	.

"我没你们说的那么坏，"索尔科低声说道。

" [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz][skweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Got	to	do	it	to	tell	you	this	,	'	cause	you	was	square	with	me	.
"	得到	到	做	它	到	告诉	你	这	,	-	原因	你	曾是	正方形	和	我	.

我必须这么做才能告诉你这件事，因为你对我坦诚相待。

[gɔː(r)][ɪz]['fɪksɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - .

Gore	is	fixin	'	to	have	a	mut'ny	.
血块	是	修复	-	到	有	一个	-	.

戈尔要生个变种人了。

[kɪl] ['kæptɪn] , [kɪl] [ɔːl] [ðiːz] [dʌbz] [hɪə(r)] — [ðɪs] [gaɪ] [ɒv; əv] [jʊən] , [tuː] .

Kill	captain	,	kill	all	these	dubs	here	—	this	guy	of	yourn	,	too	.
杀	队长	,	杀	全部	这些	配音	这里	—	这	盖伊	的	你的	,	也	.

杀了船长，杀了这里所有的混混——还有你这个家伙。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — " [ðə; ði] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn]

He	wants	to	take	you	for	his	—	"	the	weazened	little	face	twisted	in
他	想要	到	拿	你	为了	他的	—	"	这	韦森	小的	脸	扭曲	在

[ʌn'wəʊntɪd] [ʃaɪ] ['delɪkəsi] — " [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

unwonted	shy	delicacy	—	"	take	you	for	him	,
不寻常的	害羞的	美味	—	"	拿	你	为了	他	,

他想把你占为己有——"那张稚嫩的小脸扭曲成一种不寻常的羞涩娇羞——"把你占为己有"，

['prɪti] ['leɪdi] .

pretty	lady	.
漂亮的	女士	.

漂亮女士。

[ai][doʊnt][wɒnt][hɪm][tuː; tə] .
I don't want him to .
我 不 想 他 到 .

我不想让他那样做。

[aɪm][nɒt] — [ə; eɪ] — [bæd]['felə(r)] — "
I'm not — a — bad feller — "
我是 不是 — 一个 — 坏的 伙计 — "

我不是——一个——坏人——"

" [wɒt] [ðə; ðɪ][hel] , - !
" What the hell , Sorko !
" 什么 这 地狱 , - !

"搞什么鬼，索尔科！"

" [ðə; ðɪ]['pʌz(ə)ld] [gɑːd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .
" the puzzled guard exclaimed over the delay .
" 这 困惑 警卫 惊呼 超过 这 延迟 .

"这耽搁让守卫感到困惑，他惊呼道。"

" [juː; jʊ]['bændi] - [legd] [ræt] , [get][ʌp][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒəʊlt] .
" You bandy - legged rat , get up there , or I'll give you a jolt .
" 你 班迪 - 腿 鼠 , 得到 向上 那里 , 或者 患病的 给 你 一个 颠簸 .

"你这只罗圈腿老鼠，赶紧上去，不然我就电你。"

" [lə'nɔːr] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn'dɪgnənt] .
" Lenore looked up , indignant .
" 莱诺尔 看起来 向上 , 愤怒 .

莱诺尔抬起头，愤愤不平。

" [juː; jʊ] ['hɑːtləs] [retʃ] !
" You heartless wretch !
" 你 狠心 可怜虫 !

你这个冷血无情的恶棍！

[wʊd] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn] — "
Would you let this man — "
会 你 让 这 男人 — "

你会让这个人——"

" ['kʌmɪn] - !
" Comin ' !
" 即将到来 - !

"来了！"

" - ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'triːvd]
" Sorko scrambling to his feet , shuffling to the table , where he retrieved
" - 争抢 到 他的 脚 , 洗牌 到 这 桌子 , 在哪里 他 已检索
[hɪz; ɪz] [bəʊl] .
his bowl .
他的 碗 .

索尔科慌忙站起身，拖着脚步走到桌边，拿起他的碗。

[kwɜːl][ænd; ənd] [lə'nɔːr] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['prəʊgres][ʌp][ðə; ðɪ]['lædə(r)] ,
Quirl and Lenore watched his painful progress up the ladder ,
奎尔 和 莱诺尔 观看 他的 痛苦 进步 向上 这 梯子 ,

奎尔和莱诺尔看着他艰难地一步步向上攀登，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
until at last he disappeared into the passage .
直到 在 最后的 他 消失 进入 这 通道 .

最后他消失在了通道里。

" [kwɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] , " [teɪk] [ðɪs] .
" Quirl , " she murmured , as her hand sought his , " take this .
" 奎尔 , " 她 低声说道 , 作为 她 手 寻求 他的 , " 拿 这 .

"奎尔,"她低声说道，同时伸手去摸他的手，"拿着这个。"

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ,
" He felt a small bit of metal , and looking at it cautiously ,
" 他 毛毡 一个 小的 少量 的 金属 , 和 寻找 在 它 谨慎地 ,

他摸到了一小块金属，小心翼翼地看了看，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [kiː] , [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] ['met(ə)l] .
saw that he had a rough key , filed out of a piece of flat metal .
锯 那 他 有 一个 粗糙的 钥匙 , 已提交 出去 的 一个 片 的 平坦的 金属 .

他看到他手里拿着一把粗糙的钥匙，是用一块扁平的金属锉出来的。

" [ðə; ðiː] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [huːp] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .
" The key to that hoop around your waist .
" 这 钥匙 到 那 箍 大约 你的 腰部 .

"解开你腰间那道环的关键。"

[hiː; hi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hæz; həz] , [aiː] [sə'pəʊz] .
He copied it from the one the captain has , I suppose .
他 复制 它 从 这 一 这 队长 有 , 我 认为 .

我猜他是照着船长的那份抄的。

" [hɪz; ɪz] [həʊps] [haɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" His hopes high all at once ,
" 他的 希望 高的 全部 在 一次 ,

他突然间充满了希望，

[kwɜːl] [sɔːt] [ðə; ðiː] [kəmˈpækt] ['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɪn] [ðə; ðiː] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Quirl sought the compact little lock in the small of his back .
奎尔 寻求 这 袖珍的 小的 锁 在 这 小的 的 他的 后退 .

奎尔摸索着后腰处那小巧的锁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [kiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
It took a long time to get the key in , and then it would not turn .
它 采取 一个 长的 时间 到 得到 这 钥匙 在 , 和 然后 它 会 不是 转动 .

钥匙插进去花了很长时间，结果却转不动了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌnsˈkilfuli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [ˌriːprəˈdʌkʃn] .
It had been unskillfully made , and was probably not a true reproduction .
它 有 到过 笨拙地 制成 , 和 曾是 大概 不是 一个 真的 生殖 .

它的制作工艺粗糙，很可能并非真正的复制品。

[ˌnevəðəˈles] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['efət] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless , by constant effort , he succeeded at last in turning it ,
尽管如此 , 经过 持续的 努力 , 他 成功了 在 最后的 在 转弯 它 ,

然而，经过不懈努力，他最终成功地把它翻转了过来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .
and was rewarded by hearing a faint click .
和 曾是 奖励 经过 听力 一个 头晕的 点击 .

然后，他听到了一声微弱的咔哒声。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ðiː] [huːp] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] ,
He tested the hoop , felt it slip ,
他 测试 这 箍 , 毛毡 它 滑 ,

他试了试篮筐，感觉它滑脱了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [friː] [hɪmˈself] .
and knew that at any time he chose he could free himself .
和 知道 那 在 任何 时间 他 选择 他 可以 自由的 他自己 .

他知道，无论何时他都可以挣脱束缚，获得自由。

" [lə'nɔ:r] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Lenore	,	dear	,	"	he	told	her	.
"	莱诺尔	,	亲爱的	,	"	他	讲述	她	.

“亲爱的莱诺尔，”他告诉她。

" [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [naʊ] .

"	Go	with	the	other	women	now	.
"	去	和	这	其他	女性	现在	.

“现在就和其他女人一起走吧。”

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɑ:d] [sə'spɪʃəs] .

We	must	do	nothing	to	make	the	guard	suspicious	.
我们	必须	做	没有什么	到	制作	这	警卫	可疑的	.

我们绝不能做任何引起守卫怀疑的事情。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðɪs] ['mju:təni][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kləʊz][tu:; tə]

We	don't	know	when	this	mutiny	is	to	come	off	,	but	we	are	close	to
我们	不	知道	什么时候	这	兵变	是	到	来	离开	,	但	我们	是	关闭	到

['sætɜ:n; 'sætən] [naʊ] ;

Saturn	now	;
土星	现在	;

我们不知道这场叛乱何时会发生，但我们现在已经接近土星了；

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [lɒŋ] .

it	can't	be	long	.
它	不能	是	长的	.

应该不会太久。

[gəʊ] [naʊ] . "

Go	now	.	"
去	现在	.	"

现在就走。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .

"	Good	-	by	,	dear	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[bi:; bi]['keəf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [dɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt]

"	It	seemed	an	eternity	until	the	emanation	disk	became	dim	and	went	out
"	它	似乎	一个	永恒	直到	这	散发	磁盘	成为	暗淡	和	去	出去

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [meɪd] ['sli:pi] [saʊndz] .

and	the	prisoners	made	sleepy	sounds	.
和	这	囚犯	制成	困	声音	.

“仿佛过了很久很久，发光盘才渐渐变暗熄灭，囚犯们也发出了困倦的声音。”

[ə; eɪ] [rɪ'li:f] [gɑ:d] [tʊk] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

A	relief	guard	took	station	,	and	the	ship	became	silent	,
一个	宽慰	警卫	采取	车站	,	和	这	船	成为	沉默的	,

一名接替的守卫人员上岗，船上顿时鸦雀无声。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['rɑ:kɪts] .

so	that	one	could	hear	the	rumbling	of	the	propelling	rockets	.
所以	那	一	可以	听到	这	隆隆声	的	这	推进	火箭	.

这样就能听到火箭推进的隆隆声了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pɔ:ts] [ɪn] [ðɪs] [həʊld] ,

As	there	were	no	ports	in	this	hold	,
作为	那里	是	不	端口	在	这	抓住	,

由于这个货舱里没有舷窗，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

there	was	no	light	whatever	except	the	faint	glow	that	came	from	the	central
那里	曾是	不	光	任何	除了	这	头晕的	辉光	那	来了	从	这	中央

['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

passage	above	the	platform	.
通道	多于	这	平台	.

除了站台上方中央通道透出的微弱光芒外，周围一片漆黑。

[ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði]['paɪrət][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] .

Against	this	the	pirate	was	outlined	as	he	sat	on	his	stool	.
反对	这	这	海盗	曾是	概述	作为	他	卫星	在	他的	凳子	.

在这样的背景下，海盗坐在凳子上的身影清晰可见。

[æz; əz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

As	Quirl's	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	he	could	see	the	play	of
作为	-	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	他	可以	看	这	玩	的

[feɪnt] ['haɪlaɪts] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['tɔ:səʊ] ,

faint	highlights	on	his	muscular	torso	,
头晕的	亮点	在	他的	肌肉发达的	躯干	,

随着奎尔的眼睛逐渐适应了黑暗，他能看到自己肌肉发达的躯干上闪烁着微弱的光影。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] .

and	so	he	waited	.
和	所以	他	等待	.

于是他便等待着。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	thought	over	the	situation	.
他	想法	超过	这	情况	.

他仔细考虑了一下情况。

[ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [kɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ðæt]

The	safest	and	easiest	course	would	be	to	create	such	a	disturbance	that
这	最安全	和	最容易	课程	会	是	到	创造	这样的	一个	干扰	那

['kæptɪn] [strɒm] [wʊd] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

Captain	Strom	would	be	attracted	to	the	scene	.
队长	斯特罗姆	会	是	吸引	到	这	场景	.

最安全、最简单的办法就是制造一些骚乱，吸引斯特罗姆船长前来查看。

[ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['bi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]

This	would	probably	not	involve	anything	more	than	a	severe	beating	for	himself
这	会	大概	不是	涉及	任何事物	更多的	比	一个	严重	殴打	为了	他自己

,

,

,

这很可能只会让他遭到一顿毒打。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [strɒm] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒektɪd]

and	he	would	then	find	opportunity	to	acquaint	Strom	with	the	projected
和	他	会	然后	寻找	机会	到	熟人	斯特罗姆	和	这	预计

['mju:təni] ['sʌmhaʊ] .

mutiny	somehow	.
兵变	不知何故	.

然后他会想方设法让斯特罗姆了解即将发生的叛变。

[ðæt] [strɒm] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] .

That	Strom	would	know	how	to	deal	with	it	he	never	doubted	.
那	斯特罗姆	会	知道	如何	到	交易	和	它	他	绝不	怀疑	.

他从不怀疑斯特罗姆知道如何处理这件事。

[lə'nɔːr] [mait] [ðen] [stɪl] [biː; bi] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [strɑːmz] [njuː] ['plænɪt] ,

Lenore	might	then	still	be	forcibly	impressed	as	a	citizen	of	Strom's	new	planet	,
莱诺尔	可能	然后	仍然	是	强制	印象深刻	作为	一个	公民	的	斯特罗姆的	新的	行星	,

这样一来，莱诺尔或许仍会被强行征召为斯特罗姆新星球的公民。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [feɪt] [ɒv; əv]

but	at	least	she	would	not	be	exposed	to	the	infinitely	worse	fate	of
但	在	至少	她	会	不是	是	裸露	到	这	无限地	更糟	命运	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][gɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [kruː] .

becoming	the	plaything	of	Gore	and	his	villainous	crew	.
成为	这	玩物	的	血块	和	他的	邪恶的	全体人员	.

但至少她不会落得成为戈尔及其邪恶团伙玩物的下场，这种命运要糟糕得多。

[ðə; ði] [flɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [kwɜːl] [hɪm'self] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['præktɪkl]

The	flaw	of	this	plan	was	that	Quirl	himself	would	still	be	under	practical
这	缺陷	的	这	计划	曾是	那	奎尔	他自己	会	仍然	是	在下面	实际的

['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

sentence	of	death	.
句子	的	死亡	.

这个计划的缺陷在于，奎尔本人实际上仍然会被判处死刑。

[strɒm] [wʊd] [nɒt] [let][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] ['kæri] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Strom	would	not	let	his	gratitude	carry	him	so	far	as	to	release	a	man	who
斯特罗姆	会	不是	让	他的	感激	携带	他	所以	远的	作为	到	发布	一个	男人	WHO

[njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kwɜːl][dɪd] ,

knew	as	much	as	Quirl	did	,
知道	作为	很多	作为	奎尔	做过	,

斯特罗姆不会因为感激之情而释放一个像奎尔一样知道那么多内情的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrəts] .

and	who	would	not	promise	to	keep	his	secrets	.
和	WHO	会	不是	承诺	到	保持	他的	秘密	.

谁又不会承诺保守他的秘密呢?

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] , [ðəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The	preferable	,	though	far	more	dangerous	course	was	to	strike	before	the
这	优选	,	尽管	远的	更多的	危险的	课程	曾是	到	罢工	前	这

[ˌmjuːti'niə] [kʊd; kəd] .

mutineers	could	.
叛乱者	可以	.

虽然风险更大，但更好的做法是在叛乱者发动攻击之前先发制人。

[kwɜːl] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Quirl	knew	something	about	the	structure	of	the	ship	.
奎尔	知道	某物	关于	这	结构	的	这	船	.

奎尔对这艘船的结构有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	built	around	the	tubular	passage	,
它	曾是	建造	大约	这	管状	通道	,

它是围绕着管状通道建造的，

[ænd; ənd] ['evri] [həʊld][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]['əʊpənd][ɒn] [ðɪs] [wel] ,

and	every	hold	or	group	of	rooms	opened	on	this	well	,
和	每一个	抓住	或者	团体	的	房间	打开	在	这	出色地	,

所有舱室或房间群都面向这口井而建。

[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][weə(r)][ðə; ði]['nævəˌgetər][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɜːn][weə(r)][ðə; ði]

from	the	bow	where	the	navigators	were	to	the	stern	where	the
从	这	弓	在哪里	这	导航员	是	到	这	船尾	在哪里	这

['rɑːkɪts][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

rockets	were	located	.
火箭	是	位于	.

从船首导航员所在的位置到船尾火箭所在的位置。

['sʌmweə(r)][ðeə(r)][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenəreɪtɪŋ][ruːm][weə(r)][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti][fiːld][wɒz; wəz]

Somewhere	there	would	be	a	generating	room	where	the	invisibility	field	was
某处	那里	会	是	一个	生成	房间	在哪里	这	隐形	场地	曾是

['biːɪŋ][prə'djuːst] .

being	produced	.
存在	生产	.

某个地方应该有一个产生隐形力场的房间。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðɪs][ænd; ənd][rek][ðə; ði]['dʒenəˌretər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ef] . [piː] . [ʃɪps]

If	he	could	find	this	and	wreck	the	generators	one	of	the	I	.	F	.	P	.	ships
如果	他	可以	寻找	这	和	破坏	这	发电机	一	的	这	我	.	F	.	P	.	船舶

[wɪð][wɪtʃ][ðɪs][pɑːt][ɒv; əv][speɪs]['daʊtləs][swɔːm] ,

with	which	this	part	of	space	doubtless	swarmed	,
和	哪个	这	部分	的	空间	毫无疑问	蜂拥而至	,

如果他能找到这个装置并摧毁其中一艘IFP飞船的发电机，那么这片太空区域无疑遍布着IFP飞船。

[wʊd][saɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðæt]['evriθɪŋ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][feɪt] .

would	sight	them	,	and	after	that	everything	was	in	the	hands	of	fate	.
会	视线	他们	,	和	后	那	一切	曾是	在	这	双手	的	命运	.

会看到它们，之后的一切就只能听天由命了。

[kwɜːl]['nɜːvəsli]['weɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə][nɒd] .

Quirl	nervously	waited	for	the	guard	to	nod	.
奎尔	紧张地	等待	为了	这	警卫	到	点头	.

奎尔紧张地等待着守卫点头。

[æt; ət]['eni]['məʊmənt][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['helɪʃ]['bedləm][breɪk][luːs] — [ðə; ði]

At	any	moment	he	expected	to	hear	a	hellish	bedlam	break	loose	—	the
在	任何	片刻	他	预期的	到	听到	一个	地狱般的	疯人院	休息	松动的	—	这

[bɪ'gɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

beginning	of	the	mutiny	.
开始	的	这	兵变	.

他随时都可能听到地狱般的混乱爆发——叛乱即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][siːmd][ə'lɜːt] .

And	the	guard	seemed	alert	.
和	这	警卫	似乎	警报	.

守卫看起来很警觉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][teɪk][ə; eɪ][tʃɑːns] .

There	was	nothing	to	do	but	take	a	chance	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	一个	机会	.

除了冒险一试，别无他法。

[kwɜːl][saɪd][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['tɜːnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][sliːp] ,

Quirl	sighed	as	if	he	were	turning	in	his	sleep	,
奎尔	叹了口气	作为	如果	他	是	转弯	在	他的	睡觉	,

奎尔叹了口气，仿佛在睡梦中翻了个身。

[səʊ][ðæt][ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'liːst][tʃeɪn][wʊd][nɒt][siːm][aʊt][ɒv; əv][pleɪs] .

so	that	the	clink	of	the	released	chain	would	not	seem	out	of	place	.
所以	那	这	碰杯	的	这	发布	链	会	不是	似乎	出去	的	地方	.

这样，松开链条时发出的叮当声就不会显得格格不入。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

The	guard	did	not	stir	.
这	警卫	做过	不是	搅拌	.

守卫一动不动。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [kwɜːl] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Slowly	,	very	slowly	,	Quirl	crept	across	the	floor	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	奎尔	悄悄地爬	穿过	这	地面	.

奎尔慢慢地、非常缓慢地爬过地板。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [sɪlk] ['traʊzəz] ;

He	had	been	robbed	of	all	his	clothing	except	his	torn	silk	trousers	;
他	有	到过	被抢劫	的	全部	他的	衣服	除了	他的	撕裂	丝绸	裤子	;

他身上所有的衣服都被抢走了，只剩下一条破烂的丝绸裤子;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz]['kwaɪətli]

and	his	boots	were	gone	,	so	he	was	able	to	move	as	quietly
和	他的	靴子	是	已消失	,	所以	他	曾是	有能力的	到	移动	作为	悄悄

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

as	a	cat	.
作为	一个	猫	.

他的靴子不见了，所以他能像猫一样悄无声息地移动。

[wɪð] [tens] ['saɪləns][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

With	tense	silence	he	ascended	the	ladder	,
和	紧张	沉默	他	上升	这	梯子	,

他沉默不语，步履蹒跚地爬上了梯子。

[preŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [nɒt] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

praying	that	his	weight	would	not	send	up	a	warning	vibration	.
祈祷	那	他的	重量	会	不是	发送	向上	一个	警告	振动	.

祈祷他的体重不会发出预警信号。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [held] .

But	his	luck	held	.
但	他的	运气	握住	.

但他的好运还在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

He	was	nearly	at	the	top	before	it	broke	.
他	曾是	几乎	在	这	顶部	前	它	打破	.

在它断裂之前，他几乎已经到达顶峰了。

" [teɪk] [hɪm] [ɒf] !

"	Take	him	off	!
"	拿	他	离开	!

"把他弄走！"

[teɪk] [hɪm] [ɒf] !

Take	him	off	!
拿	他	离开	!

把他弄走!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] ,

"	It	was	an	eery	,
"	它	曾是	一个	森森	,

"那是一种诡异的,

['strænŋgld] [ʃriːk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

strangled	shriek	from	one	of	the	male	prisoners	in	the	throes	of	a
被勒死	尖叫	从	一	的	这	男性	囚犯	在	这	阵痛	的	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

一名男囚犯在噩梦中发出了一声压抑的尖叫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kɜːs] [ðə; ði] [gɑːd] [θʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [piə] ['tensli] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	startled	curse	the	guard	thudded	to	his	feet	,	peered	tensely	into	the
和	一个	惊慌	诅咒	这	警卫	砰的一声	到	他的	脚	,	窥视	紧张地	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

卫兵惊愕地咒骂一声，重重地站起身来，紧张地凝视着黑暗。

[hɪz; ɪz] ['wepən] ['sendɪŋ] [twɪn] ['mɪlki] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['aɪənaɪzɪŋ] [reɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

his	weapon	sending	twin	milky	beams	of	the	powerful	ionizing	ray	toward	the
他的	武器	发送	双	乳白色	光束	的	这	强大的	电离	射线	朝向	这

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

source	of	the	sound	.
来源	的	这	声音	.

他的武器向声源发射两道乳白色的强力电离光束。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [stɪl] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

The	dreamer	had	awakened	,	still	gasping	in	the	grip	of	fear	,	and	other
这	梦想家	有	觉醒	,	仍然	喘息	在	这	紧握	的	害怕	,	和	其他

[dɪ'stɜːbd] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] .

disturbed	sleepers	were	grumbling	.
不安	卧铺	是	抱怨	.

做梦者醒了过来，仍然惊恐万分，其他被惊醒的睡者都在抱怨。

" ['betə(r)][gəʊ] ['iːzi] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [ðə; ði]['paɪrət] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

"	Better	go	easy	,	you	fools	,	"	the	pirate	warned	them	.
"	更好的	去	简单的	,	你	傻瓜	,	"	这	海盗	警告	他们	.

“你们这些傻瓜，最好手下留情，”海盗警告他们。

" [jə(r)][dʒʌst][ɪn] [lʌk] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][let] [luːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][bəʊlts][ɒn][jiː; jɪ] .

"	Yer	just	in	luck	that	I	didn't	let	loose	a	couple	bolts	on	ye	.
"	你的	只是	在	运气	那	我	没有	让	松动的	一个	夫妻	螺栓	在	是的	.

“你真是走运，我没在你身上松开几个螺栓。”

[gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

Got	a	good	notion	to	do	it	,	anyway	.
得到	一个	好的	概念	到	做	它	,	反正	.

反正我有个好主意。

" [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]['lɪt(ə)l][spɒts][ɒv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] , [ə'mjuːzd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər]

"	He	played	the	dangerous	little	spots	of	light	around	,	amused	as	the	prisoners
"	他	玩	这	危险的	小的	地点	的	光	大约	,	觉得好笑	作为	这	囚犯

['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

scrambled	for	safety	,
打乱	为了	安全	,

“他玩弄着周围那些危险的小光点，看着囚犯们争先恐后地寻找安全的地方，觉得很有趣。”

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz]

but	with	no	real	intention	of	releasing	the	deadly	electric	charge	along	the	paths
但	和	不	真实的	意图	的	发布	这	致命	电的	收费	沿着	这	路径

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

provided	for	it	.
假如	为了	它	.

但却没有真正打算沿着预设路径释放致命的电荷。

[ðɪs] ['kruːəl] ['pleʒə(r)] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

This	cruel	pleasure	cost	him	his	life	.
这	残忍的	乐趣	成本	他	他的	生活	.

这种残酷的快乐让他付出了生命的代价。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kwɜːl] [liːpt] .

As	he	turned	his	back	Quirl	leaped	.
作为	他	转向	他的	后退	奎尔	跳跃	.

他刚一转身，奎尔就跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['aɪən] - [hɑːd] ['fɔːrɑːm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

His	iron	-	hard	forearm	rose	and	fell	,
他的	铁	-	难的	前臂	玫瑰	和	跌倒	,

他坚硬如铁的前臂上下摆动着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [θɪk]

and	the	edge	of	his	hand	came	down	on	the	back	of	the	pirate's	thick
和	这	边缘	的	他的	手	来了	向下	在	这	后退	的	这	海盗的	厚的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他的手掌边缘落在了海盗粗壮的后颈上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kræk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['greɪtɪŋ] .

There	was	a	muffled	crack	and	he	slumped	to	the	platform	grating	.
那里	曾是	一个	闷音	裂缝	和	他	瘫倒	到	这	平台	格栅	.

一声闷响，他瘫倒在站台的铁栅栏上。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Quickly	the	officer	stripped	off	the	man's	harness	and	buckled	it	around	his
迅速地	这	官	脱衣舞	离开	这	男人的	马具	和	弯曲	它	大约	他的

[əʊn] ['neɪkɪd] [tʃest] .

own	naked	chest	.
自己的	裸	胸部	.

警官迅速脱下男子的安全带，然后系在自己赤裸的胸膛上。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [hʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]

The	electrogun	had	been	uninjured	,	and	hooked	to	the	belt	was	also
这	-	有	到过	未受伤	,	和	钩子	到	这	腰带	曾是	还

[ðə; ði] ['raɪət] [klʌb] ,

the	riot	club	,
这	暴动	俱乐部	,

电击枪手毫发无损，腰带上还挂着防暴棍。

[ə; eɪ] ['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

a	truly	appalling	thing	at	close	quarters	.
一个	真的	令人震惊	事物	在	关闭	四分之一	.

近距离观察，真是令人毛骨悚然。

[kwɜːl] ['kærid] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

Quirl	carried	the	body	down	,	laid	it	prone	in	the	corner	he	had	occupied	,
奎尔	携带	这	身体	向下	,	铺设	它	易于	在	这	角落	他	有	占领	,

奎尔把尸体扛下来，平放在他之前待过的角落里。

[snæpt] [ɒn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [əʊld] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heəri] [legz] .

snapped	on	the	waistlock	,	and	threw	a	ragged	old	blanket	over	the	hairy	legs	.
啪啪	在	这	-	,	和	扔	一个	破烂不堪	老的	毯子	超过	这	毛茸茸	腿	.

他扣上腰带，然后把一条破旧的毯子盖在毛茸茸的腿上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] , [ɪf] ['eniwʌn] [lʊkt] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm]
In **the** **forthcoming** **disturbance** **,** **if** **anyone** **looked** **in** **,** **he** **would** **think** **the** **inert** **form**
在 这 即将推出 干扰 , 如果 任何人 看起来 在 , 他 会 思考 这 惰性 形式
[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
a **sleeping** **prisoner** **,**
一个 睡眠 囚犯 ,

在即将到来的骚乱中，如果有人往里看，他会以为那静止的身躯是一个沉睡的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [pəʊst] .
and **that** **the** **guard** **had** **deserted** **post** **.**
和 那 这 警卫 有 荒凉的 邮政 .

而且，这名卫兵已经擅离职守。

[kwɜːl] [hæd; həd] [fɪəd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
Quirl **had** **feared** **an** **outbreak** **among** **the** **prisoners** **,**
奎尔 有 害怕 一个 暴发 之中 这 囚犯 ,

奎尔担心囚犯中会爆发疫情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌæpə'θetɪk] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **they** **were** **so** **apathetic** **that** **they** **paid** **little** **attention** **.**
但 他们 是 所以 冷漠的 那 他们 有薪酬的 小的 注意力 .

但他们却漠不关心，几乎没有注意到。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
Perhaps **they** **thought** **it** **was** **Quirl** **who** **had** **been** **killed** **,**
也许 他们 想法 它 曾是 奎尔 WHO 有 到过 被杀 ,

或许他们以为被杀的是奎尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [njuː]
and **he** **did** **not** **dare** **even** **a** **whispered** **farewell** **to** **the** **girl** **he** **knew**
和 他 做过 不是 敢 甚至 一个 低声说道 告别 到 这 女孩 他 知道
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
was **watching** **somewhere** **in** **the** **darkness** **.**
曾是 观看 某处 在 这 黑暗 .

他甚至不敢向那个在黑暗中注视着他的女孩低声道别。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] , ['tjuːbjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
Much **to** **Quirl's** **delight** **,** **the** **long** **,** **tubular** **passage** **was** **deserted** **.**
很多 到 - 喜 , 这 长的 , 管状 通道 曾是 荒凉的 .

令奎尔欣喜的是，那条长长的管状通道空无一人。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['grævəti] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
Here **the** **centrifugal** **gravity** **was** **less** **than** **it** **had** **been** **in** **the** **hold** **.**
这里 这 离心 重力 曾是 较少的 比 它 有 到过 在 这 抓住 .

这里的离心重力比在货舱里要小。

[ə; eɪ] [wɪəd] [pleɪs] , [ðɪs] ['sentrəl] [tjuːb] , [weə(r)] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
A **weird** **place** **,** **this** **central** **tube** **,** **where** **every** **direction** **was** **down** **,**
一个 诡异的 地方 , 这 中央 管子 , 在哪里 每一个 方向 曾是 向下 ,

真是个奇怪的地方，这个中央管道，所有方向都向下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti]
and **a** **man** **could** **walk** **on** **his** **ceiling** **,** **his** **floor** **,** **his** **walls** **with** **equal** **facility**
和 一个 男人 可以 走 在 他的 天花板 , 他的 地面 , 他的 墙壁 和 平等的 设施
.
:
.

一个人可以轻而易举地在天花板、地板和墙壁上行走。

[nəʊ][tɒp][nɔː(r)] ['bɒtəm] — [dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] , [smuːð] [tjuːb] [wɪð] ['njuːmərəs] [ˌenɪg'mætɪk] [dɔːz]

No	top	nor	bottom	—	just	a	long	,	smooth	tube	with	numerous	enigmatic	doors
不	顶部	也不	底部	—	只是	一个	长的	,	光滑的	管子	和	很多的	神秘的	门

['liːdɪŋ] [tuː; tə] — [weə(r)] ?

leading	to	—	where	?
领导	到	—	在哪里	?

没有顶部也没有底部——只有一根长长的、光滑的管子，上面有许多神秘的门，通往——哪里?

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .

At	least	it	was	easy	to	tell	where	the	bow	of	the	ship	was	.
在	至少	它	曾是	简单的	到	告诉	在哪里	这	弓	的	这	船	曾是	.

至少很容易就能分辨出船头在哪里。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ]['trænsəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

A	light	shone	through	a	transom	over	the	door	to	the	navigating
一个	光	闪耀	通过	一个	横梁	超过	这	门	到	这	导航

[ruːm] .

room	.
房间	.

一束光线透过导航室门上方的横梁照射进来。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] ?

Should	he	try	to	hold	up	the	navigating	officer	?
应该	他	尝试	到	抓住	向上	这	导航	官	?

他应该试图阻拦领航员吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

He	decided	against	that	.
他	决定	反对	那	.

他决定不那样做。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [men][ɪn][ðeə(r)] ,

There	would	be	at	least	three	men	in	there	,
那里	会	是	在	至少	三	男人	在	那里	,

里面至少会有三个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [lɒkt] .

and	it	was	the	custom	to	keep	those	quarters	locked	.
和	它	曾是	这	风俗	到	保持	那些	四分之一	已锁定	.

按照惯例，这些房间都要上锁。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [fiːld] !

"	If	only	I	knew	where	they	generate	the	invisibility	field	!
"	如果	仅有的	我	知道	在哪里	他们	产生	这	隐形	场地	!

"如果我知道他们在哪里产生隐形力场就好了！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

"	he	muttered	,	as	he	stood	irresolute	.
"	他	低声说道	,	作为	他	站立	徊	.

他犹豫地站在那里，喃喃自语。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Opportunity	came	at	that	moment	.
机会	来了	在	那	片刻	.

机会就在那一刻到来了。

[ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

A	crack	of	light	appeared	along	the	passage	.
一个	裂缝	的	光	出现	沿着	这	通道	.

通道中出现了一道光线缝隙。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðeə(r)] .
A door was opening there .
一个 门 曾是 开幕 那里 .

那里有一扇门正在打开。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃəʊd] .
A moment later a head and shoulders showed .
一个 片刻 之后 一个 头 和 肩膀 显示 .

片刻之后，露出了头和肩膀。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
Someone was climbing up .
某人 曾是 攀登 向上 .

有人在往上爬。

['swɪftli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Swiftly the officer ran to the place .
迅速地 这 官 跑 到 这 地方 .

警官迅速跑向了那里。

[ðə; ði]['paɪrət][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði][spɒts][ɒv; əv]['mɪlki]
The pirate did not even suspect anything wrong until he felt the spots of milky
这 海盗 做过 不是 甚至 怀疑 任何事物 错误的 直到 他 毛毡 这 地点 的 乳白色
[lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
light on his face .
光 在 他的 脸 .

直到他感觉到脸上出现了乳白色的光点，海盗才意识到出了什么问题。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['terə(r)] ['pleɪnli] .
He showed his terror plainly .
他 显示 他的 恐怖 显然 .

他毫不掩饰地表现出了恐惧。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [kwɜːl] [his] .
" Quirl hissed .
" 奎尔 嘶嘶作响 .

奎尔嘶嘶地说。

[ðə; ði][mæn] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] .
The man obeyed with alacrity .
这 男人 服从 和 敏捷 .

那人立即服从了命令。

[kwɜːl][glɑːns, glæns] [daʊn] .
Quirl glanced down .
奎尔 瞥了一眼 向下 .

奎尔低头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] , ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] ['dɔːmitriz] .
He saw tiers of bunks , evidently one of the crew's dormitories .
他 锯 层级 的 上下铺 , 显然 一 的 这 船员 宿舍 .

他看到了一排排的床铺，显然是船员宿舍之一。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['paɪrət] .
He now turned to the cowering pirate .
他 现在 转向 到 这 畏缩 海盗 .

他转过身，看向那个瑟瑟发抖的海盗。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][nɒt] !
" I'd as soon kill you as not !
" ID 作为 很快 杀 你 作为 不是 !

“我宁愿杀了你也不愿不杀你！”

" [kwɜːl] [snɑːrld] .
" Quirl snarled .
" 奎尔 纠缠 .

奎尔咆哮道。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌem ˈiː] [rɒŋ] , ['brʌðə(r)] !
" You got me wrong , brother !
" 你 得到 我 错误的 , 兄弟 !

“你误会我的意思了，兄弟！”

" [ðə; ði]['paɪrət] [hwain] .
" the pirate whined .
" 这 海盗 抱怨 .

海盗抱怨道。

" [aɪm] [wɪð] [gɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [diːl] .
" I'm with Gore in this deal .
" 我是 和 血块 在 这 交易 .

在这件事上，我支持戈尔。

[leɪ] [ɒf] ! "
Lay off ! "
莱 离开 ! "

别闹了！

" [weə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Where you bound for ? "
" 在哪里 你 边界 为了 ? "

你要去哪里?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] [bɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tɜːbaɪnz] . "
" I have to relieve Burke at the ventilating turbines . "
" 我 有 到 缓解 伯克 在 这 通风 涡轮机 . "

“我得去接替伯克操作通风涡轮机。”

" [let] [bɜːk] [weɪt] .
" Let Burke wait .
" 让 伯克 等待 .

让伯克等等。

[liːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['dʒenəˌretər] . "
Lead on to the invisibility generators . "
带领 在 到 这 隐形 发电机 . "

接下来是隐形发生器。

" [əʊ] , [ai][kænt][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] !
" Oh , I can't do that , mister !
" 哦 , 我 不能 做 那 , 先生 !

“哦，先生，我做不到！”

[ai][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːs] .
I got to have a pass .
我 得到 到 有 一个 经过 .

我能获得一张通行证。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['gɔːrz] [men] .
Say , mister , I was just kidding about being one of Gore's men .
说 , 先生 , 我 曾是 只是 开玩笑 关于 存在 一 的 血腥的 男人 .

先生，我说我是戈尔的手下只是开玩笑而已。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpən] , [jes] , [sɜː(r)] ! "

I'm	for	the	cap'n	,	yes	,	sir	!	"
我是	为了	这	船长	,	是的	,	先生	!	"

我支持船长，是的，长官！

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [skʌm] !

"	You	lying	scum	!
"	你	说谎	浮渣	!

你这个撒谎的渣滓！

" [kwɜːl] [bɑːkt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Quirl	barked	impatiently	.
"	奎尔	吠叫	不耐烦地	.

奎尔不耐烦地叫道。

" [get] ['gəʊɪŋ] !

"	Get	going	!
"	得到	去	!

快走！

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['paɪrət] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	white	-	faced	and	bewildered	pirate	led	the	way	down	the	tube	to	the
"	这	白色的	-	面对	和	困惑	海盗	引领	这	方式	向下	这	管子	到	这

['ɑːftə(r)][end] .

after	end	.
后	结尾	.

"脸色苍白、一脸茫然的海盗带头沿着管道来到了尽头。

[hiː; hi] [ʌn'lætʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ,

He	unlatched	a	door	and	tried	to	enter	,
他	未锁紧	一个	门	和	尝试	到	进入	,

他打开门闩，试图进去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	as	soon	as	he	had	dropped	through	to	the	platform	he	was
但	作为	很快	作为	他	有	掉落	通过	到	这	平台	他	曾是

[met][baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [wɪð] ['levəl] ['aɪənaɪzə(r)] .

met	by	a	guard	with	leveled	ionizer	.
遇见	经过	一个	警卫	和	平整	离子发生器	.

但他刚一落到平台上，就被一名手持水平电离器的守卫拦住了。

" [ðɪs] - , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	This	gem'man	,	"	he	started	to	explain	.
"	这	-	,	"	他	开始	到	解释	.

"这位宝石匠，"他开始解释道。

[bʌt; bət][kwɜːl] [drɒpt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʃʌv] ,

But	Quirl	dropped	after	him	and	gave	him	a	powerful	shove	,
但	奎尔	掉落	后	他	和	给予	他	一个	强大的	推	,

但奎尔跟了上去，用力推了他一把。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] .

so	that	he	crashed	into	the	guard	.
所以	那	他	崩溃了	进入	这	警卫	.

于是他撞上了警卫。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['paɪrət] [kræʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	latter	pulled	the	trigger	,	and	the	unfortunate	pirate	crashed	over	the
这	后者	拉	这	扳机	,	和	这	不幸	海盗	崩溃了	超过	这

['plæt,fɔːrmz] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

platform's	edge	to	the	floor	.
平台的	边缘	到	这	地面	.

后者扣动了扳机，不幸的海盗从平台边缘坠落到地面。

[kwɜːl][hæd; həd][aʊt][hɪz; ɪz][əʊn] - [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [gɑːd] .

Quirl	had	out	his	own	electrogun	and	dispatched	the	guard	.
奎尔	有	出去	他的	自己的	-	和	已派出	这	警卫	.

奎尔拿出自己的电击枪，干掉了守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] .

At	the	same	time	he	felt	a	stunning	shock	.
在	这	相同的	时间	他	毛毡	一个	令人惊叹的	震惊	.

与此同时，他感到一阵巨大的震惊。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] ,

His	senses	reeled	,
他的	感官	卷曲	,

他感觉一阵眩晕，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [luːst] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət]

but	the	grating	had	taken	part	of	the	discharge	loosed	by	a	pirate
但	这	格栅	有	已采取	部分	的	这	释放	松开	经过	一个	海盗

[ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

electrician	at	the	foot	of	the	ladder	.
电工	在	这	脚	的	这	梯子	.

但是，格栅吸收了一部分从梯子底部被非法电工释放的放电物。

[kwɜːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪət][klʌb][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] .

Quirl	threw	his	riot	club	and	followed	that	up	with	another	lightning	bolt	.
奎尔	扔	他的	暴动	俱乐部	和	随后	那	向上	和	其他	闪电	螺栓	.

奎尔扔出他的防暴棍，随后又挥出一道闪电。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒenəˌretər] [hʌmd] ['sɒftli] .

He	was	then	the	only	living	person	in	the	room	,	in	which	two	generators	hummed	softly	.
他	曾是	然后	这	仅有的	活的	人	在	这	房间	,	在	哪个	二	发电机	哼唱	轻轻	.

当时他是房间里唯一的活人，房间里有两台发电机发出轻微的嗡嗡声。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][juː] - [ʃeɪpt] [tjuːbz] , [iːtʃ] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [ə; eɪ][mæn] ,

Connected	to	them	was	a	bank	of	U	-	shaped	tubes	,	each	as	tall	as	a	man	,
连接	到	他们	曾是	一个	银行	的	U	-	形状	管子	,	每个	作为	高的	作为	一个	男人	,

与它们相连的是一排U形管，每个U形管都和一个人一样高。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['saɪlənt]['lɪvɪd]['faɪə(r)] .

which	were	filled	with	silent	livid	fire	.
哪个	是	已填	和	沉默的	铁青	火	.

里面充满了无声的、炽热的火焰。

[kwɜːl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [tjuːbz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [glɑːs] [krækt] .

Quirl	picked	up	a	wrench	and	started	hammering	at	the	thick	tubes	until	the	glass	cracked	.
奎尔	挑选	向上	一个	扳手	和	开始	锤击	在	这	厚的	管子	直到	这	玻璃	裂纹	.

奎尔拿起扳手，开始用锤子敲打粗管，直到玻璃裂开。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgʌlf] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuːb] [bɪˈkeɪm]

Each	time	he	was	engulfed	by	a	wave	of	heat	,	and	the	tube	became
每个	时间	他	曾是	吞噬	经过	一个	海浪	的	热	,	和	这	管子	成为

[blæk] .

black	.
黑色的	.

每次他都被一股热浪吞噬，管子都变成了黑色。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒenəˌretər] [ˈaidl] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

The	great	generators	idled	and	automatically	came	to	a	stop	.
这	伟大的	发电机	闲置	和	自动地	来了	到	一个	停止	.

大型发电机停止运转，并自动停止了运行。

[kwɜːl] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

Quirl	was	certain	now	that	the	pirate	ship	would	be	visible	,
奎尔	曾是	肯定	现在	那	这	海盗	船	会	是	可见的	,

奎尔现在确信海盗船一定能看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdespərət] .

but	the	position	of	the	captives	was	still	desperate	.
但	这	位置	的	这	俘虏	曾是	仍然	绝望的	.

但俘虏们的处境仍然十分绝望。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈpaɪrəts] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

He	hoped	that	none	of	the	surviving	pirates	would	think	of	calling	at	the
他	希望	那	没有任何	的	这	幸存	海盗	会	思考	的	呼叫	在	这

[ˈdʒenəreɪtə(r)] [ruːm] ,

generator	room	,
发电机	房间	,

他希望幸存的海盗们都不会想到要去发电机房。

[ɔː(r)] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [deɪ]

or	find	out	in	some	other	way	that	they	were	now	visible	in	the	eternal	day
或者	寻找	出去	在	一些	其他	方式	那	他们	是	现在	可见的	在	这	永恒	天

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

或者通过其他方式发现，它们现在在永恒的宇宙中是可见的。

[ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

Quietly	he	climbed	back	to	the	passage	and	closed	the	hatch	.
悄悄	他	攀登	后退	到	这	通道	和	关闭	这	孵化	.

他静静地爬回通道，关上了舱口。

[hiː; hi] [kɑːst] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] .

He	cast	about	for	his	next	move	.
他	投掷	关于	为了	他的	下一个	移动	.

他开始思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [səbˈdjuːd] [klɪŋk] [ɒv; əv]

He	was	looking	toward	the	bow	,	but	on	hearing	the	subdued	clink	of
他	曾是	寻找	朝向	这	弓	,	但	在	听力	这	低沉的	碰杯	的

[ˈmet(ə)l] [ɒn] [ˈmet(ə)l] ,

metal	on	metal	,
金属	在	金属	,

他正望着弓，却听到金属碰撞的轻微叮当声，

[hiː; hi] [tɜːnd] .

he	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	**dozen**	**of**	**the**	**pirates**	**were**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
一个	打	的	这	海盗	是	未来	朝向	他	.

十几个海盗正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

It	**would**	**have**	**been**	**useless**	**to**	**draw**	**his**	**weapon**	**.**
它	会	有	到过	无用	到	画	他的	武器	.

拔出武器也无济于事。

[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Theirs	**were**	**out**	**and**	**could**	**have**	**burned**	**him**	**to**	**a**	**crisp**	**before**	**he**
他们的	是	出去	和	可以	有	烧伤	他	到	一个	脆	前	他

[kʊd; kəd] [muːv] .

could	**move**	**.**
可以	移动	.

他们的火势已经蔓延开来，在他动弹之前就能把他烧成灰烬。

['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dedlɪnəs] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [muːv] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

Silently	**and**	**with**	**deadliness**	**apparent**	**in**	**every**	**move**	**they**	**approached**	**him**	**.**
默默	和	和	致命性	明显	在	每一个	移动	他们	接近	他	.

他们悄无声息地、步步紧逼地接近他。

" [həʊp] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] !

"	**Hope**	**they**	**try**	**to**	**capture**	**me**	**alive**	**!**
"	希望	他们	尝试	到	捕获	我	活	!

“希望他们能活捉我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] ['ðætl] [biː; bi] !

"	**What**	**a**	**dog**	**-**	**fight**	**that'll**	**be**	**!**
"	什么	一个	狗	-	斗争	那将	是	!

“那将会是一场多么激烈的空战啊！”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**Now**	**they**	**were**	**nearly**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	现在	他们	是	几乎	向上	到	他	.

现在他们几乎追上他了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	**Come**	**along**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**	**barked**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**group**	**as**	**they**	**were**	**all**	**around**	**him**	**.**
"	来	沿着	,	你	傻子	!	"	吠叫	这	领导者	的	这	团体	作为	他们	是	全部	大约	他	.

“跟我来，你这傻瓜！”领头的那群人围在他身边，他大声吼道。

" ['sæphed] [laɪk] [jʊl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [ə'weɪ] .

"	**Sapheads**	**like**	**you'll**	**give**	**the**	**whole**	**game**	**away**	**.**
"	傻瓜	喜欢	你会	给	这	所有的	游戏	离开	.

“像你这样的笨蛋会把整个游戏都泄露出去。”

" [kwɜːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːft] .

"	**Quirl**	**could**	**have**	**laughed**	**.**
"	奎尔	可以	有	笑了	.

奎尔本可以笑的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] - [kruː] [bent] [ɒn] [ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)]

This	was	evidently	part	of	the	mutineers	'	crew	bent	on	their	errand	of	murder
这	曾是	显然	部分	的	这	叛乱者	-	全体人员	弯曲	在	他们的	差事	的	谋杀

.

:

.

这显然是叛变者团伙中的一员，他们一心想要完成杀戮任务。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

In	the	dim	light	they	had	taken	him	for	one	of	their	number	.
在	这	暗淡	光	他们	有	已采取	他	为了	一	的	他们的	数字	.

昏暗的灯光下，他们把他当成了自己人。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['miːkli] .

He	went	with	them	,	meekly	.
他	去	和	他们	,	温顺地	.

他温顺地跟他们一起去了。

" [ˌʌn'lɒkt] !

"	Unlocked	!
"	已解锁	!

“已解锁！”

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [huːm] [kwɜːl] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	leader	whom	Quirl	had	not	seen	before	,	exclaimed	with	satisfaction	.
"	这	领导者	谁	奎尔	有	不是	已见	前	,	惊呼	和	满意	.

“奎尔之前从未见过的那位领袖，”他满意地说道。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɔɪld] .

He	pulled	the	hatch	open	softly	and	the	hinges	had	been	oiled	.
他	拉	这	孵化	打开	轻轻	和	这	铰链	有	到过	涂油	.

他轻轻地拉开舱门，铰链上涂了油。

['kwaɪətli] [æz; əz] ['pænθəz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Quietly	as	panthers	they	descended	the	ladder	.
悄悄	作为	黑豹	他们	下降	这	梯子	.

他们像豹子一样悄无声息地顺着梯子走了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	stood	at	the	bottom	.
他们	站立	在	这	底部	.

他们站在谷底。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Still	another	door	barred	the	way	.
仍然	其他	门	禁止	这	方式	.

还有另一扇门挡住了去路。

[kwɜːl] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .

Quirl	now	realized	that	they	were	attacking	the	captain's	quarters	.
奎尔	现在	已实现	那	他们	是	攻击	这	船长的	四分之一	.

奎尔这才意识到他们正在攻击舰长的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

But	the	leader	produced	a	key	,	and	silently	swung	the	door	open	.
但	这	领导者	生产	一个	钥匙	,	和	默默	摇摆	这	门	打开	.

但领头人掏出一把钥匙，默默地打开了门。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [dɒgz] !

"	So	,	you	dogs	!
"	所以	,	你	狗	!

“所以，你们这些狗！”

[juːv] [kʌm] !
You've come !
你已经 来 !

你来了!

" [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] ['kæptɪn] [strɒm] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['raɪət][klʌb][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" Like an infuriated bull Captain Strom charged them , a riot club in each hand .
" 喜欢 一个 愤怒的 公牛 队长 斯特罗姆 带电 他们 , 一个 暴动 俱乐部 在 每个 手 .

"斯特罗姆船长像一头愤怒的公牛一样冲向他们，两只手各拿着一根暴乱棍。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] ,
He could have killed them all with a ray ,
他 可以 有 被杀 他们 全部 和 一个 射线 ,

他本来可以用射线把他们全部杀死的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][vent][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðeə(r)]
but he chose to vent in physical action his consuming anger at their
但 他 选择 到 发泄 在 身体的 行动 他的 消费 愤怒 在 他们的
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

但他选择以肢体冲突来发泄对他人的背叛所怀有的愤怒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
which he had in some way anticipated .
哪个 他 有 在 一些 方式 预期 .

这一点他似乎早有预料。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bləʊz] .
Three or four went sprawling under his mighty blows .
三 或者 四 去 蔓延 在下面 他的 强大的 打击 .

在他猛烈的打击下，三四个人摔倒在地。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃests] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stæbɪŋ] [æt; ət]
The others sought shelter behind tables and chests , and began stabbing at
这 其他的 寻求 庇护所 在后面 表格 和 箱子 , 和 开始 刺 在
[hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] - .
him with their electroguns .
他 和 他们的 - .

其他人躲在桌子和箱子后面，开始用电击枪刺他。

[ɪˌlek'trɪsəti] ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['pʌndʒənt] [wɪð] ['əʊzəʊn] .
Electricity crackled , and the air became pungent with ozone .
电 噼啪作响 , 和 这 空气 成为 泼辣 和 臭氧 .

电流噼啪作响，空气中弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][twɪn] [reɪz] [strʌk] [ðə; ðiː] ['kæptɪnz] [gəʊld][breɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn]
A pair of the twin rays struck the captain's gold braid , and he went down
一个 一对 的 这 双 射线 击 这 船长的 金子 编织 , 和 他 去 向下
.
:
.

双光束中的两道光束击中了船长的金色辫子，他沉了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [æt; ət][hɪm] , ['mɜːdərəs] [klʌb] [ʌp] - [reɪzd] .
With a triumphant yell a man dashed at him , murderous club up - raised .
和 一个 凯 叫喊 一个 男人 虚线 在 他 , 杀人犯 俱乐部 向上 - 提高 .

一个男人高举着杀人棍，伴着一声胜利的呐喊，向他冲了过来。

[bʌt; bət][kwɜːl][wɒz; wəz][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['paɪrət] [fel] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .
But Quirl was faster , and the pirate fell dead with a crushed skull .
但 奎尔 曾是 快点 , 和 这 海盗 跌倒 死的 和 一个 碎 颅骨 .

但奎尔速度更快，海盗头骨被砸碎，当场毙命。

[strɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [kwɜːl] .

Strom	was	up	again	,	fighting	beside	Quirl	.
斯特罗姆	曾是	向上	再次	,	斗争	旁	奎尔	.

斯特罗姆再次站了起来，与奎尔并肩作战。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [rɪ'meɪnɪŋ] [fel] ['ʌndə(r)] ['fjʊəriəs] [bləʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [aʊt] .

The	pirates	remaining	fell	under	their	furious	blows	,	and	the	two	dashed	out	.
这	海盗	其余的	跌倒	在下面	他们的	狂怒	打击	,	和	这	二	虚线	出去	.

剩下的海盗们在两人猛烈的攻击下倒下了，两人冲了出去。

[strɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] .

Strom	said	nothing	,	and	Quirl	was	not	sure	that	he	had	been	recognized	.
斯特罗姆	说	没有什么	,	和	奎尔	曾是	不是	当然	那	他	有	到过	认可	.

斯特罗姆一言不发，奎尔也不确定他是否被认出来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɑːdʒd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

The	captain	charged	straight	for	the	navigating	bow	.
这	队长	带电	直的	为了	这	导航	弓	.

船长径直冲向导航船头。

[hɪə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [piː] . [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [kən'trəʊl]

Here	,	unless	he	should	be	attacked	by	the	I	.	F	.	P	.	he	could	still	control
这里	,	除非	他	应该	是	遭到攻击	经过	这	我	.	F	.	P	.	他	可以	仍然	控制

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

在这里，除非他遭到因卡塔自由党的攻击，否则他仍然可以控制局势。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌvɪzə'bɪləti] .

He	was	perhaps	still	ignorant	of	the	ship's	visibility	.
他	曾是	也许	仍然	无知	的	这	船的	能见度	.

他或许还不了解这艘船的能见度。

[bʌt; bət] [kwɜːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] - [həʊld] .

But	Quirl	made	for	the	prisoners	'	hold	.
但	奎尔	制成	为了	这	囚犯	-	抓住	.

但奎尔却冲向了囚犯们的牢房。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] , ['prɒbəbli] [ɪn] ['dɑːknəs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

They	would	be	cowering	there	,	probably	in	darkness	,	not	knowing	what	was	going
他们	会	是	畏缩	那里	,	大概	在	黑暗	,	不是	会心	什么	曾是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

他们会蜷缩在那里，可能身处黑暗之中，对正在发生的事情一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz]

It	was	his	intention	to	rally	them	,	provide	them	with	the	weapons
它	曾是	他的	意图	到	集会	他们	,	提供	他们	和	这	武器

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['paɪrəts] ,

of	the	fallen	pirates	,
的	这	倒下	海盗	,

他的目的是召集他们，并为他们提供阵亡海盗的武器。

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz]

and	so	be	in	a	position	to	advantageously	make	terms	with	whoever	was
和	所以	是	在	一个	位置	到	有利地	制作	条款	和	谁	曾是

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

victorious	in	this	battle	.
胜利者	在	这	战斗	.

这样一来，无论谁赢得这场战斗，都能处于有利的谈判地位。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðæt][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ɒn] .

He	saw	,	as	he	approached	that	the	light	was	on	.
他	锯	,	作为	他	接近	那	这	光	曾是	在	.

他走近时发现灯亮着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['daːkənd] .

He	was	hardly	a	dozen	feet	away	when	the	door	was	darkened	.
他	曾是	几乎	一个	打	脚	离开	什么时候	这	门	曾是	变暗	.

他离门口还不到十几英尺，门就黑了。

[kwɜːl][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][gɔː(r)][hæd; həd] [lə'nɔːr] .

Quirl	did	not	have	to	hear	her	cry	to	know	that	Gore	had	Lenore	.
奎尔	做过	不是	有	到	听到	她	哭	到	知道	那	血块	有	莱诺尔	.

奎尔不必听到她的哭声就知道戈尔拥有莱诺尔。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːd] , [ðə; ði] [meit] ['kærid] [hɪz; ɪz][praɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][end]

Running	with	remarkable	speed	,	the	mate	carried	his	prize	toward	the	after	end
跑步	和	卓越	速度	,	这	伴侣	携带	他的	奖	朝向	这	后	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

of	the	tube	.
的	这	管子	.

水手长以惊人的速度带着他的战利品跑向管道的尾端。

[ə; eɪ] [hætʃ] [stʊd] ['əʊpən][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [θruː] , ['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] .

A	hatch	stood	open	there	,	and	he	dropped	through	,	slamming	it	after	him	.
一个	孵化	站立	打开	那里	,	和	他	掉落	通过	,	猛击	它	后	他	.

那里有一个敞开的舱门，他跳了进去，然后砰地一声关上了舱门。

[kwɜːl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɑː(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɒpt] .

Quirl	picked	up	a	bar	that	someone	had	dropped	.
奎尔	挑选	向上	一个	酒吧	那	某人	有	掉落	.

奎尔捡起了别人掉落的一根酒吧用具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [pʊl] ['əʊpən]

It	was	but	a	matter	of	moments	to	break	the	lock	and	pull	open
它	曾是	但	一个	事情	的	时刻	到	休息	这	锁	和	拉	打开

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

撬开锁、拉开舱门，只用了片刻时间。

[ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['empti] .

The	hold	was	lighted	,	and	empty	.
这	抓住	曾是	照明	,	和	空的	.

货舱里灯火通明，空无一人。

[ɪn][ɪts]['mɪd(ə)l] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['helpləs] [lə'nɔːr] , [stʊd] [gɔː(r)] , [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

In	its	middle	,	holding	the	helpless	Lenore	,	stood	Gore	,	the	electrogun	in	his	hand
在	它是	中间	,	保持	这	无助	莱诺尔	,	站立	血块	,	这	-	在	他的	手

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːm] .

covering	the	platform	.
覆盖	这	平台	.

在平台中央，戈尔抱着无助的莱诺尔，手里拿着电枪，电枪覆盖了整个平台。

" [bɔɪ] [skaʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ə'gen] !

"	Boy	scout	to	the	rescue	again	!
"	男生	侦察	到	这	救援	再次	!

“童子军又来救场了！”

" [gɔː(r)] [sniə] .

"	Gore	sneered	.
"	血块	冷笑	.

戈尔冷笑道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	even	more	repulsive	than	before	,
他	曾是	甚至	更多的	丑恶	比	前	,

他比以前更加令人厌恶了。

[wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][kwɜːl][hæd; həd][left][ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l] .

with	the	marks	Quirl	had	left	on	him	in	the	last	battle	.
和	这	标记	奎尔	有	左边	在	他	在	这	最后的	战斗	.

身上留有奎尔在上次战斗中留下的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['rekləs] .

But	he	was	fearless	and	utterly	reckless	.
但	他	曾是	无畏	和	完全地	鲁莽	.

但他无所畏惧，行事鲁莽。

" [wel] , , [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [dʌn] .

"	Well	,	m'lad	,	I	know	when	I'm	done	.
"	出色地	,	先生	,	我	知道	什么时候	我是	完毕	.

"嗯，小伙子，我知道什么时候该结束了。"

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [dʌn] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

And	when	a	fellow's	done	he	don't	care	what	happens	.
和	什么时候	一个	同伴们	完毕	他	不	关心	什么	发生	.

当一个人心满意足的时候，他根本不在乎会发生什么。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði][leɪ] : [wen] [ai][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [ded] .

So	here's	the	lay	:	When	I	get	out	of	here	,	I'll	be	dead	.
所以	这里是	这	躺	:	什么时候	我	得到	出去	的	这里	,	患病的	是	死的	.

所以我的预感是：等我离开这里的时候，我就死了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [ded] , [ɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

And	she'll	be	dead	,	or	you'll	wish	she	was	.
和	壳	是	死的	,	或者	你会	希望	她	曾是	.

她要么已经死了，要么你会希望她死了。

[get][ˌaɪ 'tiː] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它?

[ʃɪl] [biː; bi] [kɪld] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒəʊlt][ˌem 'iː] — [ðə; ði] - [pɑːs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She'll	be	killed	,	too	,	if	you	jolt	me	—	the	shock'll	pass	to	her	.
壳	是	被杀	,	也	,	如果	你	颠簸	我	—	这	-	经过	到	她	.

如果你电击我，她也会被电死——电击会传递给她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] - [dʒæk] [huː] [krɔːsɪz] [ðæt] - [get][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

And	the	first	man	-	jack	who	crosses	that	grating'll	get	his	from	me	.
和	这	第一的	男人	-	杰克	WHO	十字架	那	-	得到	他的	从	我	.

第一个敢越过那道栅栏的家伙，我就要好好教训他。

[naʊ] [ðen] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊl] !

Now	then	,	go	ahead	and	pull	!
现在	然后	,	去	前方	和	拉	!

好了，开始拉吧!

[gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Goin	'	to	kill	us	both	,	or	leave	her	to	me	?
戈因	-	到	杀	我们	两个都	,	或者	离开	她	到	我	?

你是打算杀了我们俩，还是把她留给我?

" [hiː; hi] [lɑːft] [dɪ'faɪəntli] , [laɪk][wʌn] [huː] [kaʊnts] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ded] .

"	He	laughed	defiantly	,	like	one	who	counts	himself	already	dead	.
"	他	笑了	公然挑衅	,	喜欢	一	WHO	计数	他自己	已经	死的	.

他发出了一声挑衅的笑声，仿佛他已经死了一般。

[kwɜːl] ['tentətɪvli] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Quirl	tentatively	placed	one	foot	on	the	platform	.
奎尔	姑且	放置	一	脚	在	这	平台	.

奎尔试探性地将一只脚放在了平台上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][fæt] [spɑːk] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Instantly	a	fat	spark	jumped	from	the	metal	to	his	foot	,
即刻	一个	胖的	火花	跳了起来	从	这	金属	到	他的	脚	,

瞬间，一道粗大的火花从金属上跳到他的脚上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .

and	sent	him	sprawling	into	the	tube	.
和	发送	他	蔓延	进入	这	管子	.

然后把他撞倒在管道里。

[hiː; hi] [sɔː] [strɒm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	saw	Strom	coming	toward	him	.
他	锯	斯特罗姆	未来	朝向	他	.

他看到斯特罗姆朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]

He	had	killed	his	enemies	in	the	control	room	and	was	now	on	the
他	有	被杀	他的	敌人	在	这	控制	房间	和	曾是	现在	在	这

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

hunt	for	more	.
打猎	为了	更多的	.

他已经杀死了控制室里的敌人，现在正在寻找更多的敌人。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Thanks	for	what	you	did	,	"	he	grunted	.
"	谢谢	为了	什么	你	做过	,	"	他	哼哼	.

"谢谢你所做的一切，"他咕哝道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , [kwɜːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	a	forlorn	hope	,	Quirl	explained	the	situation	.
作为	一个	绝望	希望	,	奎尔	解释	这	情况	.

怀着渺茫的希望，奎尔解释了情况。

[strɒm] [smaɪld] [ə; eɪ][reə(r)] [smaɪl] .

Strom	smiled	a	rare	smile	.
斯特罗姆	微笑	一个	稀有的	微笑	.

斯特罗姆露出了难得一见的笑容。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	mildly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	轻微地	.

"没关系，"他温和地说。

" [kwɜːl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][skweə(r)][mæn] ,

"	Quirl	,	you're	a	square	man	,
"	奎尔	,	你是	一个	正方形	男人	,

"奎尔，你真是个老古板。"

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] ['enəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .

and	I'd	rather	do	something	for	a	square	enemy	than	a	false	friend	.
和	ID	相当	做	某物	为了	一个	正方形	敌人	比	一个	错误的	朋友	.

我宁愿为死敌做事，也不愿为虚伪的朋友做事。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] .

Oh	,	I	can	do	it	cheaply	.
哦	,	我	能	做	它	便宜	.

哦，我可以便宜地做到。

[ðə; ði][dʒɪgz][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['eniweɪ] !

The	jig's	up	for	me	,	anyway	!
这	吉格舞	向上	为了	我	,	反正	!

反正我的好日子到头了!

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] .

"	Quickly	he	dropped	through	the	door	and	launched	himself	.
"	迅速地	他	掉落	通过	这	门	和	发射	他自己	.

他迅速穿过门，纵身跃入。

[gɔː(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [strɑːmz] ['bɒdi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði][bəʊlt] [strʌk] ['skweəli] .

Gore	saw	him	coming	,	and	Strom's	body	shuddered	as	the	bolt	struck	squarely	.
血块	锯	他	未来	,	和	斯特罗姆的	身体	颤抖	作为	这	螺栓	击	完全	.

戈尔看到他来了，闪电正中斯特罗姆，斯特罗姆的身体颤抖了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi][hɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [nɒkt] [gɔː(r)] [daʊn] .

He	was	dead	when	he	hit	,	but	his	great	weight	knocked	Gore	down	.
他	曾是	死的	什么时候	他	打	,	但	他的	伟大的	重量	敲门	血块	向下	.

他被击中时已经死了，但他巨大的体重还是把戈尔击倒了。

[kwɜːl][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][gɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]

Quirl	had	time	to	jump	after	him	,	knocking	the	wind	out	of	Gore	before
奎尔	有	时间	到	跳	后	他	,	敲门	这	风	出去	的	血块	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] .

he	could	rise	.
他	可以	上升	.

奎尔及时跳了过去，在戈尔站起来之前就把他撞得喘不过气来。

[lə'nɔːr] [pɪkt] [ʌp] ['gɔːrz] ['wepən] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ]

Lenore	picked	up	Gore's	weapon	,	but	dared	not	use	it	for	fear	of	injuring
莱诺尔	挑选	向上	血腥的	武器	,	但	敢于	不是	使用	它	为了	害怕	的	受伤

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

莱诺尔捡起了戈尔的武器，但她不敢使用，因为害怕伤到她的爱人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['faɪtɪŋ] [men] ['sɜːkld] ['weərəli] ,

As	the	two	fighting	men	circled	warily	,
作为	这	二	斗争	男人	圈起来	谨慎地	,

两名交战者谨慎地绕着圈，

[siːkɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

seeking	openings	in	this	battle	that	must	be	fatal	to	one	of	them	,
寻求	开口	在	这	战斗	那	必须	是	致命的	到	一	的	他们	,

他们正在寻找这场战斗中的破绽，而这些破绽必然会杀死其中一人。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] , ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	did	not	see	the	slight	,	shadowy	figure	that	dropped	down	to	them	.
他们	做过	不是	看	这	轻微	,	阴暗的	数字	那	掉落	向下	到	他们	.

他们没有看到一个瘦小的、模糊的身影从天而降。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][gɔː(r)] [slʌmpt] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

There	was	a	flash	,	and	Gore	slumped	,	a	knife	in	his	back	.
那里	曾是	一个	闪光	,	和	血块	瘫倒	,	一个	刀	在	他的	后退	.

一道闪光过后，戈尔倒了下去，背上插着一把刀。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	done	it	!
"	我	完毕	它	!

我做到了!

[ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! " ['tʃætə] - .
I done for him ! " chattered Sorko .
我 完毕 为了 他 ! " 喋喋不休 - .

“我帮他搞定了！”索尔科喋喋不休地说。

" [ðə; ði]['dɜːti] , ['laʊzi] — "
" The dirty , lousy — "
" 这 肮脏的 , 糟糕 — "

“肮脏、糟糕——”

" [kʌm] , [lə'nɔːr] , [lets] [get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['paɪrəts] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Come , Lenore , let's get up to the bow before the pirates think of it .
" 来 , 莱诺尔 , 我们来吧 得到 向上 到 这 弓 前 这 海盗 思考 的 它 .

“来吧，莱诺尔，趁海盗们还没想到，我们赶紧到船头去。”

" [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
" They dashed up the ladder .
" 他们 虚线 向上 这 梯子 .

他们飞快地爬上了梯子。

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsks][wɜː(r); wə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .
Some more of the disks were out , and it was nearly dark .
一些 更多的 的 这 磁盘 是 出去 , 和 它 曾是 几乎 黑暗的 .

又有一些光盘被取出来了，天色也快黑了。

[θriː] ['sɪnjuːi] [fɔːmz] [paʊnst] [ɒn][kwɜːl][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Three sinewy forms pounced on Quirl the moment he entered the passage .
三 筋骨 表格 猛扑 在 奎尔 这 片刻 他 进入 这 通道 .

奎尔刚一踏进通道，就被三个身形健壮的人扑倒在地。

[ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd][bɪt] .
The girl , too , was caught , though she fought and bit .
这 女孩 , 也 , 曾是 捕捉 , 尽管 她 战斗 和 少量 .

女孩也被抓住了，尽管她奋力反抗并咬人。

" [laɪts] !
" Lights !
" 灯 !

“灯！

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪts] !
Let's have some lights !
我们来吧 有 一些 灯 !

来点灯光吧！

" [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] .
" commanded an authoritative voice .
" 命令 一个 权威性 嗓音 .

“语气权威。”

" ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" Coming , sir ! " came a far - away answer .
" 未来 , 先生 ! " 来了 一个 远的 - 离开 回答 .

“来了，先生！”远处传来一个回答。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [braɪt] , [ænd; ənd][kwɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,
The passage became bright , and Quirl looked into the faces of his captors ,
这 通道 成为 明亮的 , 和 奎尔 看起来 进入 这 面孔 的 他的 俘虏者 ,

通道里变得明亮起来，奎尔看向了俘虏他的那些人的脸。

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] .
in the uniforms of the I . F . P .
在 这 制服 的 这 我 . F . P .

身穿因卡塔自由党（IFP）制服

" [gɒt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['dɜːti]['paɪrət] ! " [gləut] [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Got you , you dirty pirate ! " gloated the husky young man on his chest .**
" 得到 你 , 你 肮脏的 海盗 ! " 沾沾自喜 这 沙哑 年轻的 男人 在 他的 胸部 .

“抓到你了，你这个卑鄙的海盗！”胸前那个身材魁梧的年轻人得意洋洋地说。

" [maɪk] !
" **Mike !**
" 麦克风 !

“麦克风!

" [kwɜːl] [gɑːspt] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Quirl gasped , " don't you know me ?**
" 奎尔 倒吸一口气 , " 不 你 知道 我 ?

奎尔倒吸一口凉气，“你不认识我吗？”

[haʊd] [juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
How'd you get here ? "
怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [dɒg] - [gɒn] !
" **Dog - gone !**
" 狗 - 已消失 !

“该死的！”

['fɪnə(r)] !
Finner !
芬纳 !

芬纳!

[le'gəʊ] [hɪz; ɪz][legz] , [juː; jʊ] [egz] . "
Leggo his legs , you eggs . "
乐戈 他的 腿 , 你 鸡蛋 . "

“放开他的腿，你们这些笨蛋。”

" [treɪld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Trailed you , " he added .**
" 拖着 你 , " 他 额外 .

“跟踪你，”他补充道。

" [glɔm] ['aʊə(r)]['mægnɪts][ɒn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][baʊ; bəʊ] .
" **Glommed our magnets on the navigating bow .**
" 黏着 我们的 磁铁 在 这 导航 弓 .

“把我们的磁铁粘在了导航船头上。”

[ɪk'spektɪd][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][bɪg] [gai] [let][ˌjuː 'es][ɪn] [θruː] [æn; ən] ['eəlɒk] .
Expected a fight , but some big guy let us in through an airlock .
预期的 一个 斗争 , 但 一些 大的 盖伊 让 我们 在 通过 一个 气闸 .

原本以为会打架，结果有个大块头让我们从气闸进去了。

[wel] , [id] [dʌn] ['plenti] [ɒv; əv] ['skræpɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [tɔːn] [ɒf] [hɪm] .
Well , he'd done plenty of scrapping — all the clothes torn off him .
出色地 , 他会 完毕 很多 的 废料 — 全部 这 衣服 撕裂 离开 他 .

他当时可是拼了命——身上的衣服都被撕破了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ['paɪrəts][ɪn][ðeə(r)] .
Half a dozen dead pirates in there .
一半 一个 打 死的 海盗 在 那里 .

里面死了五六个海盗。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

" [kwɜːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['bɒdi][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bɜːrəʊz] , ['eɪliəs] ['kæptɪn] [strɒm]
" Quirl thought of the stiffening body of Lieutenant Burroughs , alias Captain Strom
" 奎尔 想法 的 这 刚度 身体 的 中尉 伯勒斯 , 别名 队长 斯特罗姆
,
,
,

奎尔想到了伯勒斯中尉（又名斯特罗姆上尉）僵硬的身体，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [lə'nɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
who had just purchased his life and that of Lenore at the cost of
WHO 有 只是 购买 他的 生活 和 那 的 莱诺尔 在 这 成本 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他刚刚用自己的生命换取了他自己和莱诺尔的生命。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ʃeɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Was his undeserved shame now to follow him to his grave ?
曾是 他的 不应得的 耻辱 现在 到 跟随 他 到 他的 严重 ?

他不应承受的耻辱难道要伴随他入土吗?

[kwɜːl][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði]
Quirl was no lawyer , and he decided not to take any chances with the
奎尔 曾是 不 律师 , 和 他 决定 不是 到 拿 任何 机会 和 这
[lɔːz] ['mɜːsi] .
law's mercy .
法律的 怜悯 .

奎尔并非律师，他决定不去冒险赌一把法律的仁慈。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I don't know his name .
" 我 不 知道 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [ai] [θɪŋk] .
A prisoner from some other ship , I think .
一个 囚犯 从 一些 其他 船 , 我 思考 .

我想，他应该是其他船上的囚犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪv]
He was very homesick for Earth , and I'll see he gets a decent grave
他 曾是 非常 想家 为了 地球 , 和 患病的 看 他 获得 一个 体面的 严重
[ɒn] [ɜːθ] .
on Earth .
在 地球 .

他非常想念地球，我会确保他在地球上得到一个体面的坟墓。

[hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
He died to save me . "
他 死亡 到 节省 我 . "

他为了救我而牺牲了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" As for the lady , " he added , " let her go .
" 作为 为了 这 女士 , " 他 额外 , " 让 她 去 .

“至于那位女士，”他补充道，“放她走吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
She's **a** **captive** **.**
她是 一个 俘虏 .

她被囚禁了。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mɪsɪz] . [kwɜːl] ['fɪnə(r)] .
And **,** **anyway** **,** **I** **think** **she** **is** **the** **future** **Mrs** **.** **Quirl** **Finner** **.**
和 , 反正 , 我 思考 她 是 这 未来 太太 . 奎尔 芬纳 .

而且，无论如何，我认为她就是未来的奎尔·芬纳夫人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['enviəsli] [æt; ət][kwɜːl] .
" **She** **smiled** **,** **and** **the** **men** **of** **the** **Force** **looked** **somewhat** **enviously** **at** **Quirl** **.**
" 她 微笑 , 和 这 男人 的 这 力量 看起来 有些 羡慕地 在 奎尔 .

她笑了，警队的男人们有些羡慕地看着奎尔。

" [seɪ] , " [kwɜːl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [lənɔrz] [hænd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Say** **,** **"** **Quirl** **said** **,** **taking** **Lenore's** **hand** **and** **anxious** **to** **be** **rid** **of** **them** **,**
" 说 , " 奎尔 说 , 采取 莱诺尔的 手 和 焦虑的 到 是 摆脱 的 他们 ,

“说吧，”奎尔说着，拉起莱诺尔的手，急于摆脱他们。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [feɪst] [gai] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊld] , [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [hɪm] .
" **if** **you** **find** **a** **little** **monkey** **-** **faced** **guy** **down** **in** **that** **hold** **,** **go** **easy** **with** **him** **.**
" 如果 你 寻找 一个 小的 猴 - 面对 盖伊 向下 在 那 抓住 , 去 简单的 和 他 .

“如果你在那个洞里发现一个长着猴脸的小家伙，请对他温柔点。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] . "
He's **a** **good** **man** **,** **too** **,** **and** **I'm** **going** **to** **recommend** **his** **pardon** **.** **"**
他是 一个 好的 男人 , 也 , 和 我是 去 到 推荐 他的 赦免 . "

他也是个好人，我会建议赦免他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神